



40V
40Y
50H

DK

EJERHÅNDBOG

GR

BIBΛIO ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P

MANUAL DO PROPRIETÁRIO

63B-28199-88

TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

⚠ ADVARSEL

Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuer, eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.

FORSIGTIG:

FORSIGTIG indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

BEMÆRK:

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

* Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produkters design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

BEMÆRK:

40VEO, 50HMH0, 50HETO, 50HEDO og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

40V, 40Y, 50H
BRUGSVEJLEDNING
©2003 af Yamaha Motor Co., Ltd.
1. udgave, Marts 2003
Alle rettigheder reserveret.
Genoptryk eller uautoriseret brug
uden skriftlig tilladelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
er udtrykkeligt forbudt.
Trykt i Japan

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!**

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί ή διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες ή καθαρότερες.

* Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιούνται τα μοντέλα 40VEO, 50HMH0, 50HETO, 50HEDO και τα στάνταρ αξεσουάρ τους ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

40V, 40Y, 50H

BIBΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ

©2003 από την Yamaha Motor Co., Ltd.

1η Έκδοση, Μάρτιος 2003

Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.

Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Yamaha Motor Co., Ltd.

Η εκτύπωση έγινε στην Ιαπωνία

AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO!** A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!

⚠ ADVERTENCIAS

A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspecione ou repare o motor fora de bordo.

AVISOS:

Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.

NOTA:

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

* A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

NOTA:

O 40VEO, o 50HMH0, o 50HETO e o 50HEDO, assim como os seus acessórios instalados de fábrica, serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

40V, 40Y, 50H
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
©2003 por Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edição, Marzo 2003
Reservados todos os direitos.
Reprodução não autorizada sem
prévia autorização escrita de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impresso no Japão

**GENEREL INFORMATION****GRUNDKOMPONENTER****BETJENING****VEDLIGEHOLDELSE****RETTELSE AF FEJL****INDEKS**

**LÆS DENNE BRUGERHÅNDBOG OMHYGGELIGT
FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

INFORMAÇÕES GERAIS

1

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

PRINCIPAIS COMPONENTES

2

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

FUNCIONAMENTO

3

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

MANUTENÇÃO

4

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

RESOLUÇÃO DE
PROBLEMAS

5

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

ÍNDICE

6

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ

LEIA O PRESENTE MANUAL
CUIDADOSAMENTE ANTES DE
POR O MOTOR FORA DE
BORDO A FUNCIONAR.



KMB00010

Kapitel 1

GENEREL INFORMATION

REGISTRERING AF
IDENTIFIKATIONSNUMMER1-1

INFORMATION OM SIKKERHED1-2

INSTRUKTIONER OM
BRÆNDSTOFPÅFYLDNING1-4

 Benzin1-5

 Motorolie.....1-5

KRAV TIL BATTERI.....1-6

VALG AF PROPEL1-7

BESKYTTELSE MOD
START-I-GEAR.....1-8



RMB00010

PMB00010

Κεφάλαιο 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Capítulo 1

INFORMAÇÕES GERAIS

1

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ 1-1

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ
ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 1-2

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ
ΚΑΥΣΙΜΟ 1-4
 Βενζίνη 1-5
 Λάδι κινητήρα 1-5
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ 1-6

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ 1-7

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ
ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ
ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ 1-7

REGISTO DOS NÚMEROS DE
IDENTIFICAÇÃO 1-1

INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA 1-2

INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE
COMBUSTÍVEL 1-4
 Gasolina (combustível) 1-5
 Óleo 1-5
REQUISITOS DE BATERIA 1-6

SELECÇÃO DA HÉLICE 1-7

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O
ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA 1-8

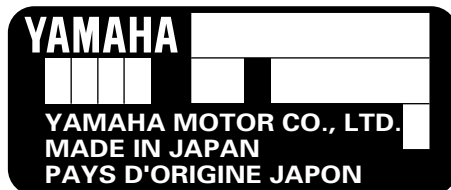
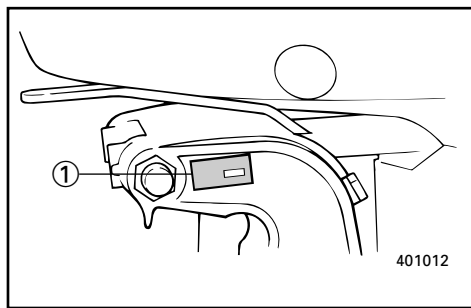


KMU00005

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

KMU00007

PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER



Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkatens på den bagbord side af monteringsbeslaget.

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler, eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

① Påhængsmotorens serienummer

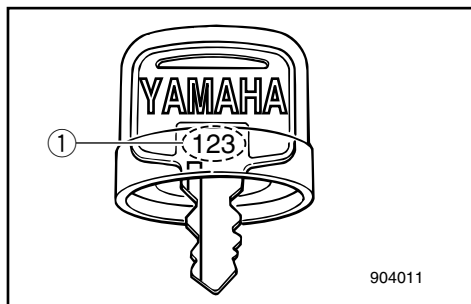
KMU00008

NØGLENUMMER

--	--	--	--

Hvis en nøglekontakt følger med motoren, er nøglens id-nummer stemplet på nøglen, som vist på illustrationen. Skriv dette nummer i feltet for fremtidig reference i tilfælde af at du får brug for en ny nøgle.

① Nøglenummer

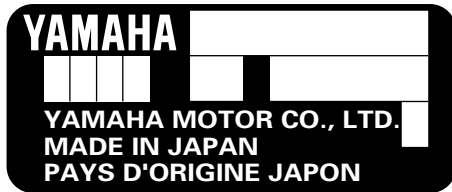


RMU00005

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00007

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ



Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακιδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετου σύσφιγξης.

Καταγράφετε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha η για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

① Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας

RMU00008

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ



Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με διακόπτη κλειδιού, ο αριθμός αναγνώρισης του κλειδιού είναι χαραγμένος πάνω στο κλειδί όπως δείχνει η εικόνα. Γράψτε τον αριθμό αυτό στον ειδικό χώρο, για να τον έχετε σε περίπτωση που χρειαστείτε καινούριο κλειδί.

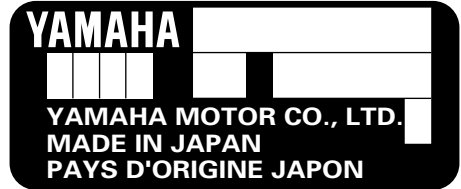
① Αριθμός κλειδιού

PMU00005

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00007

NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO



O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.

Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo

PMU00008

NÚMERO DA CHAVE



Caso o motor esteja equipado com interruptor principal de chave, o número de identificação da chave está gravado como mostra o desenho. Registe o número no espaço previsto para o efeito como referência para encomendar nova chave, se necessário.

① Número da chave



INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne håndbog for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsnin-gen af håndbogen, skulle give dig en forståel-se for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver Indehavers eller Bruger Håndbøger, der leve-res med denne motor, og alle mærkater. For-sikre dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoref-fekt, med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da for-handleren eller bådfabrikanten.
- Modifier ikke påhængsmotoren. Modifikati-oner kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anven-de.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer.
Cirka 50% af alle bådulykker skyldes berusel-se.
- Hav en godkendt redningsvest (PFD - Perso-nal Floating Device) til hver person om bord på båden. Det er en god idé, altid at bære en redningsvest under båd-fart. Som et mini-mumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for båd-fart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikre dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof, før start af motoren.

RMU00918

PMU00918

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντίστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πει αλκοολούχα ποτά ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείτε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salvavidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salvavidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança — pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salvavidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvngig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde, før start af motoren.
- Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rovpinden, vil aftrækkersnoren trækkes fra kontakten, og derved standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrsigelselser før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormfuldt vejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under bådsejlad. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Operer indenfor dine begrænsninger, og begrænsningerne for din båd. Operer altid ved sikre hastigheder, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når du opererer med motoren startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο ή το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνεστε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφεύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια ή αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.
- Este produto emite gases de escape que contém monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões meteorológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota — deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFPÅFYLDNING

⚠ ADVARSEL

BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!

- Ryg ikke under brændstoppåfyldning og hold afstand fra gnister, flammer eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoppåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation. Påfyld transportable brændstoftanke i afstand fra båden.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluges benzin, inhalere en masse benzindampe eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoppåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

FORSIGTIG:

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.

RMU00016

PMU00016

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η BENZINΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάζεστε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά. Ξαναγεμίζετε τα φορητά δοχεία καυσίμου ενώ αυτά βρίσκονται έξω από το σκάφος.
- Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίσματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.
- Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρος για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.

INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada. Encha os reservatórios portáteis fora do barco.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electrostáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU01809

BENZIN

Anbefalet benzin
Almindelig blyfri benzin med et oktantal
på mindst 90 (RON)

Hvis der forekommer bankelyde i rørene, så
anvend et andet benzinmærke eller premium
blyfri benzin.

KMU01356

MOTOROLIE

Anbefalet olie:
YAMALUBE, 2-TAKTS MOTOROLIE FOR
BÅDE.

Hvis YAMALUBE 2-TAKTS MOTOROLIE til
BÅDE ikke er tilgængelig, kan en anden 2-takts
motorolie, der er NMMA-certificeret TC-W3 olie
anvendes.

RMU01809

BENZINH

Συνιστώμενη βενζίνη:

Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστη περιεκτικότητα σε οκτάνια 90 (Αριθμός Οκτανίων Έρευνας)

Αν ακούτε χτυπήματα ή σφυρίγματα, χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας βενζίνη ή σούπερ αμόλυβδη.

RMU01356

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστώμενο λάδι: YAMALUBE, ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΝΑΥΤΙΚΟ ΔΙΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Αν το συνιστώμενο λάδι μηχανής δεν είναι διαθέσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα άλλο λάδι δίχρονου κινητήρα με έγκριση NMMA TC-W3.

PMU01809

GASOLINA

Gasolina recomendada:

Gasolina normal sem chumbo com um índice de octano mínimo de 90 (índice de octano pesquisa).

Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize outro tipo de gasolina ou combustível super sem chumbo.

PMU01356

ÓLEO

Óleo recomendado: YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTOR FORA DE BORDO A DOIS TEMPOS

Se não dispuser do óleo recomendado, use qualquer outro óleo para motor a dois tempos, com classificação TC-W3, aprovado pela NMMA.



KRAV TIL BATTERIET

FORSIGTIG:

Anvend ikke et batteri, der ikke opfylder den anførte kapacitet. Hvis et batteri ikke opfylder specifikationerne, vil det elektriske system virke dårligt eller blive overbelastet, hvilket medfører skader på det elektriske system.

For modeller med elektrisk start, bør man vælge et batteri, der opfylder følgende specifikationer.

KMU01856

Minimum koldstartsampere (CCA/EN):
347 ampere ved -18°C
Minimum nominel ydelse (20HR/IEC):
40 A·h

RMU01775

PMU01775

ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

REQUISITOS DE BATERIA

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν έχει την απαιτούμενη χωρητικότητα. Αν χρησιμοποιηθεί μπαταρία που δεν πληροί τις προδιαγραφές, το ηλεκτρικό σύστημα μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά ή να υπερφορτωθεί, με αποτέλεσμα να πάθει βλάβη.

Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, επιλέξτε μια μπαταρία που πληροί τις ακόλουθες προδιαγραφές.

RMU01856

Ελάχιστα αμπέρ με κρύο κινητήρα (CCA/EN):
347 αμπέρ στους -18°C (-0,4°F)
Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC):
40 A·h

AVISOS:

Não use uma bateria que não corresponda à capacidade especificada. A utilização de uma bateria com capacidade diferente da especificada poderá originar mau funcionamento, sobrecarga ou danos no sistema eléctrico.

Para os modelos com ignição eléctrica, escolha uma bateria que corresponda às especificações seguintes.

PMU01856

Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN):
347 amperes a -18°C (-0,4°F)
Capacidade mínima nominal (20HR/IEC):
40 A·h



VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være type af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning kan være mere passende. For brug med større last, passer en propel med en mindre stigning bedre, da denne tillader det korrekte omdrejningstal at blive vedligeholdt. Modsat er en propel med større stigning mere passende for benyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

SELECÇÃO DA HÉLICE

Η επιδόσεις της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Η ταχύτητα του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλεγεί για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα ήταν πιο κατάλληλη. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλευσουν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβιά σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

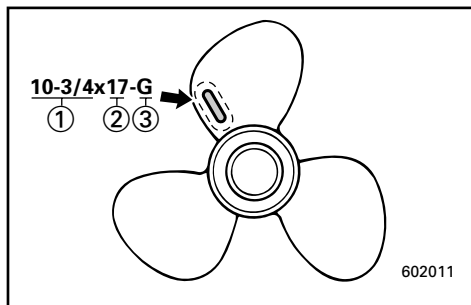
Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

**BEMÆRK:**

Ved fuld gas og med maksimal last i båden, skal motorens omdrejningshastighed være i den øverste halvdel af omdrejningsområdet ved fuld gas. Se "SPECIFIKATIONER" på side 4-1. Vælg en propel som opfylder dette krav.

Hvis konditionerne for benyttelse, eksempelvis med en let lastet båden, tillader motorens omdrejninger pr. minut at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, skal indstillingen af gassen reduceres, således at omdrejningstallet bliver indenfor det rigtige område.

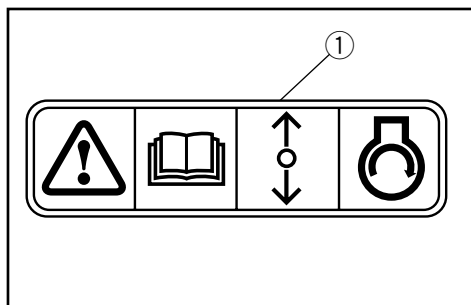


- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propelmærke)

Se afsnittet "KONTROL AF SKRUEN" vedrørende afmontering og montering af skruen.

KMU01208

BESKYTTELSE MOD START-I-GEAR



En Yamaha udenbordsmotor, der er mærket med ① og fjernkontroller der er godkendt af Yamaha, er udstyret med start-i-gear beskyttelse. Dette gør at motoren kun kan startes i Frigear. Sæt altid motoren i Frigear inden du starter den.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Με τέρμα ανοικτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους, οι στροφές του κινητήρα θα πρέπει να είναι μέσα στο πάνω ήμισυ της περιοχής στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοικτό το γκάζι, όπως αναφέρεται στις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ” στη σελίδα 4-1. Επιλέξτε μια προπέλα που εκπληρώνει αυτό το κριτήριο.

Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας (όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους) επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

- ① Διάμετρος προπέλας (σε ίντσες)
- ② Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
- ③ Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση και την αφαίρεση της προπέλας, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ”.

RMU01208

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΜΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Οι εξωλέμβιες Yamaha που έχουν την ετικέτα ① ή οι μονάδες τηλεχειρισμού που είναι εγκεκριμένες από τη Yamaha, είναι εφοδιασμένες με σύστημα/συστήματα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα. Με τον τρόπο αυτό, η μηχανή μπορεί να πάρει μπρος μόνο όταν είναι σε Νεκρά. Πάντα επιλέγετε την Νεκρά πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπρος τον κινητήρα.

NOTA:

Nas condições máximas de aceleração e de carga, as rpm do motor devem ficar no âmbito da escala média e superior de regime de plena aceleração conforme indicado na secção consagrada às “ESPECIFICAÇÕES”, pág.4-1. Escolhe uma hélice que corresponda a este requisito.

Se as condições de funcionamento (nomeadamente com carga ligeira) fizerem com que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, reduza o acelerador para manter as rpm dentro dos limites recomendáveis.

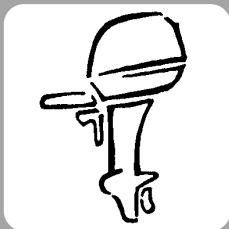
- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à “VERIFICAÇÃO DA HÉLICE”.

PMU01208

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA CONTRA O ARRANQUE COM MARCHA ENGATADA

Os motores fora de bordo da Yamaha que ostentam a placa ① e as unidades de controlo remoto aprovadas pela Yamaha dispõem de dispositivo(s) de segurança contra o arranque com marcha engatada que só permite(m) pôr o motor em marcha quando está em ponto morto. Passe sempre para ponto morto antes de arrancar o motor.



KMC00010

Kapitel 2

GRUNDKOMPONENTER

HOVEDKOMPONENTER2-1

OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE

FUNKTIONER2-4

Brændstoftank.....2-4

Håndtag for rorpind med flere

funktioner2-5

Fjernbetjening2-8

Choker.....2-12

Håndtag for rekylstart.....2-12

Justeringsskrue til styringsfriktion2-12

Trimtap2-13

Justeringsstang til trimvinkel2-13

Kontakt for mekanisk trimning og

tiltning2-14

Advarsels indikatorlampe2-14

Tachometer2-15

Trimmåler2-15

Tiltlås mekanisme.....2-15

Tiltstøttehåndtag.....2-16

Motorhætte låsehåndtag2-17

2p-stik.....2-17

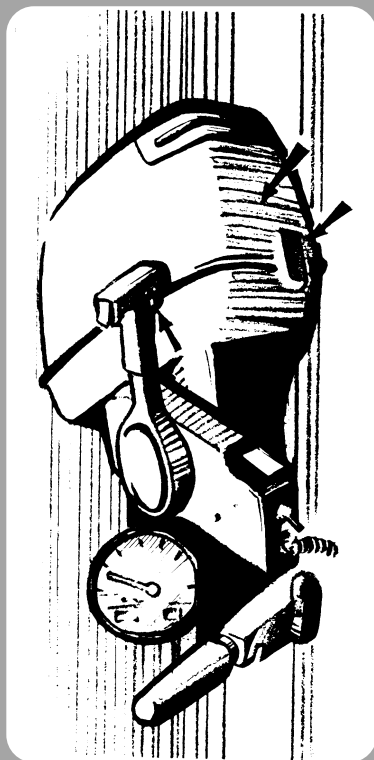
ADVARSELSSYSTEM2-18

Advarselssystem for overophedning2-18

Advarselssystem for

olieniveau/advarselssystem for

tilstopning af oliefilter2-19



Κεφάλαιο 2

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ2-1

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ

ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ2-4

Δοχείο καυσίμου2-4

Μοχλός λαγουδέρας με πολλαπλές

λειτουργίες2-5

Τηλεχειρισμός2-8

Κουμπί του τσοκ2-12

Χούφτα συστήματος εκκίνησης με

αυτόματο σχοινάκι2-12

Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού2-12

Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης2-13

Ντίζα ρύθμισης γωνίας κλίσης2-13

Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και

ανύψωσης2-14

Προειδοποιητικό λαμπάκι2-14

Στροφόμετρο2-15

Όργανο μέτρησης κλίσης κινητήρα2-15

Μηχανισμός ασφάλισης κλίσης2-15

Μοχλός υποστήριξης κλίσης2-16

Μοχλός ασφάλισης πάνω καπακιού2-17

Διπολικός ρευματοδότης2-17

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ2-18

Σύστημα προειδοποίησης2-18

Σύστημα προειδοποίησης στάθμης

λαδιού/σύστημα προειδοποίησης

απόφραξης φίλτρου λαδιού2-19

Capítulo 2

PRINCIPAIS COMPONENTES

PRINCIPAIS COMPONENTES2-1

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E

SOUTRAS FUNÇÕES2-4

Reservatório de combustível2-4

Punho de comando multifuncional2-5

Comando à distância2-8

Botão do motor de arranque2-12

Punho do réostato de partida2-12

Parafuso de regulação da direcção

por fricção2-12

Compensador2-13

Eixo de regulação do ângulo de

compensação2-13

Interruptor do sistema de comando

automático da coluna e da inclinação2-14

Avisador2-14

Taquímetro2-15

Medidor do ângulo de compensação2-15

Mecanismo de bloqueio da

inclinação2-15

Alavanca de sustentação da inclinação2-16

Alavanca de bloqueio da capota

superior2-17

Conector de dois pinos2-17

SISTEMA DE AVISO2-18

Sistema de aviso de sobreaquecimento2-18

Sistema de aviso do nível de óleo/

sistema de aviso de obstrução do filtro

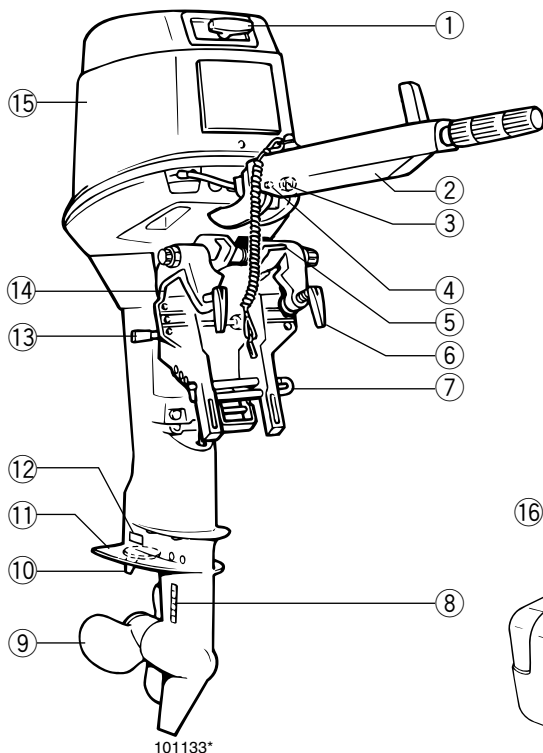
de óleo2-19



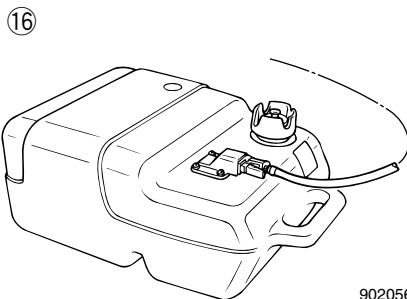
KMU01206

HOVEDKOMPONENTER

40VMHO/40YMHO/50HMHO



101133*



902056

- ① Rekylstart håndtag
- ② Håndtag for rorpind med flere funktioner
- ③ Chokerknop
- ④ Advarselssignaler
- ⑤ Håndtag til tiltås
- ⑥ Fastspænding
- ⑦ Justerstang for trimvinkel

- ⑧ Kølevandsindtag
- ⑨ Propel
- ⑩ Trim tap (anode)
- ⑪ Antikavitationsplade
- ⑫ Anode
- ⑬ Tiltstøttestang
- ⑭ Spændebeslag
- ⑮ Øverste motorkappe
- ⑯ Brændstoftank

* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

RMU01206

PMU01206

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Λαβή κορδονιέρας
 - ② Μοχλός λαγουδέρας με πολλαπλές λειτουργίες
 - ③ Τσοκ
 - ④ Προειδοποιητική λυχνία
 - ⑤ Μοχλός ασφάλισης ανασηκώματος
 - ⑥ Λαβή σφιγκτήρα καθρέφτη
 - ⑦ Ράβδος ρύθμισης γωνίας τριμ
 - ⑧ Εισαγωγή νερού ψύξης
 - ⑨ Προπέλα
 - ⑩ Πτερύγιο ρύθμισης (άνοδος)
 - ⑪ Πλάκα κατά της σπηλαιώσεως
 - ⑫ Άνοδος
 - ⑬ Μοχλός στήριξης ανασηκώματος
 - ⑭ Μπρακέτο στήριξης
 - ⑮ Κάλυμμα
 - ⑯ Δοχείο καύσιμων
- * Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι σπάνταρ εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Manivela de arranque com retrocesso
- ② Punho de comando multifuncional
- ③ Botão do ar
- ④ Lâmpada de aviso
- ⑤ Avalança de travagem da inclinação
- ⑥ Manivela do grampo da travessa
- ⑦ Vareta de ajuste do ângulo de equilíbrio
- ⑧ Admissão da água de refrigeração
- ⑨ Hélice
- ⑩ Apêndice de compensação (Zinco)
- ⑪ Chapa de anticavitação
- ⑫ Zinco
- ⑬ Avalança de suporte da inclinação
- ⑭ Soporte de abrazadera
- ⑮ Capota superior
- ⑯ Reservatório de combustível

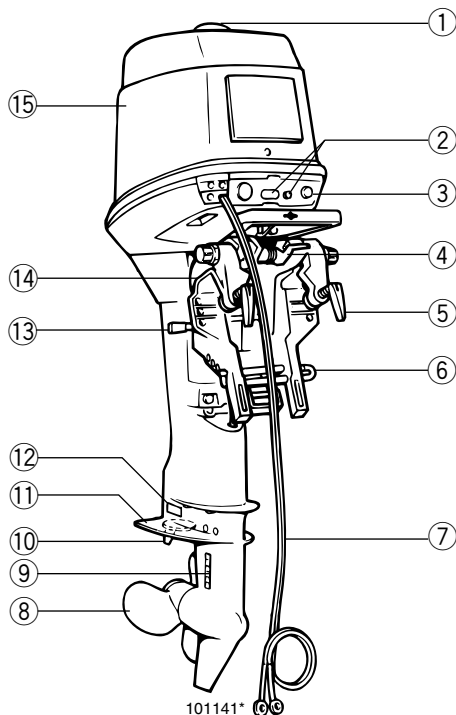
* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.



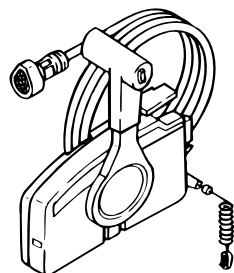
KMU01206

HOVEDKOMPONENTER

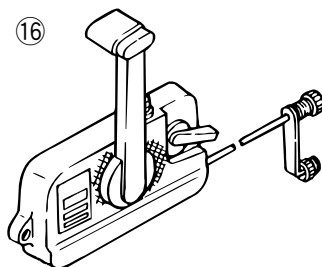
40VEO



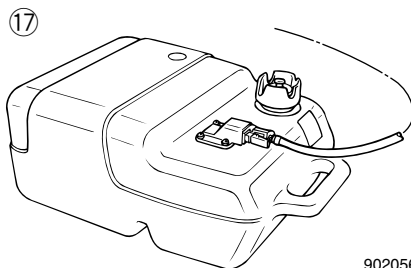
101141*



701061



704023



902056

- ① Oliepåfyldningens beskyttelseshætte
- *3 ② Advarselssignaler
- *1 ③ Chokerknop
- ④ Håndtag til tiltås
- ⑤ Fastspænding
- ⑥ Justeringspinne for trimvinkel
- *2 ⑦ Batterikabel
- ⑧ Propel
- ⑨ Kølevandsindtag
- ⑩ Trim tap (anode)
- ⑪ Antikavitationsplade
- ⑫ Anode
- ⑬ Tiltstøttetang

- ⑭ Spændebeslag
- ⑮ Øverste motorkappe
- *3 ⑯ Fjernbetjeningsboks
- ⑰ Brændstoftank

*1. Modeller med manuel start

*2. Model med elektrisk start

*3. Specifikationer kan variere

* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

RMU01206

PMU01206

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Τάπα προσέγγισης σημείου γεμίσματος λαδιού
- *³② Προειδοποιητική λυχνία
- *¹③ Τσοκ
- ④ Μοχλός ασφάλισης αναστηκώματος
- ⑤ Λαβή σφιγκτήρα καθρέφτη
- ⑥ Ράβδος ρύθμισης γωνίας τριμ
- *²⑦ Ακροδέκτης μπαταρίας
- ⑧ Προπέλα
- ⑨ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ⑩ Πτερύγιο ρύθμισης (άνοδος)
- ⑪ Πλάκα κατά της σπηλαιώσης
- ⑫ Άνοδος
- ⑬ Μοχλός στήριξης αναστηκώματος
- ⑭ Μπρακετο στήριξης
- ⑮ Κάλυμμα
- *⁵⑯ Χειριστήριο
- ⑰ Δοχείο καύσιμων

*1. Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι

*2. Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης

*3. Υπάρχει διάφορα στις προδιαγραφές

* Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι στάνταρ εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Tampa de acesso ao bocal do reservatório de óleo
- *³② Lâmpada de aviso
- *¹③ Botão do motor de arranque
- ④ Avalança de travagem da inclinação
- ⑤ Manivela do grampo da travessa
- ⑥ Vareta de ajuste do ângulo de equilíbrio
- *²⑦ Cabo da bateria
- ⑧ Hélice
- ⑨ Admissão da água de refrigeração
- ⑩ Apêndice de compensação (Zinco)
- ⑪ Chapa de anticavitação
- ⑫ Zinco
- ⑬ Avalança de suporte da inclinação
- ⑭ Soporte de abrazadera
- ⑮ Capota superior
- *⁵⑯ Caixa de comando à distância
- ⑰ Serbatoio del carburante

*1. Modelo com ignição manual

*2. Modelo com ignição eléctrica

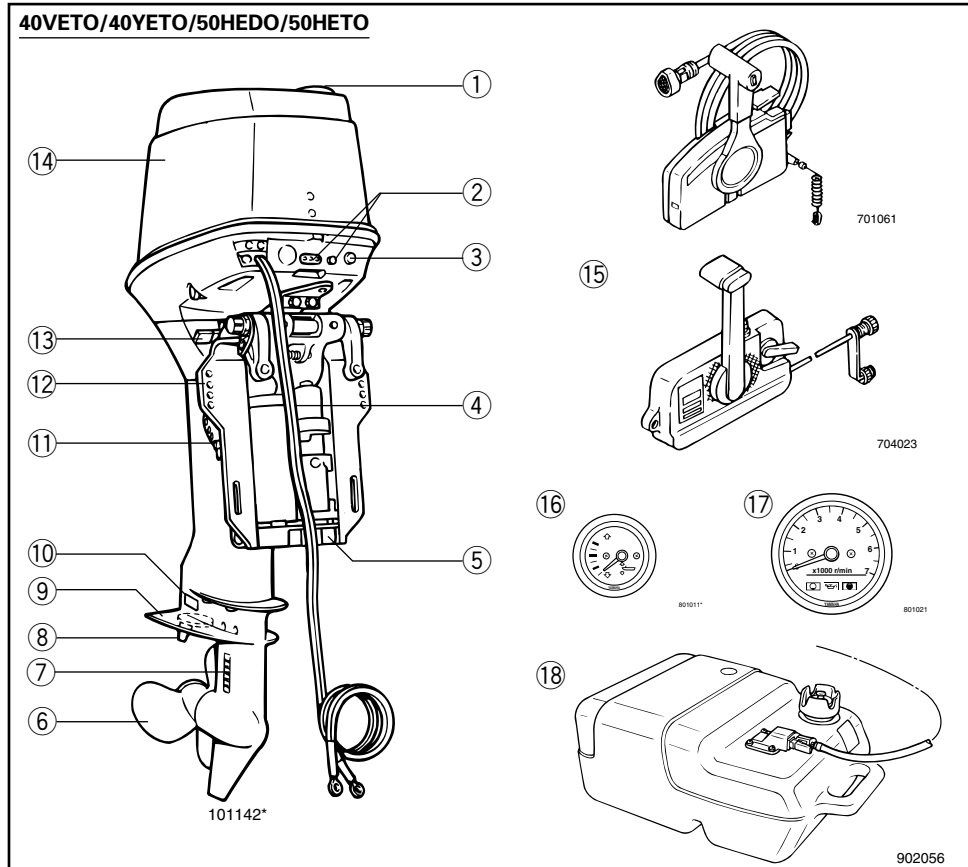
*3. As especificações diferem

* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.



KMU01206

HOVEDKOMPONENTER



- ① Oliepåfyldningens beskyttelseshætte
- *② Advarselssignaler
- *③ Chokerknop
- *④ Batterikabel
- *⑤ Anode
- ⑥ Propel
- ⑦ Kølevandsindtag
- ⑧ Trim tap (anode)
- ⑨ Antikavitationsplade
- ⑩ Anode
- ⑪ Justeringstang for trimvinkel
- ⑫ Spændebslag
- ⑬ Tiltstøttestang

- ⑭ Øverste motorkappe
- *⑮ Fjernbetjeningsboks
- *⑯ Trimmåler
- *⑰ Tachometer
- ⑱ Brændstoftank

- *1. Modeller med manuel start
- *2. Model med elektrisk start
- *3. Specifikationer kan variere

* Er måske ikke helt som vist. Følger måske heller ikke med som standardudstyr på alle modeller.

RMU01206

PMU01206

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

- ① Τάπα προσέγγισης σημείου γεμίσματος λαδιού
- *³ ② Προειδοποιητική λυχνία
- *¹ ③ Τσοκ
- *² ④ Ακροδέκτης μπαταρίας
- *³ ⑤ Άνοδος
- ⑥ Προπέλα
- ⑦ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ⑧ Πτερύγιο ρύθμισης (άνοδος)
- ⑨ Πλάκα κατά της σπηλαιώσης
- ⑩ Άνοδος
- ⑪ Ράβδος ρύθμισης γωνίας τριμ
- ⑫ Μπρακετο στήριξης
- ⑬ Μοχλός στήριξης ανασηκώματος
- ⑭ Κάλυμμα
- *³ ⑮ Χειριστήριο
- *⁵ ⑯ Όργανο μέτρησης κλίσης
- *¹ ⑰ Στροφόμετρο
- ⑱ Δοχείο καυσίμων

- *1. Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι
- *2. Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης
- *3. Υπάρχει διαφορά στις προδιαγραφές

* Μπορεί να μην είναι ακριβώς όπως δείχνεται. Επίσης μπορεί να μην είναι σπάντα εξοπλισμός σε όλα τα μοντέλα.

PRINCIPAIS COMPONENTES

- ① Tampa de acesso ao bocal do reservatório de óleo
- *³ ② Lâmpada de aviso
- *¹ ③ Botão do motor de arranque
- *² ④ Cabo da bateria
- *³ ⑤ Zinco
- ⑥ Hélice
- ⑦ Admissão da água de refrigeração
- ⑧ Apêndice de compensação (Zinco)
- ⑨ Chapa de anticavitação
- ⑩ Zinco
- ⑪ Vareta de ajuste do ângulo de equilíbrio
- ⑫ Soporte de abrazadera
- ⑬ Avalanca de suporte da inclinação
- ⑭ Capota superior
- *³ ⑮ Caixa de comando à distância
- *³ ⑯ Medidor do ângulo de compensação
- *³ ⑰ Taquímetro
- ⑱ Serbatoio del carburante

- *1. Modelo com ignição manual
- *2. Modelo com ignição eléctrica
- *3. As especificações direferem

* Podem existir diferenças em relação ao ilustrado; não se trata de equipamento incluído em todos os modelos.



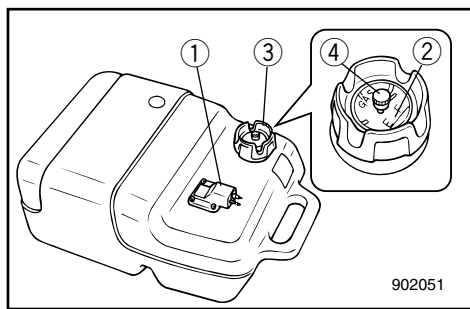
KMC20010

OPERATION AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMC21012

BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udrustet med en transportabel brændstoftank, er funktionen som forklares herunder.



- ① Brændstofrørsamling til brændstofslange
- ② Brændstofmåler (hvis installeret)
- ③ Brændstofdæksel
- ④ Luftventilationsskrue (hvis installeret)

KMC31010

Brændstofrørsamling til brændstofslange

Denne brændstofrørsamling er beregnet til at tilslutte eller afmontere brændstofslangen.

KMU00044

Brændstofmåler

Denne måler er anbragt på dækslet til brændstoftanken. Den viser det omtrentlige indhold i brændstoftanken.

KMC51010

Brændstofdæksel

Dette dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få den af.

KMC61010

Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMC20010

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMC21012

ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με φορητό δοχείο καυσίμου, ή λειτουργία του είναι ως εξής.

- ① Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ② Βενζινομέτρο (αν παρέχεται στον εξοπλισμό)
- ③ Τάπα δοχείου καυσίμου
- ④ Βίδα εξαέρωσης (αν διατίθεται στον εξοπλισμό)

RMC31010

Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου

Αυτός ο σύνδεσμος υπάρχει για την σύνδεση και αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα του καυσίμου

RMU00044

Μετρητής καυσίμου

Ο μετρητής αυτός βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Δείχνει κατά προσέγγιση την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει μέσα στο δοχείο.

RMC51010

Τάπα δοχείου καυσίμου

Αυτή ή τάπα είναι για το γέμισμα με καύσιμο. Για να την βγάλετε την στρέφετε αριστερόστροφα.

RMC61010

Βίδα εξαέρωσης

Αυτή ή βίδα βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Για να την ξεσφίξετε, την στρέφετε αριστερόστροφα.

PMC20010

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMC21012

RESERVATORIO DE COMBUSTÍVEL

O funcionamento do depósito portátil do veículo aquático, caso esteja equipado, é o seguinte.

- ① Elemento de ligação do tubo de combustível
- ② Indicador de combustível (se equipado)
- ③ Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ④ Parafuso do respiradouro (se equipado)

PMC31010

Elemento de ligação do tubo de combustível

Este elemento serve para ligar ou separar o tubo de combustível.

PMU00044

Indicador de combustível

Este indicador está instalado na tampa do reservatório de combustível. Indica a quantidade aproximada de combustível existente no reservatório.

PMC51010

Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

PMC61010

Parafuso do respiradouro

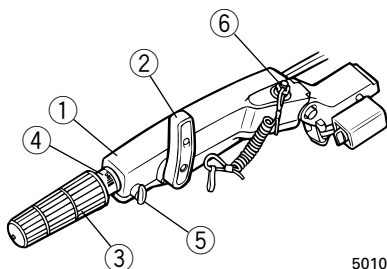
Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio.



KMC62012

HÅNDTAG FOR RORPIND MED FLERE FUNKTIONER

Rorpinden samler de fleste funktioner for brug af påhængsmotoren.

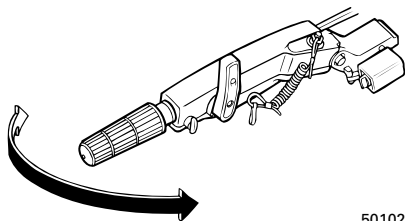


501015*

KMC60110

Håndtag for rorpind

Ved flytning af håndtaget for rorpinden til siderne, justeres sejlretningen.

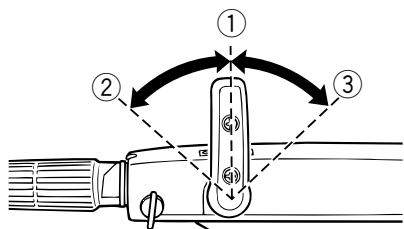


501021

KMC25210

Gearsift håndtag

Ved at dreje gearsift håndtaget fremad (bovsiden) tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden bevæger sig fremad. Ved at dreje håndtaget tilbage (stævnsiden) tilkobles bakgearet, således at båden bevæger sig baglæns.



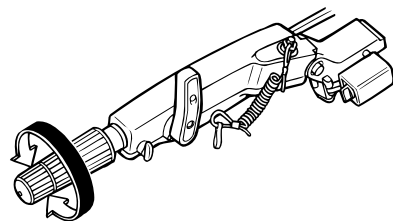
501025

- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak

KMC40310

Gaskontrolgreb

Gaskontrolgrebet er placeret på håndtaget for rorpinden. Drej grebet modsat urets retning for at forøge hastigheden, og i urets retning for at sænke hastigheden.



501022

RMC62012

ΜΟΧΛΟΣ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ ΜΕ ΠΟΛΛΑΠΛΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Ο μοχλός της λαγουδέρας έχει συγκεντρώσει πάνω του περισσότερες λειτουργίες που αφορούν την χρήση της εξωλέμβιας μηχανής.

- ① Μοχλός λαγουδέρας
- ② Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης
- ③ Σκριπ γκαζιού
- ④ Ένδειξη γκαζιού
- ⑤ Κουμπί ρύθμισης τριβής γκαζιού
- ⑥ Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα με κορδόνδιακόπτης σταματήματος μηχανής

RMC60110

Λαγουδέρα

Κινώντας τη λαγουδέρα προς τα πλάγια ρυθμίζει ο χειριστής την κατεύθυνση πορείας του σκάφους.

RMC25210

Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς τα εμπρός (προς την πλώρη) επιλέγεται ο συμπλέκτης της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό προς τα πίσω (προς την πρύμνη) επιλέγεται ο συμπλέκτης της όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται με την πρύμνη.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν

RMC40310

Σκριπ ελέγχου γκαζιού

Το σκριπ ελέγχου του γκαζιού βρίσκεται στην ίδια τη λαγουδέρα. Στρέφετε το σκριπ αριστερόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα και δεξιόστροφα για να την μειώσετε.

PMC62012

PUNHO DE COMANDO MULTIFUNCIONAL

O punho de comando centraliza a maioria das funções para o funcionamento do motor fora de bordo.

- ① Punho de comando
- ② Alavanca das mudanças
- ③ Punho de comando do acelerador
- ④ Indicador de aceleração
- ⑤ Botão de regulação da aceleração por fricção
- ⑥ Interruptor do esticador de paragem do motor/Botão de paragem do motor (se equipado)

PMC60110

Punho de comando

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direcção.

PMC25210

Alavanca das mudanças

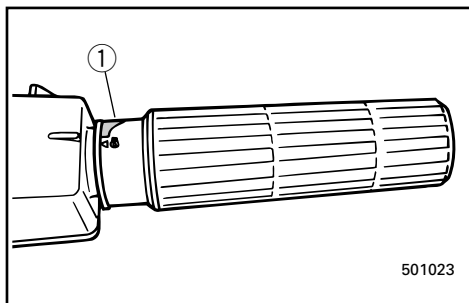
Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente (na direcção da proa) engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente. Mudando a posição da alavanca das mudanças para trás (na direcção da ré) engata a marcha à ré e o barco desloca-se para trás.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré

PMC40310

Punho de comando do acelerador

O punho de comando do acelerador está situado no punho de comando. Rode o punho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

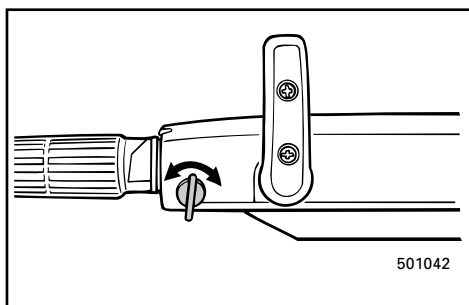


KMC40210

Gashåndtagets indikator

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstofføkonomi for den ønskede operation.

- ① Gashåndtagets indikator



KMC64210

Knap for justering af gashåndtagets friktion

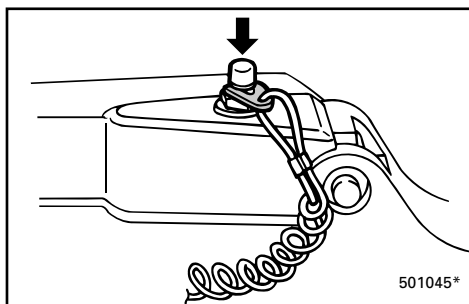
En friktionsanordning i gashåndtaget sørger for modstand mod bevægelse af gaskontrolgrebet. Denne modstand er justerbar til, hvad føreren måtte ønske. En justeringsknap er placeret på den venstre (bagbord) side af håndtaget for rorpinden.

Modstand	Håndtag/skrue
Spænd	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringsknappen for at vedligeholde den ønskede indstilling af gashåndtaget.

⚠ADVARSEL

Overspænd ikke justeringsknappen for friktion. Hvis der er for stor modstand, kan det være vanskeligt at bevæge gaskontrolgrebet, hvilket kan resultere i en ulykke.



KMC27110

**Motorens stopknap
(for modeller med manuel start)**

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.

RMC40210

Ένδειξη γκαζιού

Η καμπύλη κατανάλωσης καυσίμου που υπάρχει στην ένδειξη του γκαζιού παρουσιάζει τη σχετική ποσότητα καυσίμου που καταναλώνεται για την κάθε θέση του γκαζιού. Επιλέγετε την ρύθμιση του γκαζιού που προσφέρει τις καλύτερες επιδόσεις και οικονομία καυσίμου για την επιθυμητή λειτουργία.

① Ένδειξη γκαζιού

RMC64210

Κουμπί ρύθμισης τριβής γκαζιού

Μια διάταξη τριβής που υπάρχει στη χειρολαβή της λαγυδέρας δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του σκριπ του γκαζιού. Αυτό ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή. Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στην αριστερή πλευρά της λαβής της λαγυδέρας.

Αντίσταση	Κουμπί/Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφο
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφο

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, σφίγγετε το ρυθμιστικό κουμπί για να διατηρήσετε την επιθυμητή ρύθμιση του γκαζιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να κινήθει το σκριπ του γκαζιού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMC27110

Κουμπί σταματήματος κινητήρα (για το μοντέλο με χειροκίνητη εκκίνηση)

Πιέζοντας αυτό το μπουτόν ανοίγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

PMC40210

Indicador de aceleração

A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Seleccione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

① Indicador de aceleração

PMC64210

Botão de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um botão regulador está situado à esquerda (a bombordo) do punho de comando.

Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o botão regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o botão regulador. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho do comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.

PMC27110

Botão de paragem do motor (modelo com ignição manual)

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



KMC28210

Motorstopkontakt for aftræktersnor

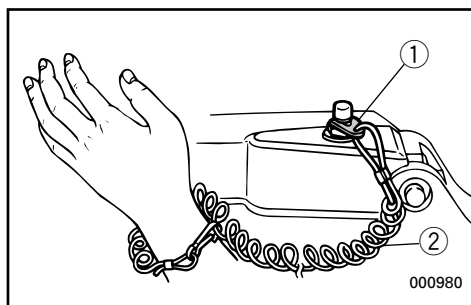
Låsepladen for enden af aftræktersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftræktersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftræktersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftræktersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, under operation.
- Fastgør ikke aftræktersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftræktersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftræktersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftræktersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.



- ① Låseplade
- ② Aftræktersnor

RMC28210

Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακιδάκι ασφάλειας που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακιδάκι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από του να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί ή δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "εκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακιδάκι ασφάλειας.

- ① Πινακιδάκι ασφάλειας
- ② Κορδόνι

PMC28210

Interruptor do esticador de paragem do motor

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

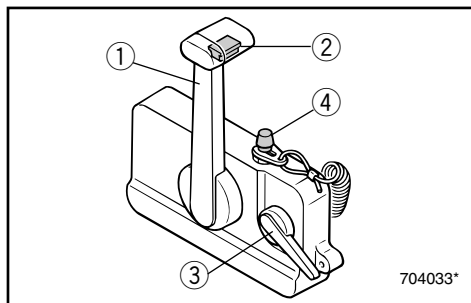
▲ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador



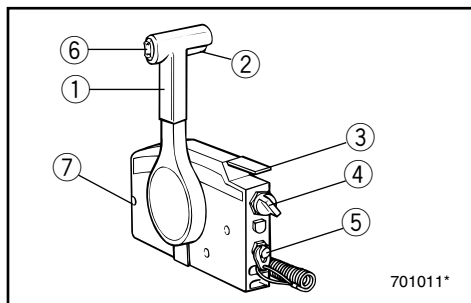
KMC80012

FJERNBETJENING

Modeller med manuel start

Både gearskift og gas bliver aktiveret af håndtaget på fjernbetjeningen.

- ① Fjernbetjeningshåndtag
- ② Frigears synkroniseringsudløser (hvis installeret)
- ③ Frigears gashåndtag
- ④ Motorstopkontakt/
Motorstopkontakt for aftræktersnor (hvis installeret)



KMC80612

FJERNBETJENING

Model med elektrisk start

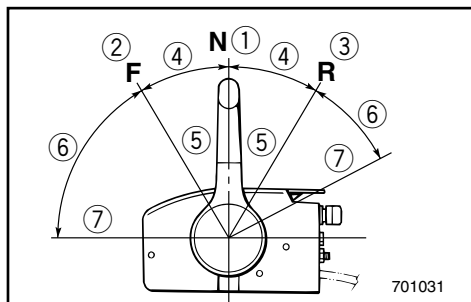
Både gearskift og gas bliver aktiveret af håndtaget på fjernbetjeningen. Yderligere indeholder kontrolenheden også de elektriske kontakter.

- ① Fjernbetjeningshåndtag
- ② Frigears synkroniseringsudløser
- ③ Frigears gashåndtag
- ④ Hovedkontakt
- ⑤ Motorstopkontakt for aftræktersnor
- ⑥ Kontakt for mekanisk trimning og tiltning
- ⑦ Justerskrue til gashåndtagets friktion

KMC50010

Fjernbetjeningshåndtag

Flytning af håndtaget fremad, fra Frigears positionen, tilkobler det fremadgående gear. Træk tilbage, fra Frigears positionen, tilkobler bakgearet. Motoren vil fortsætte med at køre i tomgang, indtil håndtaget flyttes til omkring 35° (en spærrehage kan føles). Yderligere flytning af håndtaget åbner for gassen, og motoren vil begynde at accelerere.



- ① Frigear
- ② Frem
- ③ Bak
- ④ Skift
- ⑤ Helt lukket
- ⑥ Gas
- ⑦ Helt åben

RMC80012

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ**Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι**

Τόσο η λειτουργία της αλλαγής κατεύθυνσης όσο και ο έλεγχος του γκαζιού ενεργοποιούνται από τον μοχλό τηλεχειρισμού.

- ① Μοχλός ελέγχου τηλεχειρισμού
- ② Σκανδάλη ασφάλειας που μπλοκάρει την νεκρά (αν παρέχεται στον εξοπλισμό)
- ③ Μοχλός γκαζιού της νεκράς
- ④ Μπουτόν για το σβήσιμο του κινητήρα/διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω

RMC80612

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ**Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης**

Τόσο η λειτουργία της αλλαγής κατεύθυνσης όσο και ο έλεγχος του γκαζιού ενεργοποιούνται από τον μοχλό τηλεχειρισμού. Επιπλέον αυτό το σύστημα τηλεχειρισμού φέρει πάνω του και τους ηλεκτρικούς διακόπτες.

- ① Μοχλός ελέγχου τηλεχειρισμού
- ② Σκανδάλη ασφάλειας που μπλοκάρει την νεκρά
- ③ Μοχλός γκαζιού της νεκράς
- ④ Γενικός διακόπτης
- ⑤ Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
- ⑥ Διακόπτης κλίσης και ανύψωσης
- ⑦ Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

RMC50010

Μοχλός τηλεχειρισμού

Μετακινώντας τον μοχλό εμπρός από την θέση της νεκράς επιλέγεται το γρανάζι της εμπρός κίνησης. Τραβώντας τον μοχλό προς τα πίσω από την νεκρά θέση επιλέγεται το γρανάζι της Όπισθεν. Ο κινητήρας συνεχίζει να λειτουργεί στο ρελαντί μέχρις ότου ο μοχλός μετακινηθεί περίπου 35 χιλ. (θα αισθανθείτε ένα κούμπωμα στην κίνηση του). Μετακινώντας τον μοχλό ακόμη περισσότερο ανοίγει το γκάζι, και ο κινητήρας αρχίζει να επιταχύνει.

- ① Νεκρά
- ② Εμπρός
- ③ Όπισθεν
- ④ Αλλαγή κατεύθυνσης
- ⑤ Εντελώς κλειστό
- ⑥ Γκάζι
- ⑦ Εντελώς ανοιχτό

PMC80012

COMANDO À DISTÂNCIA**Modelo com ignição manual**

O comando à distância acciona tanto o mecanismo das mudanças como o acelerador e, ainda, os interruptores eléctricos.

- ① Alavanca do comando à distância
- ② Gatilho de bloqueio neutro (se equipado)
- ③ Alavanca da manete de potência em ponto morto
- ④ Botão de paragem do motor/
Interruptor do esticador de paragem do motor (se equipado)

PMC80612

COMANDO À DISTÂNCIA**Modelo com ignição eléctrica**

O comando à distância acciona tanto o mecanismo das mudanças como o acelerador e, ainda, os interruptores eléctricos.

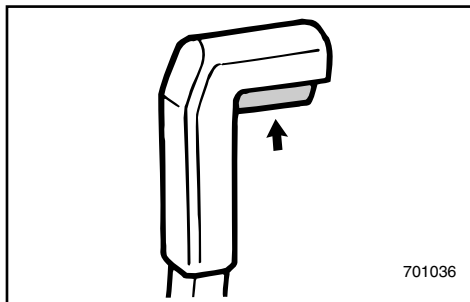
- ① Alavanca do comando à distância
- ② Gatilho de bloqueio neutro
- ③ Alavanca da manete de potência em ponto morto
- ④ Interruptor principal
- ⑤ Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑥ Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor
- ⑦ Parafuso de regulação da aceleração por fricção

PMC50010

Alavanca do comando à distância

Se empurrar a alavanca para a frente a partir do ponto morto engata a mudança da marcha avante. Se puxar a alavanca para trás a partir do ponto morto engata a mudança da marcha à ré. Enquanto não levantar a alavanca cerca de 35° (sente-se que a mudança está engatada), o motor continuará a funcionar a baixa rotação. Se deslocar a alavanca um pouco mais, abre-se o acelerador e aumentam as rpm do motor.

- ① Ponto morto
- ② Marcha avante
- ③ Marcha à ré
- ④ Mudança
- ⑤ Totalmente fechada
- ⑥ Acelerador
- ⑦ Totalmente aberta

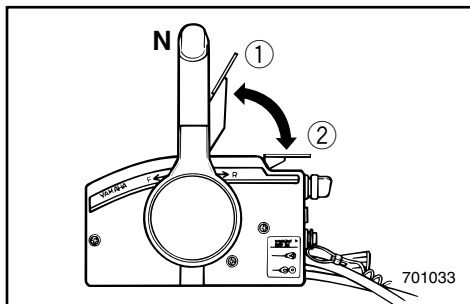


701036

KMC50110

Frigeers synkroniseringsudløser

For at skifte fra Frigear, skal Frigeers synkroniseringsudløseren på fjernbetjeningshåndtaget først trækkes opad.



701033

KMC50210

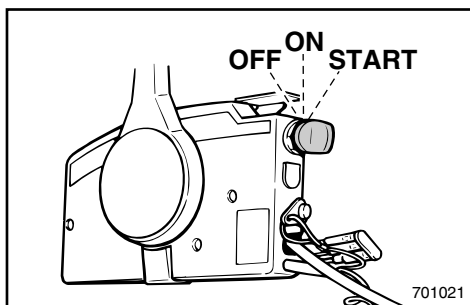
Frigeers gashåndtag

For at åbne for gassen uden at skifte til enten Frem eller Bak, placeres fjernbetjeningshåndtaget i Frigear, og Frigeers gashåndtaget løftes opad.

BEMÆRK:

Frigeers gashåndtaget vil kun fungere, når fjernbetjeningshåndtaget er i Frigear. Fjernbetjeningshåndtaget vil kun fungere, når Frigeers gashåndtaget er i lukket position.

- ① Helt åben
- ② Helt lukket



701021

KMC48110

Hovedkontakt

Hovedkontakten kontrollerer tændingssystemet; kontaktens funktion er beskrevet efterfølgende.

• OFF

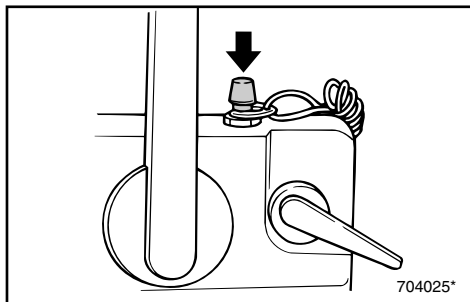
Det elektriske kredsløb er afbrudt. (Nøglen kan tages ud.)

• ON

Det elektriske kredsløb er tændt. (Nøglen kan ikke tages ud.)

• START

Startmotoren vil dreje rundt og starte motoren. (Når nøglen slippes, føres den automatisk tilbage til "ON".)



704025*

KMC27110

Motorens stopknap

(for modeller med manuel start)

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.

RMC50110

Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά

Για να βάλετε από την νεκρά κάποια άλλη σχέση, ή σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά στον μοχλό του τηλεχειρισμού πρέπει να τραβηχτεί προς τα πάνω.

RMC50210

Μοχλός γκαζιού στην νεκρά

Για να ανοίξετε το γκάζι χωρίς να επιλέξετε την εμπρός ή την όπισθεν, τοποθετείτε τον μοχλό ελέγχου του τηλεχειρισμού στην νεκρά θέση και σηκώνετε προς τα πάνω τον μοχλό γκαζιού της νεκράς

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο μοχλός γκαζιού της νεκράς θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός ελέγχου του τηλεχειρισμού βρίσκεται στη νεκρά θέση. Ο μοχλός τηλεχειρισμού θα λειτουργήσει μόνο όταν ο μοχλός γκαζιού της νεκράς βρίσκεται στην κλειστή θέση.

- ① Εντελώς ανοικτό
- ② Εντελώς κλειστό

RMC48110

Γενικός διακόπτης

Ο γενικός διακόπτης ελέγχει το σύστημα της ανάφλεξης. Η λειτουργία του περιγράφεται παρακάτω:

● OFF

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι κλειστά. (Το κλειδί μπορεί να βγει.)

● ON

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα είναι αναμμένα (το κλειδί δεν μπορεί να βγει)

● START

Η μίζα λειτουργεί και βάζει μπροστά τον κινητήρα. (Όταν το κλειδί ελευθερωθεί, επιστρέφει αυτόματα στη θέση "ON".)

RMC27110

Κουμπί σταματήματος κινητήρα

(για το μοντέλο με χειροκίνητη εκκίνηση)

Πιέζοντας αυτό το μπουτόν ανοίγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

PMC50110

Gatilho de bloqueio neutro

Para sair do ponto morto, o gatilho de bloqueio neutro da alavanca do comando à distância deve primeiramente ser puxado para cima.

PMC50210

Alavanca da manete de potência em ponto morto

Para abrir o acelerador sem engatar a mudança de marcha avante ou de marcha à ré, coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto e levante a alavanca da manete de potência.

NOTA:

A alavanca da manete de potência só funcionará se a alavanca do comando à distância estiver em ponto morto. A alavanca do comando à distância só funcionará quando a alavanca da manete de potência estiver na posição fechada.

- ① Totalmente aberta
- ② Totalmente fechada

PMC48110

Interruptor principal

O interruptor principal comanda o sistema de ignição; descreve-se seguidamente o seu funcionamento.

● OFF (desactivado)

Os circuitos eléctricos ficam desligados (pode-se tirar a chave).

● ON (activado)

Os circuitos eléctricos ficam ligados (não se pode tirar a chave).

● ARRANQUE

O dispositivo de arranque funcionará e fará o motor pôr-se em marcha. (Quando se larga a chave, volta automaticamente para "ON").

PMC27110

Botão de paragem do motor (modelo com ignição manual)

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



KMC28210

Motorstopkontakt for aftræktersnor

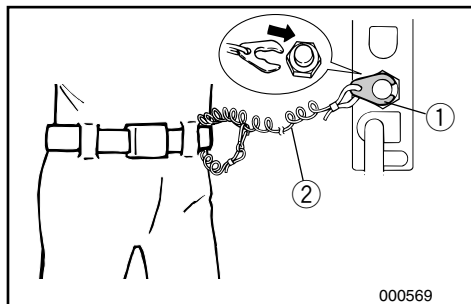
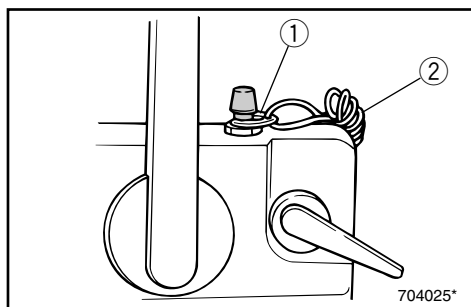
Låsepladen for enden af aftræktersnoren skal være fastgjort til motorstopkontakten, for at motoren kan køre. Aftræktersnoren skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord, eller forlade roret, vil aftræktersnoren trække låsepladen ud, og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftræktersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, under operation.
- Fastgør ikke aftræktersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftræktersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftræktersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftræktersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.



- ① Låseplade
- ② Aftræktersnor

RMC28210

Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακιδάκι ασφάλειας που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακιδάκι ασφάλειας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από το να απομακρυνθεί με την δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί ή δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να "εκτιναχτούν" προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακιδάκι ασφάλειας.

- ① Πινακιδάκι ασφάλειας
- ② Κορδόνι

PMC28210

Interruptor do esticador de paragem do motor

A chapa de bloqueio na extremidade do esticador deve estar presa ao interruptor de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

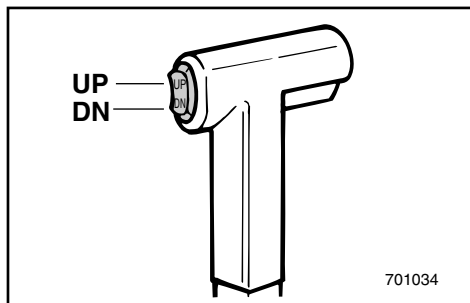
▲ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

- ① Chapa de bloqueio
- ② Esticador



KMU01331

Kontakt for mekanisk trimning og tiltning

Med den mekaniske trimning og tiltning, justeres motorens vinkel i forhold til hækbjælken. Kontakten for mekanisk trimning og tiltning er placeret på fjernbetjeningens kontrolgreb. Ved at trykke kontakten UP (OP), trimmes motoren opad, derefter tiltes motoren opad. Ved at trykke kontakten DN (NED), tiltes motoren nedad, og motoren trimmes nedad. Når trykkontakten slippes, standses motoren i den pågældende position.

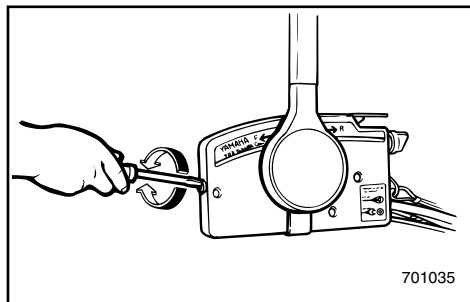
BEMÆRK:

Se afsnittene "JUSTERING AF TRIMVINKEL" og "TILTNING OP/NED" i kapitel 3 vedrørende brugsvejledning.

KMC87011

Justerskrue til gashåndtagets friktion

En friktionsanordning i fjernbetjeningsboksen sørger for modstand mod bevægelse af fjernbetjeningshåndtaget. Denne modstand er justerbar til, hvad der foretrækkes af føreren. En justeringsskrue er placeret på den forreste side af fjernbetjeningsboksen.



Modstand	Skrue
Spænd	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke justeringsskruen for friktion. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte håndtaget, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMU01331

Διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης

Το σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης ρυθμίζει τη γωνία του κινητήρα σε σχέση με την πρύμνη. Ο διακόπτης ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τοποθετημένος στην χειρολαβή του μοχλού του τηλεχειρισμού. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα πάνω, και κατόπιν ανασηκώνει τη μηχανή πάνω. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα κάτω και την κατεβάζει κάτω. Όταν το μπουτόν του διακόπτη είναι ελεύθερο, η μηχανή παραμένει στην θέση που βρίσκεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ” και “ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ” στο Κεφάλαιο 3 για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

RMC87011

Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού

Μια διάταξη τριβής στο κιβώτιο τηλεχειρισμού δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του μοχλού ελέγχου τηλεχειρισμού. Η τριβή αυτή μπορεί να ρυθμίζεται κατά την προτίμηση του χειριστή. Μια ρυθμιστική βίδα είναι τοποθετημένη στο εμπρός μέρος του κιβωτίου τηλεχειρισμού.

Αντίσταση	Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη βίδα ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολλή αντίσταση, θα είναι δύσκολη ή κίνηση του μοχλού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMU01331

Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação

O sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor ajusta o ângulo do motor em relação ao painel de popa. O interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação está situado no punho da alavanca do comando à distância. Se pressionar o interruptor UP (para cima), o motor é primeiro equilibrado longitudinalmente e depois inclinado para cima. Se pressionar o interruptor DN (para baixo), o motor é primeiro inclinado para baixo e depois equilibrado longitudinalmente. Se soltar o botão do interruptor, o motor ficará na mesma posição.

NOTA:

Consulte as secções “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO” e “INCLINAÇÃO DO MOTOR” no capítulo 3 para as instruções de utilização.

PMC87011

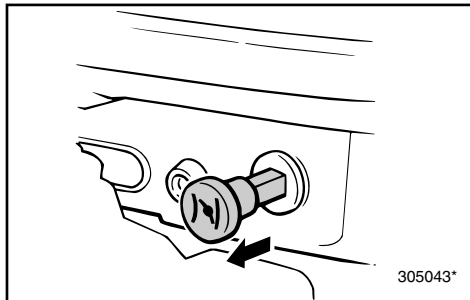
Parafuso de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção na caixa de comando à distância dá resistência ao movimento da alavanca do comando à distância. Esta pode ser regulada de acordo com as preferências do operador. Um parafuso regulador está situado na parte da frente da caixa de comando à distância.

Resistência	Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

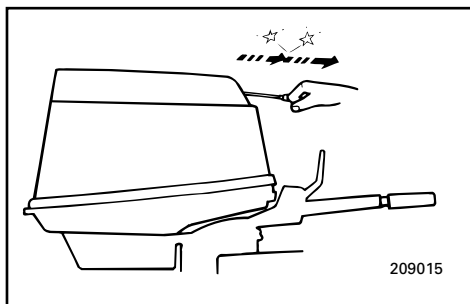
Não aperte excessivamente o parafuso regulador. A resistência exagerada pode dificultar o accionamento da alavanca, aumentando o risco de acidente.



KMC42210

CHOKER**Modeller med manuel start**

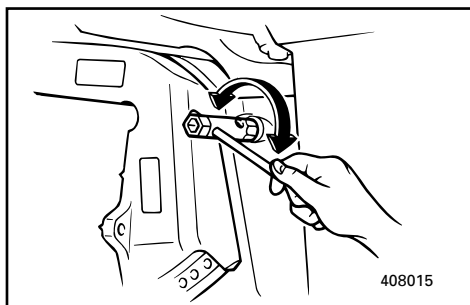
Ved at trække til denne knop ud (indstilling af denne til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.



KMC44010

HÅNDTAG FOR REKYLSTART**(hvis motoren er forsynet med dette)**

Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.



KMD00011

JUSTERINGSSKRUE TIL STYRINGDFRIKTION**(for modeller med rorpind)**

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringsskrue/bolt er placeret på drejebeslaget.

KMD00310

Justering

Modstand	Skrue/bolt
Øges	Drej med uret
Formindskes	Drej mod uret

⚠ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justeringsskruen/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMC42210

ΚΟΥΜΙ ΤΟΥ ΤΡΟΚ (ΑΕΡΑ)**Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι**

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έσω (δηλαδή φέρνοντας το στη θέση ON) παρέχει πλουσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

RMC44010

**ΧΟΥΦΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ
ΣΧΟΙΝΑΚΙ**

(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα ή μηχανή σας)

Τραβάτε την χούφτα απαλά μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Κατόπιν τραβάτε δυνατά και ίσια την χούφτα για να στρέψετε τον κινητήρα και να τον βάλετε μπροστά.

RMD00011

**ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ
ΤΙΜΟΝΙΟΥ (για μοντέλα με**
λαγουδέρα)

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του τιμονιού ή οποία ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή.

Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στο μπρακετο περιστροφής.

RMD00310

Ρύθμιση

Αντίσταση	Βίδα/Μπουλόνι
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να λειτουργήσει το τιμόνι, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMC42210

BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE**Modelo com ignição manual**

Puxando o botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

PMC44010

**PUNHO DO REÓSTATO DE PARTIDA (se
equipado)**

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.

PMD00011

**PARAFASO DE REGULAÇÃO DA
DIRECÇÃO POR FRICÇÃO (modelo com
punho de comando)**

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

PMD00310

Regulação

Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.



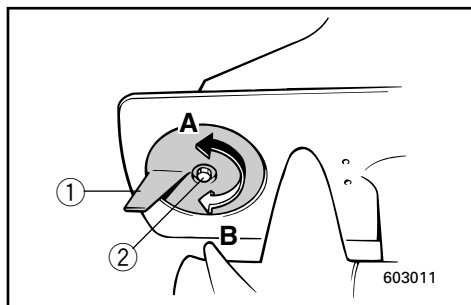
KMD04011

TRIMTAP

Trimtappen skal være justeret så kontrolgrebet til styring kan drejes enten til højre eller venstre med samme kraft.

⚠ ADVARSEL

En ukorrekt justeret trimtap kan forårsage at styringen bliver vanskelig. Foretag altid prøvesejlads, efter trimtappen er installeret eller udskiftet, for at sikre at styringen er korrekt. Vær sikker på, at du har spændt bolten efter justering af trimtappen.

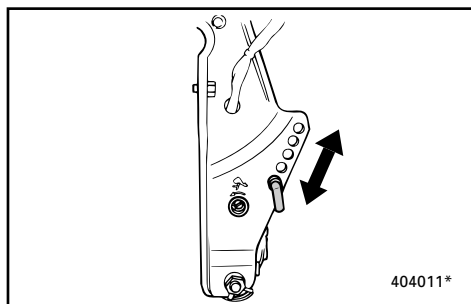


- ① Trimtap
- ② Bolt
- ③ Hætte (Hvis motoren er udstyret med denne/dette)

Båden har tendens til at dreje	Drej bagenden af styrepladen
Til venstre (bagbord)	Drej til venstre ("A" på figuren)
Til højre (styrbord)	Drej til højre ("B" på figuren)

FORSIGTIG:

Trimtappen tjener også som en anode, for at beskytte motoren fra elektrokemisk korrosion. Mal aldrig trimtappen, da denne så vil blive ineffektiv som anode.



KMU01297

JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL

Indstillingen af justeringsstangen til trimvinklen bestemmer påhængsmotorens mindste trimvinkel i forhold til hækbjælken

RMD04011

ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ

Το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε είτε στρέφετε προς τ' αριστερά το σκάφος είτε προς τα δεξιά να χρειάζεστε την ίδια δύναμη.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ένα άσχημα ρυθμισμένο πτερύγιο ρύθμισης κλίσης μπορεί να προκαλέσει δυσκολία στο τιμόνι. Δοκιμάζετε πάντοτε μετά την τοποθέτηση ή αντικατάσταση του πτερυγίου για να βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι αντιδρά ορθά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε σφίξει το μπουλόνι μετά την ρύθμιση του πτερυγίου.

- ① Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης
- ② Μπουλόνι
- ③ Τάπα(Αν υπάρχει ο αντίστοιχος εξοπλισμός)

Το σκάφος τείνει να λοξοδρομεί	Πίσω άκρη του πτερυγίου κλίσης
Προς τα αριστερά	Στρέψτε αριστερά ("Α" στην εικ.)
Προς τα δεξιά	Στρέψτε δεξιά ("Β" στην εικ.)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης χρησιμεύει επίσης σαν άνοδος για την προστασία του κινητήρα από ηλεκτροχημική διάβρωση. Ποτέ μην βάφετε το πτερύγιο ρύθμισης κλίσης διότι θα πάψει να λειτουργεί σαν άνοδος.

RMU01297

ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης καθορίζει την ελάχιστη γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη.

PMD04011

COMPENSADOR

O compensador deve ser regulado de forma que o comando da direcção possa ser rodado quer para a direita quer para a esquerda aplicando a mesma força.

▲ADVERTENCIAS

Um compensador mal regulado pode dificultar a condução do barco. Faça sempre um teste funcional depois da instalação ou da substituição do compensador para se certificar do alinhamento da direcção. Não se esqueça de apertar o parafuso depois de regular o compensador.

- ① Compensador
- ② Parafuso
- ③ Calota(Se equipado)

O barco tende a virar	Rode a extremidade traseira do compensador
para a esquerda (bombordo)	Para a esquerda - ("A" na figura)
para a direita (estibordo)	Para a direita - ("B" na figura)

AVISOS:

O compensador serve também como zinco de protecção do motor contra a oxidação por acção electroquímica. Não pinte o compensador porque perderá o efeito protector.

PMU01297

ALAVANCA DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

A posição da alavanca de regulação do ângulo de compensação determina o valor mínimo do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa.



KMU01125

KONTAKT FOR MEKANISK TRIMNING OG TILTNING

Med den mekaniske trimning og tiltning justeres motorens vinkel i forhold til hækbjælken. Kontakten til mekanisk trimning og tiltning er placeret på siden af motorens nederste skærm. Ved at trykke kontakten UP (OP), trimmes motoren opad, derefter tiltes motoren opad. Ved at trykke kontakten DN (NED), tiltes motoren nedad, og motoren trimmes nedad. Når kontakten slippes, standses motoren i den pågældende position.

⚠ ADVARSEL

Kontakten til mekanisk trimning og tiltning der er placeret på den nederste skærm af motoren, må kun anvendes når båden er fuldstændig standset. Forsøg på at bruge kontakten til mekanisk trimning og tiltning mens båden er i bevægelse, kan være årsag til at føreren falder overbord, eller ikke ser forhindringer og andet trafik, hvilket kan føre til ulykker.

BEMÆRK:

Se afsnittene "Justering af trimvinkel" og "Tiltning op/ned" vedrørende brugsvejledning.

KMU00120

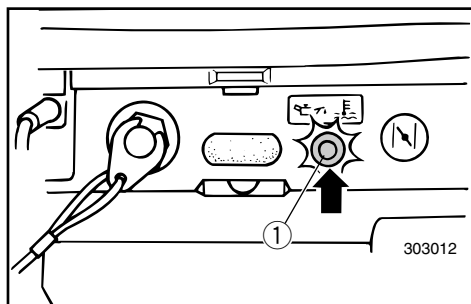
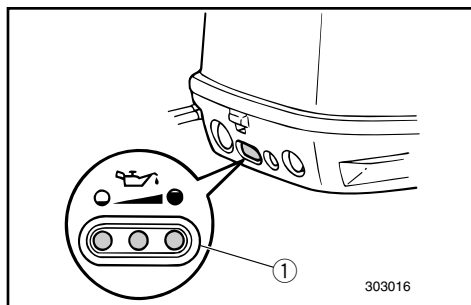
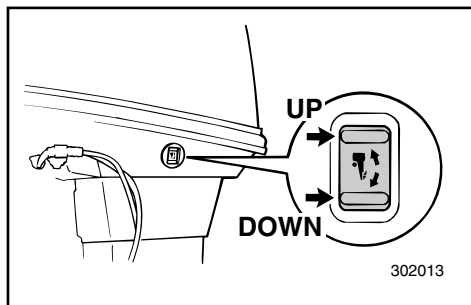
ADVARSELS INDIKATORLAMPE

Hvis motoren kommer i en tilstand, som er årsag til advarsel, lyser lampen på forsiden af den underste motorhætte.

De tre indikatorlamper, som er monteret på den underste motorhætte, viser også olieniveauet.

Der henvises til "ADVARSELSSYSTEM" for en detaljeret beskrivelse af denne funktion.

① Advarsels indikatorlampe



RMU01125

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Ο διακόπτης ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης ρυθμίζει τη γωνία του κινητήρα σε σχέση με την πρύμνη. Ο διακόπτης ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τοποθετημένος στην πλευρά του κάτω μέρους του καλύμματος της μηχανής. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα πάνω, και κατόπιν ανασκάνει τη μηχανή πάνω. Πιέζοντας τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω) ρυθμίζει την κλίση της μηχανής προς τα κάτω και την κατεβάζει κάτω. Όταν αφήνετε τον διακόπτη, η μηχανή σταματάει στη θέση που βρίσκεται.

ΑΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε το διακόπτη ηλεκτρικής ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης που βρίσκεται στο κάτω κάλυμμα του κινητήρα, μόνο όταν το σκάφος είναι εντελώς σταματημένο και ο κινητήρας σβηστός. Αν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε το διακόπτη κλίσης και ανύψωσης ενώ το σκάφος κινείται, μπορεί να πέσει ο οδηγός στη θάλασσα ή να μην προσέξει τυχόν εμπόδια ή κίνηση με αποτέλεσμα να προκληθεί ατύχημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “Ρύθμιση της Γωνίας Κλίσης” και “Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

RMU00120

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ

Αν ο κινητήρας βρεθεί σε μία κατάσταση που είναι λόγος προειδοποίησης, θα ανάψει το λαμπάκι που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του κάτω καλύμματος.

Τα τρία λαμπάκια που υπάρχουν στο κάτω κάλυμμα είναι επίσης ενδείξεις της στάθμης λαδιού του κινητήρα.

Αναφερθείτε στο τμήμα “ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ” για λεπτομέρειες σχετικά με αυτή την λειτουργία.

PMU01125

INTERRUPTOR DO SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUNA E DA INCLINAÇÃO

O sistema de comando automático da coluna e da inclinação do motor ajusta o ângulo do motor em relação ao painel de popa. O interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação está situado na parte lateral do capot inferior do motor. Se pressionar o interruptor UP (para cima), o motor é primeiro equilibrado longitudinalmente e depois inclinado para cima. Se pressionar o interruptor DN (para baixo), o motor é primeiro inclinado para baixo e depois equilibrado longitudinalmente. Se soltar o botão do interruptor, o motor ficará na mesma posição.

⚠ ADVERTENCIAS

Só deve utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no capot inferior do motor quando o barco está completamente parado e com o motor desligado. O piloto, ao tentar utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação do capot inferior com o barco em movimento, aumenta o risco de cair do barco ou de causar um acidente por ter deixado de estar atento aos obstáculos e ao tráfego.

NOTA:

Consulte as secções “Regulação do ângulo de compensação” e “Inclinação do motor” para as instruções de utilização.

PMU00120

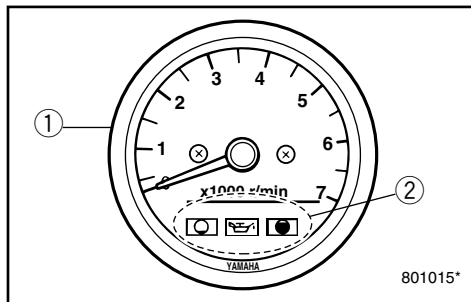
AVISADOR

Quando o motor apresenta uma condição passível de risco, acende-se o avisador existente na parte da frente do capot inferior.

Os três avisadores situados no capot inferior também indicam o nível do óleo.

Consulte ‘SISTEMA DE AVISO’ para obter mais informações sobre esta função.

① Avisador



KMD24011

TACHOMETER

Denne måler har følgende funktioner:

- ① Tachometer
- ② Advarselsslamper for olieniveau

KMD21010

Tachometer

Denne omdrejningstæller viser motorens hastighed.

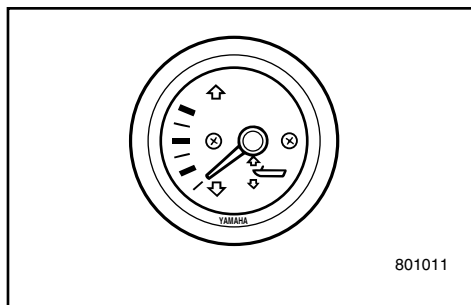
KMD31110

Advarselsslamper for olieniveau

Lamperne på tachometeret viser status på olieniveauet. Der henvises til "Advarselssystem for olieniveau" i kapitel 3.

FORSIGTIG:

Benyt ikke motoren uden olie. Alvorlig beskadigelse af motoren vil opstå.



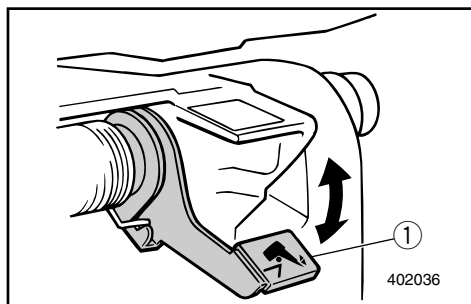
KMD26010

TRIMMÅLER**(for modeller med mekanisk trimning og tiltning)**

Dette instrument viser trimvinklen for påhængsmotoren.

BEMÆRK:

Memorer trimvinklerne, for forskellige konditioner, som din båd arbejder bedst med. Juster trimvinklen til den ønskede ved at påvirke kontakten for den mekaniske trimning og tiltning.



KMD44010

TILTLÅSEMEKANISME**(for modeller med manuel tiltning)**

Tiltlåsemekanismen anvendes for at hindre den modsat rettede kraft fra propellen i at løfte påhængsmotoren, når der sejles baglæns. For at låse denne, sættes håndtaget til tiltlåsen i positionen opad. For at frigøre låsen, skubbes håndtaget til tiltlåsen nedad.

- ① Håndtag til tiltlås

RMD24011

ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ

Αυτός ο μετρητής περιέχει τις ακόλουθες λειτουργίες.

- ① Στροφόμετρο
- ② Ενδεικτική προειδοποιητική λυχνία στάθμης λαδιού.

RMD21010

Στροφόμετρο

Αυτό το όργανο δείχνει την ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα.

RMD31110

Ενδεικτική προειδοποιητική λυχνία στάθμης λαδιού

Οι λυχνίες που υπάρχουν στο όργανο δείχνουν την κατάσταση σχετικά με την στάθμη λαδιού, διαβάστε σχετικά το τμήμα “Ενδείξη στάθμης λαδιού” στο Κεφάλαιο 3.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς λάδι. Θα υποστεί μεγάλη ζημιά.

RMD26010

ΟΡΓΑΝΟ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

(για τα μοντέλα με υδραυλική ρύθμιση κλίσης και ανύψωσης)

Αυτό το όργανο δείχνει την γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι καλό να απομνημονεύετε τις γωνίες κλίσης με βάση τις οποίες λειτουργεί καλύτερα το σκάφος σας κάτω από διάφορες συνθήκες φορτίου. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης στην επιθυμητή θέση χρησιμοποιώντας τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης.

RMD44010

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ

(για τα μοντέλα με μηχανική ρύθμιση κλίσης)

Ο μηχανισμός ασφάλισης κλίσης χρησιμοποιείται για να εμποδίζει την αντίστροφη ώθηση της προπέλας από το να σηκώσει την εξωλέμβια όταν κινείται με την όπισθεν. Για να τον ασφαλίσετε μετακινείτε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης στην πάνω θέση. Για να τον ελευθερώσετε, πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης προς τα κάτω.

- ① Μοχλός ασφάλισης κλίσης

PMD24011

ΤΑQUÍMETRO

O painel oferece as seguintes funções:

- ① Taquímetro
- ② Indicador do nível de óleo

PMD21010

Taquímetro

Este aparelho indica a velocidade do motor.

PMD31110

Indicador do nível de óleo

Os avisadores do aparelho mostram o nível de óleo; consulte a secção consagrada ao sistema de aviso do nível de óleo no capítulo 3.

AVISOS:

Não navegue sem óleo. O motor pode sofrer danos irreparáveis.

PMD26010

MEDIDOR DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

(modelo com sistema de comando automático da coluna e da inclinação)

Este aparelho mede o ângulo de compensação do barco.

NOTA:

Memorize os melhores ângulos de compensação para o seu barco em diferentes condições. Ajuste o ângulo de compensação na posição pretendida com o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação.

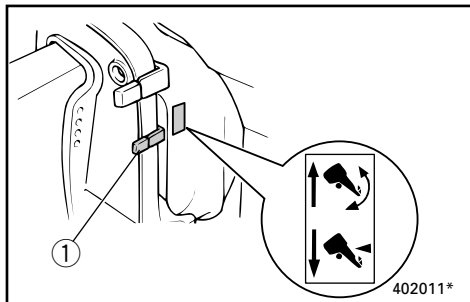
PMD44010

MECANISMO DE BLOQUEIO DA INCLINAÇÃO

(modelo com inclinação manual)

O mecanismo de bloqueio da inclinação destina-se a impedir que a propulsão em marcha à ré da hélice faça levantar o motor fora de bordo ao navegar em marcha à ré. Para fechar o mecanismo, ponha-o na posição ‘Lock’ (bloqueado). Para abrir o mecanismo, ponha-o na posição ‘Tilt’ (inclinado).

- ① Alavanca de bloqueio da inclinação



KMD45010

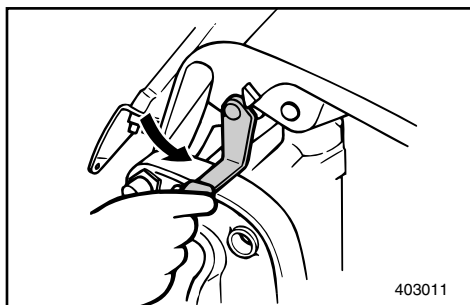
TILTÅSEMMEKANISME**(for modeller med hydraulisk tiltning)**

Tiltlåsemekanismen anvendes for at hindre den modsat rettede kraft fra propellen i at løfte påhængsmotoren, når der sejles baglæns. For at låse denne, sættes håndtaget til tiltlåsen i Låst position. For at frigøre låsen, skubbes håndtaget til tiltlåsen i Tilt position.

① Håndtag til tiltlås

BEMÆRK:

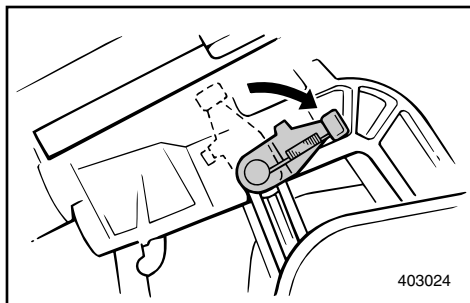
Tiltlåsemekanismen på modeller med hydraulisk tiltning kan benyttes til at holde påhængsmotoren en anelse tiltet, for sejlads i grundt vand. Der henvises til afsnittet SEJLADS I GRUNDT VAND for beskrivelse af korrekt brug.



KMD60010

TILTSTØTTEHÅNDTAG**Modeller med motoriseret trimning og****tiltning/Modeller med hydraulisk tilt**

For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, låses knoppen for tiltstøtte ved drejebeslaget.



KMD60210

TILTSTØTTEHÅNDTAG**Modeller med manuel tiltning**

For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet-opad, låses håndtaget for tiltstøtte fast til drejebeslaget.

RMD45010

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ**ΚΛΙΣΗΣ (για τα μοντέλα με υδραυλική ρύθμιση κλίσης)**

Ο μηχανισμός ασφάλισης κλίσης χρησιμοποιείται για να εμποδίζει την αντιστροφή ώθηση της προπέλας από του να σηκώσει την εξωλέμβια όταν κινείται με την όπισθεν. Για να τον ασφαλίσετε μετακινείτε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης στην θέση LOCK. Για να τον ελευθερώσετε, πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης κλίσης προς την θέση TILT.

① Μοχλός ασφάλισης κλίσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο μηχανισμός ασφάλισης κλίσης στο μοντέλο που διαθέτει υδραυλική ρύθμιση κλίσης μπορεί να ρυθμιστεί έτσι ώστε να διατηρεί την εξωλέμβια σε ελαφρά ανυψωμένη γωνία για πλοήγηση σε ρηχά νερά. Διαβάστε το κεφάλαιο που αφορά την ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ για τον ορθό τρόπο λειτουργίας.

RMD60010

ΜΟΧΛΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ**Μοντέλο με υδραυλικό ανασήκωμα/****Μοντέλα με Hydro-tilt**

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβια μηχανή στην ανυψωμένη θέση, ασφαλίστε τον μοχλό υποστήριξης της κλίσης στο μπρακετο σύσφιγξης.

RMD60210

ΜΟΧΛΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΛΙΣΗΣ**Μοντέλο με μηχανική ανύψωση**

Για να διατηρήσετε την ανυψωμένη μηχανή στην ανυψωμένη θέση, ασφαλίστε τον μοχλό υποστήριξης κλίσης στο μπρακετο περιστροφής.

PMD45010

MECANISMO DE BLOQUEIO DA INCLINAÇÃO**(modelo com inclinação hidráulica)**

O mecanismo de bloqueio da inclinação destina-se a impedir que a propulsão em marcha à ré da hélice faça levantar o motor fora de bordo ao navegar em marcha à ré. Para fechar o mecanismo, ponha-o na posição "Lock" (bloqueado). Para abrir o mecanismo, ponha-o na posição "Tilt" (inclinado).

① Alavanca de bloqueio da inclinação

NOTA:

O mecanismo de bloqueio da inclinação no modelo com inclinação hidráulica pode servir para manter o motor fora de bordo num ângulo de inclinação mínima na navegação em água profunda. Consulte "CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCO PROFUNDA" para obtenção de mais informações sobre o procedimento correcto.

PMD60010

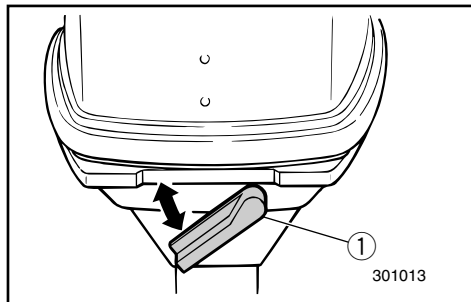
ALAVANCA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO**Modêlo com ajuste do equilíbrio e da inclinação à motor/Modelo com inclinação hidráulica**

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, fixe a alavanca de sustentação da inclinação à braçadeira de suporte.

PMD60210

ALAVANCA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO**Modelo com inclinação manual**

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, fixe a alavanca de sustentação da inclinação à braçadeira de suporte.

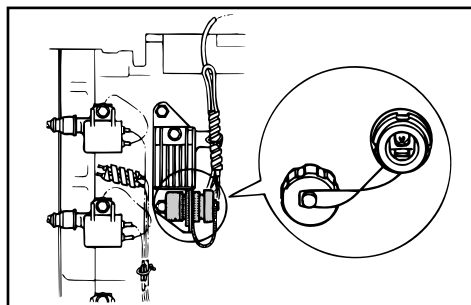


KMD62011

MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG

Den øverste motorhætte kan fjernes ved at dreje låsehåndtaget. Løft hættan af. Når hættan sættes på plads igen, må du tilse at den passer nøjagtigt i gummipakningen. Motorhætten sikres igen ved at dreje håndtaget opad.

① Låsehåndtag til motorhætte.



KMD66012

2P-STIK (for modeller med manuel start)

Vekselstrøm 12 V ~ 80 W leveres gennem dette stik. Når stikket benyttes, vær opmærksom på følgende punkter:

- Anvend kun originale Yamaha stik.
- Anvend kun udstyr til belysning.
- Forbind belysningsudstyr direkte til 2P-stikket.
- Kapaciteten på belysningsudstyret skal være på mere end 12 V - 80 W; ellers vil pæren kunne brænde over.
- Når stikket ikke benyttes, placeres hættan over stikket.

FORSIGTIG:

Tilslut ikke 2P-stikket direkte til batteriets poler. Ellers vil det elektriske system blive beskadiget.

RMD62011

ΜΟΧΛΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΠΙΑΝΩ ΚΑΠΑΚΙΟΥ

Για να αφαιρέσετε το πάνω κάλυμμα του κινητήρα, στρέψτε τον μοχλό ασφάλισης. Μετά σηκώστε το κάλυμμα. Όταν βάζετε πάλι το κάλυμμα, βεβαιώστε ότι κάθεται καλά στο λαστιχένιο πλαίσιο. Μετά ασφαλίστε πάλι το κάλυμμα μετακινώντας τον μοχλό προς τα πάνω.

- ① Μοχλός ασφάλισης πάνω καλύμματος.

RMD66012

ΔΙΠΟΛΙΚΟΣ ΡΕΥΜΑΤΟΔΟΤΗΣ (για το μοντέλο με χειροκίνητη εκκίνηση)

Ηλεκτρική ισχύς 12V-80 W παρέχεται μέσα από αυτόν τον ρευματοδότη. Όταν τον χρησιμοποιείτε, παρακαλούμε να θυμάστε τα εξής:

- Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσιο ρευματοδότη Yamaha.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξοπλισμό φωτισμού.
- Συνδέετε τα φωτιστικά κατευθείαν στον διπολικό ρευματοδότη.
- Η ισχύς του εξοπλισμού φωτισμού πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 12V-80W, αλλιώς ή λάμπα είναι δυνατόν να καεί.
- Όταν ο ρευματοδότης δεν χρησιμοποιείται, τοποθετείτε την τάπα πάνω του.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην συνδέετε τον διπολικό ρευματοδότη κατευθείαν με τους ακροδέκτες της μπαταρίας. Αλλιώς, το ηλεκτρικό σύστημα θα καταστραφεί.

PMD62011

ΑΛΑΒΑΝΚΑ DE BLOPQUEIO DA CAPOTA SUPERIOR

Para retirar o capot superior do motor, accione a alavanca de bloqueio e, depois, abra o capot. Quando voltar a instalar o capot, verifique se este encaixa perfeitamente no vedante de borracha. Para prender de novo o capot, coloque a alavanca para cima.

- ① Alavanca de bloqueio do capot superior.

PMD66012

CONECTOR DE DOIS PINOS (modelo com ignição manual)

A energia eléctrica CA12V-80W é fornecida através deste conector. Na sua utilização, tenha em atenção o seguinte:

- Utilize apenas um conector da Yamaha (genuíno).
- Utilize exclusivamente equipamento de iluminação.
- Ligue o equipamento de iluminação directamente ao conector de dois pinos.
- A capacidade do equipamento de iluminação deve ser superior a 12V-80W; em caso contrário, a lâmpada pode fundir-se.
- Coloque a calota no conector quando este não está a ser utilizado.

AVISOS:

Não ligue directamente os terminais da bateria ao conector de dois pinos para não danificar o sistema eléctrico.

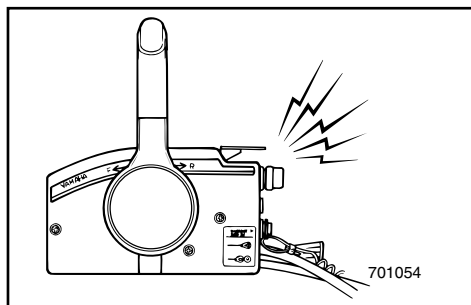


KMD80010

ADVARSELSSYSTEM

FORSIGTIG:

Fortsæt ikke med at benytte motoren, hvis en advarselsanordning bliver aktiveret. Kontakt en Yamaha forhandler, hvis problemet ikke kan lokaliseres og rettes.



KMD82012

ADVARSELSSYSTEM FOR OVEROPHEDNING

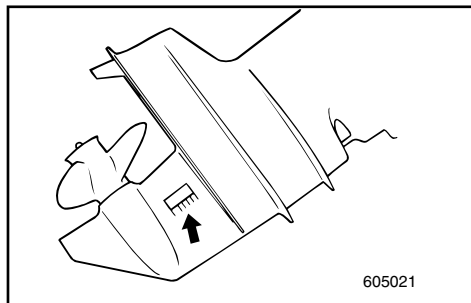
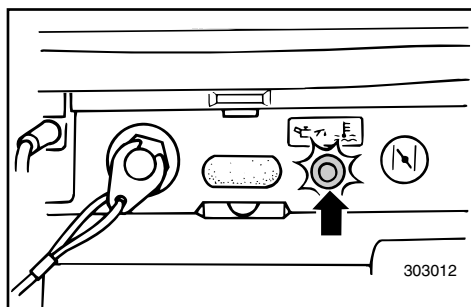
Denne motor har en anordning for advarsel om overophedning.

Hvis motortemperaturen bliver for høj, vil advarselsanordningen blive aktiveret.

(○) Medfølger (—) Ikke tilgængeligt

Aktivering af advarselssystemet	Model med rorpind	Model med fjernbetjening
Motorens omdrejningshastighed reduceres automatisk til 2.000 omdrej./min.	○	○
Advarselsslampen for overophedning tændes.	○	○ *1
Lydsignalet begynder.	—	○ *2

Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg vandindtaget for tilstopning.



*1. Modeller med manuel start

*2. Model med elektrisk start

RMD80010

PMD80010

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη συνεχίσετε να λειτουργείτε τον κινητήρα αν κάποια προειδοποιητική διάταξη έχει ενεργοποιηθεί. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha αν το πρόβλημα δεν μπορεί να εντοπιστεί και να διορθωθεί.

RMD82012

Σύστημα προειδοποίησης υπερθέρμανσης
Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης υπερθέρμανσης.
Αν ή θερμοκρασία του κινητήρα ανεβαίνει πολύ ψηλά, η προειδοποιητική διάταξη ενεργοποιείται.

(○): Περιλαμβάνεται (—): Δεν είναι διαθέσιμο

Ενεργοποίηση προειδοποιητικού συστήματος	Μοντέλο ελέγχου με πηδάλιο	Μοντέλο ελέγχου με τηλεχειρισμό
Η ταχύτητα του κινητήρα πέφτει αυτόματα στις 2.000 στροφές/λεπτό περίπου.	○	○
Η ένδειξη υπερθέρμανσης ανάβει.	○	○*1
Ο βομβητής ηχεί.	—	○*2

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως είναι φραγμένη ή εισαγωγή του νερού.

*1. Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι

*2. Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης

SISTEMA DE AVISO

AVISOS:

Não continue com o motor em funcionamento depois da activação de um dispositivo de aviso. Dirija-se ao concessionário Yamaha se não conseguir localizar e solucionar o problema.

PMD82012

SISTEMA DE AVISO DE SOBREAQUECIMENTO

Este motor está equipado com um dispositivo de aviso de sobreaquecimento. O dispositivo de aviso é activado quando a temperatura do motor sobe muito.

(○): Incluído (—): N/D

Activação do sistema de alarme	Modelo com punho de comando	Modelo com comando remoto
A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm.	○	○
O avisador de sobreaquecimento acende.	○	○*1
O avisador sonoro soa.	—	○*2

Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique se a admissão de água está obstruída.

*1. Modelo com ignição manual

*2. Modelo com ignição eléctrica



KMD84012

ADVARSELSSYSTEM FOR OLIELEVEL/ADVARSELSSYSTEM FOR TILSTOPNING AF OLIEFILTER

Denne motor er forsynet med et advarselssystem for olielevel.

Hvis olielevellet falder til et niveau lavere end den underste grænse, vil advarselssystemet blive aktiveret.

(○) Medfølger (—) Ikke tilgængeligt

Aktivering af advarselssystemet	Model med rorpind	Model med fjernbetjening
Motorens omdrejningshastighed reduceres automatisk til 2.000 omdrej./min.	○	○
Advarselsslampen for lavt olielevel tændes.	○	○
Lydsignalet begynder.	—	○ *1

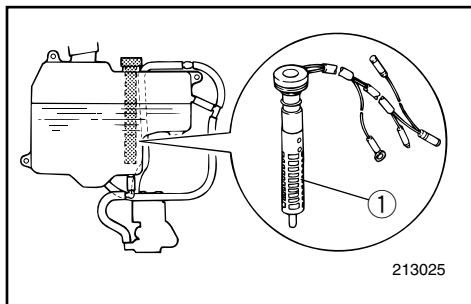
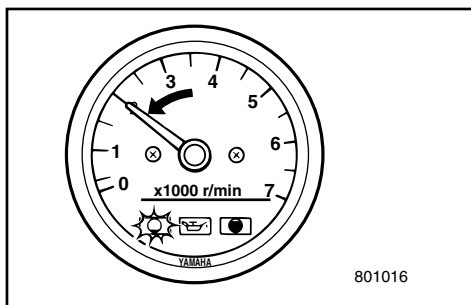
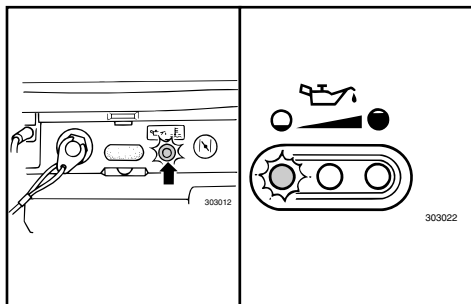
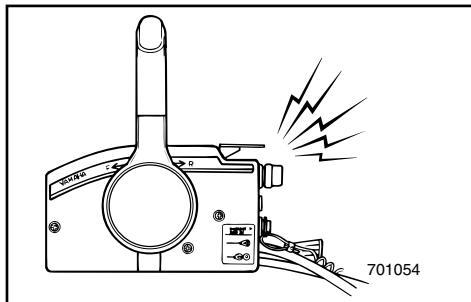
Hvis advarselssystemet er blevet aktiveret, stands motoren og undersøg årsagen.

BEMÆRK:

Advarslen for tilstopning af oliefilteret er ligesom advarslerne for lavt olielevel eller overophedning. For nem fejlsøgning, tilrådes det først at undersøge motoren for overophedning, derefter olielevel, og til sidst for tilstopning af oliefilter.

① Oliefilter

*1. Model med elektrisk start



RMD84012

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ/ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΠΟΦΡΑΞΗΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

Αυτός ο κινητήρας έχει μια διάταξη προειδοποίησης στάθμης λαδιού.

Αν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο παραδεκτό όριο, ή προειδοποιητική διάταξη θα ενεργοποιηθεί.

(○): Περιλαμβάνεται (—): Δεν είναι διαθέσιμο

Ενεργοποίηση προειδοποιητικού συστήματος	Μοντέλο ελέγχου με πεδάλιο	Μοντέλο ελέγχου με τηλεχειρισμό
Η ταχύτητα του κινητήρα πέφτει αυτόματα στις 2.000 στροφές / λεπτό περίπου.	○	○
Η ένδειξη χαμηλής στάθμης λαδιού ανάβει.	○	○
Ο βομβητής ηχεί.	—	○*1

Αν το σύστημα προειδοποίησης έχει ενεργοποιηθεί, σβήνεται τον κινητήρα και ελέγχετε για να εντοπίσετε την αιτία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η προειδοποίηση για το φράξιμο του φίλτρου λαδιού είναι παρόμοια με την προειδοποίηση που αφορά την χαμηλή στάθμη λαδιού και την υπερθέρμανση. Για εύκολη διόρθωση των βλαβών, συνιστούμε να ελέγξετε πρώτα μήπως υπάρχει υπερθέρμανση του κινητήρα, κατόπιν την στάθμη του λαδιού και τέλος το φράξιμο του φίλτρου του λαδιού.

① Φίλτρο λαδιού

PMD84012

SISTEMA DE AVISO DO NÍVEL DE ÓLEO/SISTEMA DE AVISO DE OBSTRUÇÃO DO FILTRO DE ÓLEO

Este motor está equipado com um sistema de aviso do nível de óleo. Quando o nível de óleo ultrapassa o limite inferior, o dispositivo de aviso é activado.

(○): Incluído (—): N/D

Activação do sistema de alarme	Modelo com punho de comando	Modelo com comando remoto
A velocidade do motor é automaticamente reduzida para 2.000 rpm.	○	○
O avisador de sobreaquecimento acende.	○	○
O avisador sonoro soa.	—	○*1

Depois da activação do sistema de aviso, páre o motor e verifique a causa.

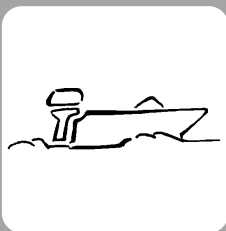
NOTA:

O aviso de obstrução do filtro de óleo é similar aos de nível do óleo e de sobreaquecimento. Para facilitar a resolução do problema, aconselha-se a verificação em primeiro lugar do sobreaquecimento do motor, seguida do nível do óleo e, finalmente, da obstrução do filtro de óleo.

① Filtro de óleo

*1. Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης

*1. Modelo com ignição eléctrica



KMF00010

Kapitel 3

BETJENING



INSTALLATION	3-1
Montering af påhængsmotor	3-2
Fastspænding af påhængsmotor	3-4
PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF OG	
NOTOROLIE	3-5
Påfyldning af brændstof	3-5
Påfyldning af olie	3-5
FREM GANGSMÅDE FØR BRUG	3-8
Brug efter lang tids opbevaring	3-9
TILKØRING AF MOTOREN	3-10
START AF MOTOR	3-12
OPVARMNING AF MOTOR	3-18
RETNINGSSKIFT	3-19
Fremad	3-19
Bak	3-20
STANDSNING AF MOTOREN	3-21
TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN	3-22
Justering af trimvinkel	3-23
TILTNING OP/NED	3-27
SEJLLADS I GRUND VAND	3-30
ANDRE SEJLLADSBETINGELSER	3-31
Sejlads i saltvand	3-31
Sejlads i uklart vand	3-31

Κεφάλαιο 3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	3-1
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής	3-2
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής	3-4
ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙΟΥ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-5
Ανεφοδιασμός με καύσιμο	3-5
Συμπλήρωση με λάδι	3-5
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ	
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	3-8
Λειτουργία μετά από μακροχρόνια αποθήκευση	3-9
ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-10
ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-12
ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-18
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	3-19
Εμπρός	3-19
Όπισθεν	3-20
ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-21
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ	
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-22
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης	3-23
ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ	
ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-27
ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ	3-30
ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ	
ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ	3-31
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά	3-31
Πλοήγηση σε θολά νερά	3-31

Capítulo 3 FUNCIONAMENTO

INSTALAÇÃO	3-1
Montagem do motor fora de bordo	3-2
Fixação do motor fora de bordo	3-4
ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL	
E DE ÓLEO DO MOTOR	3-5
Enchimento de combustível	3-5
Enchimento de óleo	3-5
TESTE PRÉ-OPERACIONAL	3-8
Teste operacional após um longo período de armazenagem	3-9
RODAGEM DO MOTOR	3-10
ARRANQUE DO MOTOR	3-12
AQUECIMENTO DO MOTOR	3-18
MUDANÇA DE DIRECÇÃO	3-19
Marcha avante	3-19
Marcha à ré	3-20
PARAGEM DO MOTOR	3-21
COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA	
DE BORDO	3-22
Regulação do ângulo de compensação	3-23
INCLINAÇÃO DO MOTOR	3-27
CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA	
PROFUNDA	3-30
CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES	3-31
Condução em água salgada	3-31
Condução em água turva	3-31



INSTALLATION

FORSIGTIG:

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed.

Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

BEMÆRK:

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningskabinettet er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

INSTALAÇÃO

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λανθασμένο ύψος κινητήρα ή εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, ή κατάσταση του σκάφους, ή τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρύμνης / αισθητήρες βυθόμετρων) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους. Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκιμών πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνωση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspersão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspersão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

NOTA:

Durante o teste na água verifique a flutuabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMF12012

MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

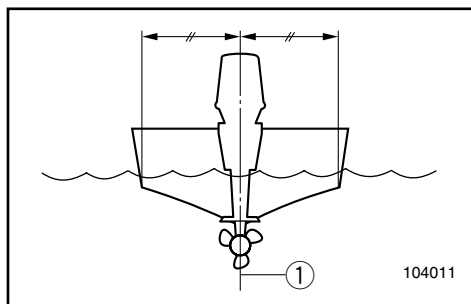
⚠ ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i hasarderede tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol, eller risiko for brand. Observer følgende:

- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som referencer. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt rigning, bør montere motoren. Hvis du selv monterer motoren, bør du instrueres af en erfaren person. [Permanent monterede typer]
- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor. [Transportable typer]

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køl-linie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl, eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

① Midterlinie (køllinie)



RMF12012

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απώλεια ελέγχου, ή ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο εξειδικευμένο πρόσωπο στον εξοπλισμό σκαφών πρέπει να επιβλέψει την τοποθέτηση του κινητήρα. Εάν τοποθετείτε τον κινητήρα μόνος σας, πρέπει να εκπαιδευτείτε από κάποιο έμπειρο άτομο. (Αναφερόμαστε εδώ σε μόνιμη τοποθέτηση).
- Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο έμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλέμβιων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας. (Μη μόνιμη τοποθέτηση).

Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ζυγισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι συμμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

- ① Κεντρική γραμμή (Κεντρική γραμμή)

PMF12012

MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

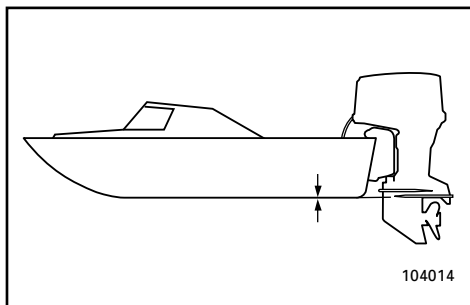
- A informação constante desta secção é dada a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.
- O motor deve ser montado por um técnico habilitado neste tipo de equipamento ou pelo concessionário Yamaha. Caso decida fazer a montagem do motor [tipo permanente] pelos seus próprios meios, deverá ser previamente industriado por um técnico.
- O concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo [tipo portátil] deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

- ① Mediania (eixo de quilha)

**⚠ ADVARSEL**

Forsyning af båden med for meget motorkraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestekræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.



KMU01299

Monteringshøjde

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation, og derved reducere af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges, og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen befinder sig lige ud for bådens bund.

BEMÆRK:

- Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren afhænger af kombinationen båd/motor. Prøvesejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.
- Læs kapitlet "TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN" for anvisninger om indstilling af påhængsmotorens trimvinkel.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακιδάκι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακιδάκι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.

RMU01299

Ύψος τοποθέτησης

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαίωση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλα έρχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στροφές του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει και μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαίωσης να είναι ευθυγραμμισμένη με το κάτω μέρος του σκάφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.
- Αναφερθείτε στο τμήμα “ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ “HXANHΣ” για οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.

ADVERTENCIAS

A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.

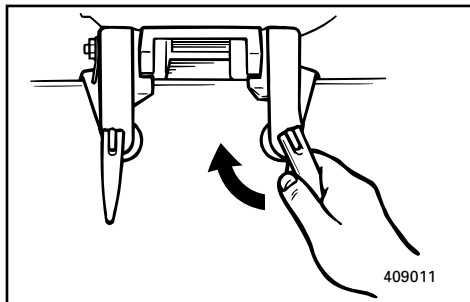
PMU01299

Altura de montagem

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o consequente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique alinhada com o casco do barco.

NOTA:

- A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.
- Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.



KMU01318

FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR

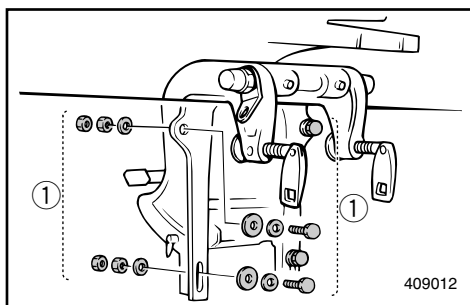
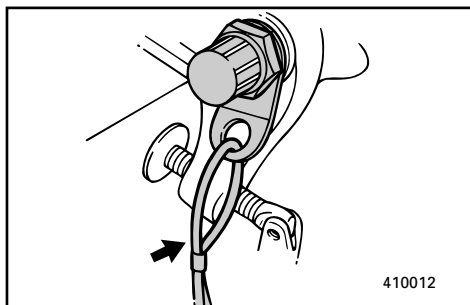
Modeller med manuel tiltning

- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten, som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug undersøges med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

⚠ ADVARSEL

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken, eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol, og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under operation undersøges med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Et motortøjlekabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlekablet, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers, kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.

Fastgør monteringsbeslaget til hækbjælken med boltene, der følger med påhængsmotoren. For yderligere detaljer, konsulteres din forhandler.

⚠ ADVARSEL

Undgå at benytte andre bolte, møtrikker eller skiver end de, der indeholdes i motorens emballage. Hvis andre end disse benyttes, skal de mindst være af samme kvalitet i materiale og styrke, og de skal fastspændes sikkert. Efter fastspænding, prøvekøres motoren, for at undersøge om de er fastspændte.

- ① Dele til montering af motor

RMU01318

PMU01318

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Μοντέλο με μηχανική ανύψωση

- 1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσο το δυνατό στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφιγκτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφιγκτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς η μηχανή λειτουργεί, έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφιγκτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη ή ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου η και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφιγκτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

- 2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματόσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο καταλλήλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη. Ασφαλίζετε το μπρακετο σύσφιξης στην πρύμνη με τα μπουλόνια τα οποία παρέχονται μαζί με την εξωλέμβια. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε μπουλόνια, παξιμάδια ή ροδέλες διαφορετικά απ' αυτά τα οποία παρέχονται μέσα στη συσκευασία του κινητήρα. Αν πάντως χρησιμοποιηθούν διαφορετικά, πρέπει να είναι τουλάχιστον της ίδιας ποιότητας, του υλικού και της αντοχής και πρέπει να είναι καλά σφιγμένα. Μετά τη σύσφιξη, δοκιμάζετε τη λειτουργία του κινητήρα και ελέγχετε αν είναι καλά σφιγμένα.

FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

Modelo com inclinação manual

- 1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem frouxos.

▲ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar frouxos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a consequente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

- 2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.

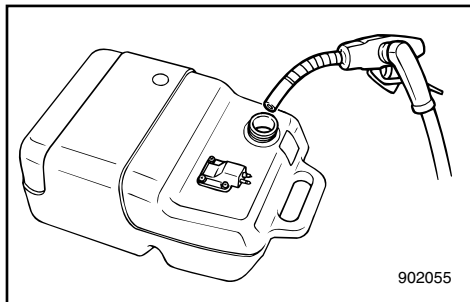
Prenda a braçadeira de suporte ao painel de popa com os parafusos fornecidos com o motor fora de bordo. Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

▲ADVERTENCIAS

Evite utilizar parafusos, porcas e anilhas que não os incluídos com o motor. Se os utilizar, convém que o material empregue tenha, pelo menos, a mesma qualidade e resistência para que aperte em condições de segurança. Depois de apertar, experimente o motor e verifique a tensão respectiva.

- ① Peças de montagem do motor

- ① Μέρη που απαιτούνται για τη στήριξη του κινητήρα



KMF20010

PÅFYLDNING A BRÆNDSTOF OG MOTOROLIE

KMF30011

PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
- 3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

Brændstoftankens kapacitet:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

KMU01800

PÅFYLDNING AF OLIE

Denne motor anvender et smøresystem, som giver en fremragende smøring ved at sikre det rigtige olieforhold under alle forhold. Der er ingen behov for blandingsbenzin (med undtagelse af tilkøringsperioden). Hæld blot benzin i benzintanken og olie i olietanken. En indikator med segmenter viser status for olieforsyningen. For yderligere detaljer om aflæsning af segmenterne, henvises til "Indikator for olieniveau" i dette afsnit.

For at fylde olie i motorens olietank gøres følgende:

⚠ADVARSEL

Hæld ikke benzin i olietanken. Brand eller eksplosion kan blive resultatet.

Brændstoftankens kapacitet:

Se afsnit 4, "Specifikationer".

RMF20010

ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMF30011

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

- 1) Βγάζετε την τάπα του δοχείου καυσίμου
- 2) Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
- 3) Κλείνετε καλά την τάπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίσει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

RMOU01800

ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΛΑΔΙ

Αυτός ο κινητήρας χρησιμοποιεί το σύστημα έγχυσης λαδιού, το οποίο προσφέρει υψηλού επιπέδου λίπανση εξασφαλίζοντας την ορθή αναλογία λαδιού για όλες τις συνθήκες λειτουργίας. Δεν χρειάζεται να γίνει προανάμειξη λαδιού καυσίμου (εκτός από την περίοδο που στρώνει ο κινητήρας). Απλά γεμίζετε με βενζίνη το δοχείο καυσίμου και με λάδι το δοχείο του λαδιού του κινητήρα.

Βολικές διαβαθμίσεις πληροφορούν για την κατάσταση της τροφοδοσίας του λαδιού. Διαβάστε σχετικά στο τμήμα “Ενδειξη στάθμης λαδιού” του κεφαλαίου αυτού. Για να γεμίσετε το δοχείο λαδιού του κινητήρα, ενεργήστε ως εξής:

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην γεμίζετε βενζίνη στο δοχείο λαδιού. Είναι δυνατόν να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη.

Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κινητήρα:
Διαβάστε το τμήμα “Προδιαγραφές”,
στο Κεφάλαιο 4.

PMF20010

ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL E DE ÓLEO DO MOTOR

PMF30011

ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

- 1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
- 3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de combustível:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

PMU01800

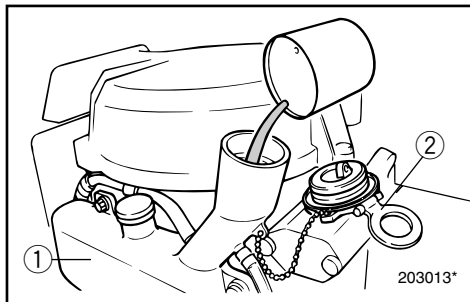
ENCHIMENTO DE ÓLEO

Este motor dispõe de sistema de injeção de óleo, que proporciona a melhor lubrificação, assegurando o índice adequado de óleo para todas as condições operacionais. Dispensa a mistura prévia de óleo e combustível (excepto durante a rodagem do motor). Deite gasolina no reservatório de combustível e óleo no reservatório de óleo. O nível do óleo é indicado por segmentos. Para mais informações sobre a leitura do indicador por segmentos, consulte a secção consagrada ao “Indicador do nível de óleo”, neste capítulo. Proceda da seguinte forma para encher o reservatório de óleo:

⚠ ADVERTENCIAS

Não deite gasolina no reservatório de óleo.
Pode provocar incêndio ou explosão.

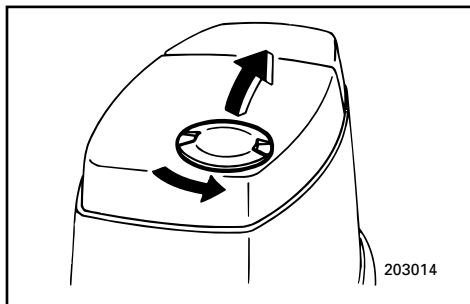
Capacidade do reservatório de óleo:
Consulte as “Especificações”, no capítulo 4.



KMF34010

Fremgangsmåde**Modeller med manuel start**

- 1) Fjern den øverste motorhætte.
- 2) Åben oliepåfyldningen ved at trække i tappen.
- 3) Hæld langsomt motorolie i motorens olietank.
- 4) Efter påfyldning, sættes hætten sikkert fast igen.
- 5) Sæt den øverste motorhætte sikkert fast igen.



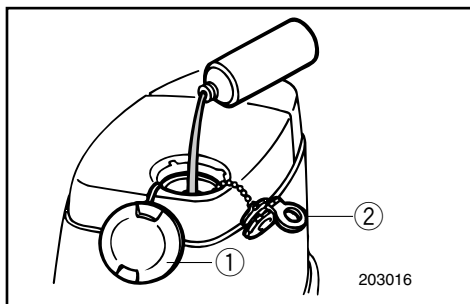
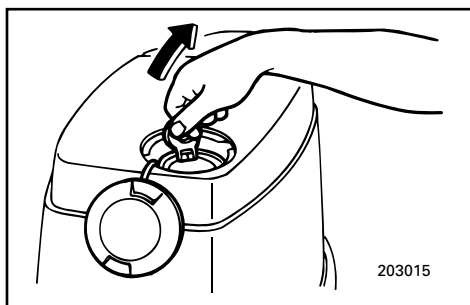
① Motorens olietank

② Olietankens hætte til påfyldningen

KMF34110

Fremgangsmåde**Model med elektrisk start**

- 1) Drej beskyttelseshætten til oliepåfyldningen øverst på den øverste motorhætte modsat urets retning, og åben til påfyldningen.
- 2) Åben for olietankens påfyldning, ved at trække i tappen på hætten.



- 3) Hæld langsomt motorolie i motorens olietank.
- 4) Efter påfyldning, sættes hætterne sikkert fast igen. Tryk på midten af oliepåfyldningens beskyttelseshætte, for at få den til at trække sig tilbage i midten.

① Oliepåfyldningens beskyttelseshætte

② Olietankens hætte til påfyldningen

RMF34010

Διαδικασία**Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι**

- 1) Βγάζετε το πάνω καπάκι.
- 2) Ανοίγετε την τάπα γεμίσματος του δοχείου λαδιού τραβώντας το ειδικό άκρο.
- 3) Γεμίζετε αργά με λάδι κινητήρα το δοχείο του κινητήρα.
- 4) Αφού γεμίσετε, ξαναβάζετε την τάπα προσεκτικά.
- 5) Ξαναβάζετε το πάνω καπάκι προσεκτικά.

- ① Δοχείο λαδιού κινητήρα
- ② Τάπα γεμίσματος λαδιού κινητήρα

RMF34110

Διαδικασία**Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης**

- 1) Στρέφετε την τάπα γεμίσματος λαδιού που υπάρχει στο πάνω μέρος του πάνω καπακιού αριστερόστροφα και την ανοίγετε.

- 2) Ανοίγετε την τάπα γεμίσματος του δοχείου λαδιού τραβώντας την προεξοχή του καπακιού.

- 3) Γεμίζετε αργά με λάδι κινητήρα το δοχείο του λαδιού.
- 4) Μετά το γέμισμα, ξαναβάζετε προσεκτικά όλες τις τάπες στην θέση τους.

- ① Τάπα προσέγγισης σημείου γεμίσματος λαδιού
- ② Τάπα γεμίσματος δοχείου λαδιού

PMF34010

Procedimento**Modelo com ignição manual**

- 1) Retire a capota superior.
- 2) Abra a tampa do bocal do reservatório de óleo puxando pela presilha.
- 3) Encha lentamente o reservatório de óleo.
- 4) Depois de cheio, volte a colocar a tampa.
- 5) Coloque de novo a capota superior.

- ① Reservatório de óleo
- ② Tampa do bocal do reservatório de óleo

PMF34110

Procedimento**Modelo com ignição eléctrica**

- 1) Para abrir o reservatório de óleo, rode, a no sentido dos ponteiros do relógio, a tampa de acesso ao bocal situada no topo da capota superior.

- 2) Abra a tampa do bocal do reservatório de óleo puxando pela presilha.

- 3) Encha lentamente o reservatório de óleo.
- 4) Depois de cheio, volte a colocar todas as tampas.

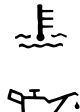
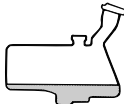
- ① Tampa de acesso ao bocal do reservatório de óleo
- ② Tampa do bocal do reservatório de óleo



KMD33010

Indikator for olieniveau**Modeller med manuel start**

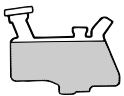
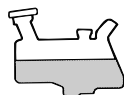
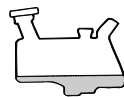
De forskellige funktioner i advarselssystem for olieniveau er som følger:

Advarselsslampe for olieniveau	Motorens olietank	Bemærkninger
Slukket  	mere end 200 cm ³ (0,21 US qt, 0,181 Imp qt) 	Ingen påfyldning nødvendig
Rød ON  	200 cm ³ eller mindre (0,21 US qt, 0,181 Imp qt) 	Summeren lyder i fjernbetjeningsboksen og motorens hastighed begrænses til omkring 2.000 omdrejn./min. for at hjælpe med at spare på olien. Undersøg oliefilteret for tilstopning. Tilfør olie.

KMD33110

Indikator for olieniveau**Model med elektrisk start**

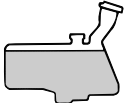
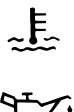
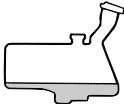
De forskellige funktioner i indikator for olieniveau er som følger:

Advarselsslampe for olieniveau (Digitalt instrument)	Advarselsslampe for olieniveau (Analogt instrument/Underste motorhætte)	Motorens olietank	Bemærkninger
	Grøn   	mere end 450 cm ³ (0,48 US qt, 0,40 Imp qt) 	Ingen påfyldning nødvendig
	Gul   	mellem 200 ~ 450 cm ³ (0,21 ~ 0,48 US qt, 0,18 ~ 0,40 Imp qt) 	Tilfør olie. Der henvises til oliepåfyldning.
	Rød   	200 cm ³ eller mindre (0,21 US qt, 0,18 Imp qt) 	Summeren lyder i fjernbetjeningsboksen og motorens hastighed begrænses til omkring 2.000 omdrejn./min. for at hjælpe med at spare på olien. Undersøg oliefilteret for tilstopning.

RMD33010

Ένδειξη στάθμης λαδιού Μοντέλο που ξεκινά με σχοινάκι

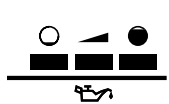
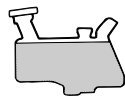
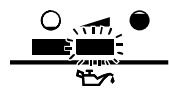
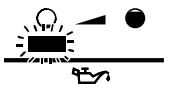
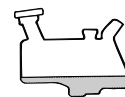
Οι διάφορες λειτουργίες του συστήματος προειδοποίησης στάθμης λαδιού είναι οι εξής:

Προειδοποιητική λυχνία στάθμης λαδιού	Δοχείο λαδιού κινητήρα	Παρατηρήσεις
ΣΒΗΣΤΗ  	Περισσότερα από 200 κυβ. εκ. 	Δεν χρειάζεται να συμπληρώσετε.
ΑΝΑΜΜΕΝΟ Κόκκινο  	200 κυβ. εκ. ή λιγότερα 	Ο βομβητής ηχεί στο κιβώτιο τηλεχειρισμού και οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται περίπου σε 2000 ανά λεπτό για να βοηθήσουν στην εξοικονόμηση λαδιού. Ελέγχετε μήπως έχει φράξει το φίλτρο λαδιού. Συμπληρώνετε με λάδι.

RMD33110

Ένδειξη στάθμης λαδιού Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης

Οι διάφορες λειτουργίες του ένδειξη στάθμης λαδιού έχουν ως εξής :

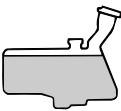
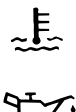
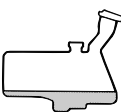
Προειδοποιητική ένδειξη στάθμης λαδιού (Ψηφιακό στροφόμετρο)	Προειδοποιητική ενδεικτική λυχνία στάθμης λαδιού (Αναλογικό στροφόμετρο/ Κάτω κέλυφος)	Δοχείο λαδιού	Παρατηρήσεις
	Πράσινο   	Περισσότερα από 450 κυβ. εκ. 	Δεν χρειάζεται συμπλήρωση
	Κίτρινο   	Από 450 κυβ. εκ. μέχρι 200 κυβ. εκ. 	Συμπληρώνετε με λάδι, διαβάστε τις οδηγίες για το συμπλήρωμα
	Κόκκινο   	200 κυβ. εκ. ή λιγότερα 	Ο βομβητής ηχεί στο κιβώτιο τηλεχειρισμού και οι στροφές του κινητήρα περιορίζονται σε 2000 ανά λεπτό για να βοηθήσουν στην εξοικονόμηση του λαδιού. Ελέγχετε μήπως έχει φράξει το φίλτρο λαδιού.



PMD33010

Mostrador do nível de óleo**Modelo com ignição manual**

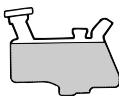
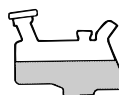
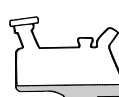
Os vários sistemas de aviso do nível de óleo funcionam da seguinte forma:

Indicador do nível de óleo	Reservatório de óleo	Observações
OFF (desligado)  	 mais de 200 cm ³	Enchimento desnecessário.
Encarnado ON (ligado)  	 200 cm ³ ou menos	Soa o avisador sonoro na caixa do comando à distância e a velocidade do motor é limitada a 2 000 rpm para poupar o óleo. Verifique se há obstrução do filtro de óleo.

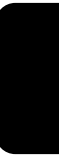
PMD33110

Mostrador do nível de óleo**Modelo com ignição eléctrica**

Os vários mostrador do nível de óleo funcionam da seguinte forma:

Indicador do nível de óleo (Taquímetro digital)	Indicador do nível de óleo (Taquímetro analógico/ capota inferior)	Reservatório de óleo do motor	Observações
	Verde   	 mais de 450 cm ³	Enchimento desnecessário.
	Amarelo   	 entre 450 cm ³ e 200 cm ³	Acréscete óleo, consulte a secção consagrada ao enchimento de óleo.
	Encarnado   	 200 cm ³ ou menos	Soa o avisador sonoro na caixa do comando à distância e a velocidade do motor é limitada a 2 000 rpm para poupar o óleo. Verifique se há obstrução do filtro de óleo.

-MEMO-





KMF40012

FREMGANGSMÅDE FØR BRUG

⚠ ADVARSEL

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, inspiceres og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

KMF41110

Brændstof

- Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur.
- Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoftæklage eller -dampe.
- Undersøg forbindelserne til brændstofforsyningen, for at sikre at de er fastspændte.
- Vær sikker på at brændstoftanken er placeret på en sikker og plan overflade, og at brændstofslangen ikke er snoet eller klemt sammen, eller om det er sandsynligt at slangen kommer i kontakt med skarpe emner.

KMF42110

Olie

- Undersøg olieniveauet, for at sikre, at der er rigeligt med olie til din sejltur.

KMF43010

Kontrolgreb

- Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.
- Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør.
- Se efter løse eller beskadigede forbindelser.
- Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

RMF40012

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.

RMF41110

Καύσιμο

- Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου ή ατμοί βενζίνης.
- Ελέγχετε τις συνδέσεις των σωληνώσεων του καυσίμου για να βεβαιωθείτε ότι είναι στεγανές.
- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο του καυσίμου είναι τοποθετημένο σε μια ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια, και ότι ο σωλήνας του καυσίμου δεν είναι πατημένος ή σκακισμένος ή σε επαφή με κοφτερά αντικείμενα

RMF42110

Λάδι

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό λάδι για το ταξίδι σας.

RMF43010

Συστήματα ελέγχου

- Ελέγχετε το γκάζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά ή να έχουν υπερβολικά διάκενα.
- Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις.
- Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν ή εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

PMF40012

TESTE PRÉ-OPERACIONAL

▲ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

PMF41110

Combustível

- Verifique se tem combustível suficiente para a viagem.
- Certifique-se de que não há perdas de combustível nem emanções de gasolina.
- Verifique se as ligações da conduta de injeção do combustível estão bem presas.
- Verifique se o reservatório de combustível está situado numa superfície plana e firme e se a mangueira do combustível não está torcida ou comprimida nem em contacto com objectos pontiagudos.

PMF42110

Óleo

- Verifique se tem óleo suficiente para a viagem.

PMF43010

Comandos

- Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual.
- Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.
- Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.



KMF43510

Motoren

- Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren.
- Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter.
- Undersøg propellen for beskadigelser.

FORSIGTIG:

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.

KMU01790

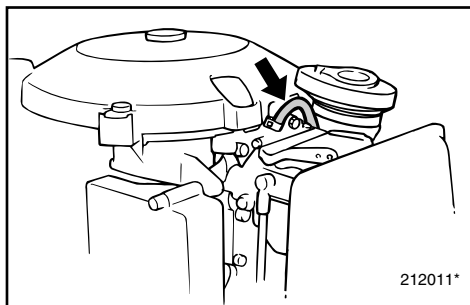
BRUG EFTER LANG TIDS OPBEVARING

Når motoren benyttes efter en lang periode med opbevaring (12 måneder), fortsættes som følger:

- 1) Anvend en benzin-olieblanding i forholdet 50 : 1, for at starte motoren.
- 2) Start motoren. Lad motoren køre i tomgang.

⚠ ADVARSEL

- Rør ikke ved eller afmonter de elektriske dele under start eller når motoren er i gang.
- Hold hænder, hår og tøj borte fra svinghjulet og andre roterende dele, når motoren arbejder.



- 3) Undersøg om olien flyder gennem olie-røret. Når al luft er udluftet fra olieledninger, skal smøresystemet tilføre olien normalt. Hvis olien ikke er begyndt med at flyde efter 10 minutter i tomgang, så kontakt din Yamaha forhandler.

FORSIGTIG:

Husk at foretage det ovennævnte ved brug af motoren efter lang tids opbevaring, ellers kan der opstå motorstop.

RMF43510

Κινητήρας

- Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτησή του.
- Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά σημεία στερέωσης ή κατεστραμμένα.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά

RMU01790

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα μετά από μακριά περίοδο (12 μηνών) αποθήκευσης, ενεργείτε ως εξής:

- 1) Χρησιμοποιείτε μείγμα βενζίνης-λαδιού σε αναλογία 50:1 για να βάλετε μπροστά τον κινητήρα
- 2) Ξεκινάτε τον κινητήρα. Τον αφήνετε να δουλέψει για λίγη ώρα στο ρελαντί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη κατά το ξεκίνημα ή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του κινητήρα.
- Φροντίζετε ώστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από άλλα στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

- 3) Παρατηρείτε αν το λάδι ρέει μέσα από τους τροφοδοτικούς σωλήνες του λαδιού. Αφού απομακρυνθεί κάθε φυσαλίδα αέρα μέσα από τις γραμμές του λαδιού, το σύστημα έγχυσης λαδιού πρέπει να τροφοδοτεί το λάδι κανονικά. Εάν δεν αρχίσει να ρέει το λάδι μετά από 10 λεπτά λειτουργίας στο ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε τον κινητήρα σε λειτουργία μετά από μακριά περίοδο αποθήκευσης βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει τα παραπάνω μέτρα. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί κόλλημα του κινητήρα.

PMF43510

Motor

- Inspeccione o motor e a instalação do motor.
- Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados.
- Inspeccione qualquer falha na hélice.

AVISOS:

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.

PMU01790

FUNCIONAMENTO APÓS UM LONGO PERÍODO DE ARMAZENAGEM

Quando puser o motor a funcionar, após um longo período de armazenagem (12 meses), proceda da seguinte forma:

- 1) Para pôr o motor em marcha, utilize uma mistura de gasolina e óleo com uma relação 50:1.
- 2) Ligue o motor. Deixe o motor funcionar a baixa rotação.

⚠ ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante do motor e de outras peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

- 3) Verifique se o óleo circula nos tubos de alimentação de óleo. Depois de expelir o ar das condutas de óleo, o sistema de injeção de óleo deverá fornecer óleo normalmente. Se, depois de 10 minutos de funcionamento a baixa rotação, o óleo não começar a fluir, consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS:

É necessário seguir os passos acima indicados após um longo período de armazenagem para evitar o gripamento do motor.



INDKØRING AF MOTOREN

Din nye motor kræver en periode med tilkøring, for at bearbejde og tilpasse overfladerne, så de bevægelige dele kan blive slidt ens. Korrekt tilkøring vil sikre korrekt ydeevne og længere levetid på motoren.

FORSIGTIG:

- Hvis man ikke overholder tilkøringsproceduren kan det reducere levetiden på motoren eller endog alvorlig beskadigelse i motoren.
- Der skal anvendes forblandet brændstof i tilkøringsperioden foruden olien i smøresystemet.

Tilkøringstid:
10 timer

Forblandet brændstof under tilkøringen:
Benzin/Motorolie = 50 : 1

KMF52010

Skema for benzin/motorolieblanding

Blandingsforhold	50 : 1			
	1L	12L	14L	24L
Benzin	(0,26 US qt, 0,22 Imp qt)	(3,2 US qt, 2,6 Imp qt)	(3,7 US qt, 3,1 Imp qt)	(6,3 US qt, 5,3 Imp qt)
Motorolie	0,02L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28L (0,30 US qt, 0,25 Imp qt)	0,48L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

FORSIGTIG:

Vær sikker på at blande benzin og olie fuldstændigt, ellers kan din påhængsmotor blive beskadiget.

RMU01776

PMU01776

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο καινούργιος σας κινητήρας χρειάζεται μια περίοδο στρώσιματος έτσι ώστε οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή μεταξύ τους να ταιριάζουν και τα κινούμενα μέρη να υποστούν μια ομοιόμορφη επιφανειακή φθορά που θα τα κάνει να λειτουργούν τέλεια. Το ορθό στρώσιμο βοηθά στην εξασφάλιση των επιδόσεων και της μακροζωίας του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Εάν δεν ακολουθήσετε την διαδικασία στρώσιματος είναι δυνατόν να περιοριστεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα ή ακόμη και να προκληθούν σοβαρές ζημιές σ' αυτόν.
- Η προανάμειξη του καυσίμου πρέπει να γίνεται κατά το στρώσιμο του κινητήρα, επιπρόσθετα στο λάδι του συστήματος έγχυσης λαδιού.

Χρόνος στρώσιματος:
10 ώρες

Σχέση προανάμειξης βενζίνης-λαδιού
κατά το στρώσιμο: 50: 1

RMF52010

Πίνακας ανάμειξης Βενζίνης/Λαδιού μηχανής

Σχέση ανάμειξης	50 : 1			
	1L	12L	14L	24L
Βενζίνη	(0,26 US qt, 0,22 Imp qt)	(3,2 US qt, 2,6 Imp qt)	(3,7 US qt, 3,1 Imp qt)	(6,3 US qt, 5,3 Imp qt)
Λάδι κινητήρα	0,02L (0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	0,24L (0,25 US qt, 0,21 Imp qt)	0,28L (0,30 US qt, 0,25 Imp qt)	0,48L (0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι ή βενζίνη και το λάδι έχουν αναμειχθεί πλήρως, αλλιώς είναι δυνατόν να υποστεί ζημιά ή εξωλέμβια σας.

RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies dos elementos móveis se desgastem uniformemente. Um período de rodagem correcto é indispensável para assegurar um desempenho adequado e para prolongar a vida do motor.

AVISOS:

- O incumprimento do período de rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos irreparáveis.
- Durante o período de rodagem, deve usar no sistema de injeção de óleo uma pré-mistura de combustível, para além de óleo.

Período de rodagem:
10 horas

Relação da pré-mistura de gasolina e óleo
durante o período de rodagem: 50:1

PMF52010

Quadro de mistura de óleo e combustível/gasolina

Relação da pré-mistura	50 : 1			
Gasolina (combustível)	1L	12L	14L	24L
	(0,26 US qt, 0,22 Imp qt)	(3,2 US qt, 2,6 Imp qt)	(3,7 US qt, 3,1 Imp qt)	(6,3 US qt, 5,3 Imp qt)
Óleo	0,02L	0,24L	0,28L	0,48L
	(0,02 US qt, 0,02 Imp qt)	(0,25 US qt, 0,21 Imp qt)	(0,30 US qt, 0,25 Imp qt)	(0,51 US qt, 0,42 Imp qt)

AVISOS:

Misture bem o óleo e a gasolina (combustível) para não danificar o motor fora de bordo.



KMU01784

Kør motoren med belastning (i gear med monteret propel) som følger.

1) De første 10 minutter:

Lad motoren arbejde med den lavest mulige hastighed. En hurtig tomgangshastighed i frigear er bedst.

2) De næste 50 minutter:

Lad ikke motoren komme over halvt åben gas (cirka 3.000 omdr./min.). Varier lejlighedsvis motorens hastighed. Hvis du har en båd, der har let ved at plane, så accelerer med fuld gas til båden planer, og reducer straks derefter gassen til 3.000 omdr./min. eller mindre.

3) Den anden time:

Accelerer med fuld gas, til båden planer, og reducer derefter motorhastigheden til 3/4 åbent for gassen (cirka 4.000 omdr./min.). Varier lejlighedsvis hastigheden. Lad motoren arbejde med fuld gas i et minut, og tillad 10 minutters gang med 3/4 gas eller mindre for at lade motoren afkøle.

4) 3.-10. time:

Undgå at køre med fuld gas i mere end 5 minutter ad gangen. Lad motoren afkøle mellem perioderne med fuld gas. Varier lejlighedsvis hastigheden.

5) Efter de første 10 timer:

Kør motoren normalt. Anvend kun normal benzin i brændstoftanken. Smøresystemet giver tilstrækkelig smøring til normal sejlads.

RMU01784

θέσατε τον κινητήρα σε λειτουργία στο φορτίο (δίνοντας κίνηση στον έλικα που έχετε εγκαταστήσει) ως ακολούθως:

- 1) Στα πρώτα 10 λεπτά:
Βάζετε τον κινητήρα να λειτουργήσει στις χαμηλότερες δυνατές στροφές. Ένα αυξημένο ρελαντί με νεκρά είναι η καταλληλότερη συνθήκη.
- 2) Τα επόμενα 50 λεπτά:
Μη ξεπερνάτε το μισό γκάζι (σε περίπου 3000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε από καιρό σε καιρό τις στροφές του κινητήρα. Αν έχετε ένα σκάφος που πλανάει εύκολα ανοίγετε τέρμα το γκάζι μέχρις ότου πλανάει, κατόπιν αμέσως μειώνετε το γκάζι σε 3.000 στροφές το λεπτό η και λίγο πιο κάτω.
- 3) Κατά την δεύτερη ώρα:
Επιταχύνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι μέχρις ότου πλανάει το σκάφος, κατόπιν μειώνετε τις στροφές του κινητήρα μέχρις ότου το γκάζι κατεβεί στα τρία-τέταρτα του ανοιγματος του (περίπου 4.000 στροφές το λεπτό). Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό. Πηγαίνετε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι για ένα λεπτό, κατόπιν συνεχίζετε για αλλά 10 λεπτά με τρία-τέταρτα του γκαζιού η λίγο πιο κάτω για να δώσετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυώσει.
- 4) Από την τρίτη έως την δέκατη ώρα:
Αποφεύγετε να λειτουργείτε με τέρμα ανοικτό το γκάζι για περισσότερο από 5 λεπτά την κάθε φορά συνεχώς. Δίνετε στον κινητήρα τον χρόνο να κρυώνει ανάμεσα απ' τα διαστήματα που κινείστε με τέρμα ανοιχτό το γκάζι. Μεταβάλετε τις στροφές του κινητήρα από καιρό σε καιρό.
- 5) Μετά τις πρώτες δέκα ώρες:
Λειτουργήστε τη μηχανή κανονικά. Βάζετε μόνο βενζίνη στο δοχείο καυσίμου. Το σύστημα έγχυσης λαδιού παρέχει σωστή λίπανση για κανονική λειτουργία.

PMU01784

Ligue o motor engrenado (em posição de marcha com uma hélice instalada) como segue.

- 1) Primeiros 10 minutos:
Faça o motor funcionar à velocidade mais baixa possível. O ideal é funcionar em ponto morto com velocidade acelerada.
- 2) 50 minutos seguintes:
Não exceda meio regime (aproximadamente 3 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Se o seu barco deslizar com facilidade à superfície da água, acelere a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza o acelerador para 3 000 rpm ou menos.
- 3) Segunda hora:
Comece por acelerar a fundo até planar e imediatamente a seguir reduza a velocidade do motor para 3/4 da aceleração (cerca de 4 000 rpm). Varie a velocidade de vez em quando. Funcione a pleno regime durante um minuto, deixando o motor arrefecer durante cerca de 10 minutos a 3/4 da aceleração ou menos.
- 4) Da terceira à décima hora:
Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez. Deixe o motor arrefecer entre cada percurso a pleno regime. Varie a velocidade de vez em quando.
- 5) Depois das primeiras 10 horas:
Utilize o motor normalmente. Use gasolina pura no depósito de combustível. O sistema de injeção de óleo assegura a lubrificação adequada a um funcionamento normal.



KMU01147

START AF MOTOR

⚠ ADVARSEL

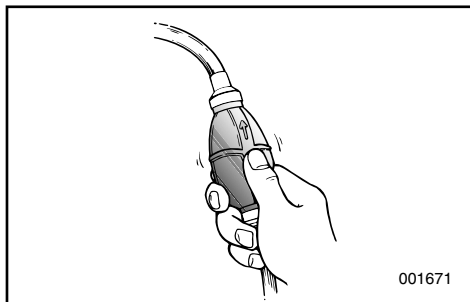
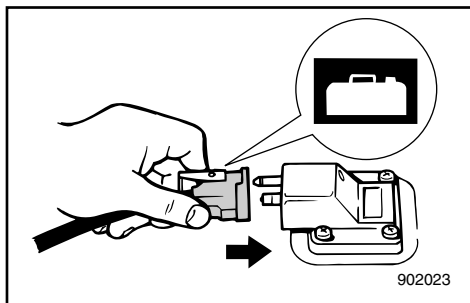
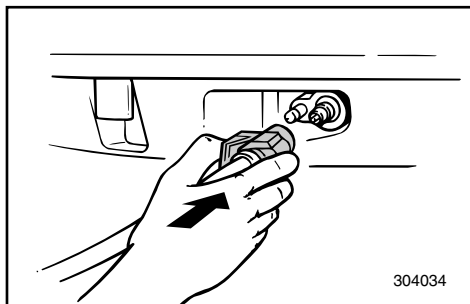
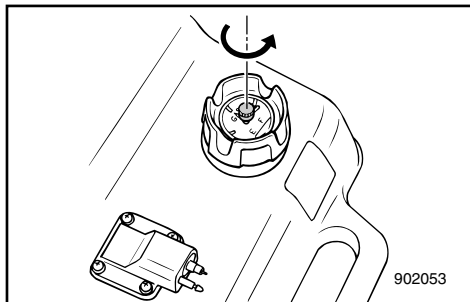
- Før start af motoren, sikres at båden er fast fortøjret, og at du kan styre fri af alle forhindringer. Vær sikker på, at der ikke er nogle svømmere i vandet i nærheden af dig.
- Når luftventilationsskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzin er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Lad være med at ryge, og hold afstand til åben ild og gnister, mens luftventilationsskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvrig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.

- 1) Hvis der er en udluftningsskrue på tankdækslet, da løsnes den 2 eller 3 omgange.
- 2) Hvis der er en brændselsforbindelse på motoren, fastspændes brændselsledningen til brændselsforbindelsen. Derefter fastspændes den anden ende af brændselsledningen til brændselsforbindelsen på brændstoftanken.

BEMÆRK:

Under motordrift skal tanken placeres vandret, ellers kan brændstoffet ikke trækkes ind i motoren.

- 3) Tryk på spædepumpen, med udtaget opad, indtil du kan føle spædepumpen bliver fast.



ΕΞΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ARRANQUE DO MOTOR

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο και ότι μπορείτε να ελιχθείτε χωρίς κίνδυνο από τυχόν εμπόδια μέσα στο λιμάνι. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
- Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.

- 1) Αν υπάρχει βίδα εξαέρωσης πάνω στην τάπα του ντεπόζιτου καυσίμου, ξεσφίξτε την στρέφοντας 2 ή 3 φορές.
- 2) Αν υπάρχει σύνδεση καυσίμου στον κινητήρα, συνδέστε καλά τη γραμμή καυσίμου στο σημείο σύνδεσης. Μετά συνδέστε καλά την άλλη άκρη της γραμμής καυσίμου στο σημείο σύνδεσης του ντεπόζιτου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν λειτουργεί ο κινητήρας τοποθετείτε το ντεπόζιτο οριζόντια αλλιώς δεν μπορεί να τραβηχτεί καύσιμο στον κινητήρα.

- 3) Πιέζετε την αντλία εξαέρωσης με το άκρο της εξαγωγής της προς τα πάνω μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έγινε σφικτή η χούφτα της αντλίας.

▲ADVERTENCIAS

- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades do barco.
- Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro, haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.

- 1) Se equipado no tampão do reservatório de combustível, dê 2 ou 3 voltas ao parafuso do respiradouro para o desapertar.
- 2) Se equipado, ligue firmemente a conduta de injeção de combustível à ligação do combustível. Ligue depois firmemente a outra extremidade da conduta de injeção de combustível ao reservatório de combustível.

NOTA:

O reservatório de combustível deve estar sempre na posição horizontal, quando o motor está em funcionamento, para que a injeção se faça nas devidas condições.

- 3) Aperte a pêra de borracha da alimentação de combustível com o canal de descarga virado para cima até sentir o seu endurecimento.



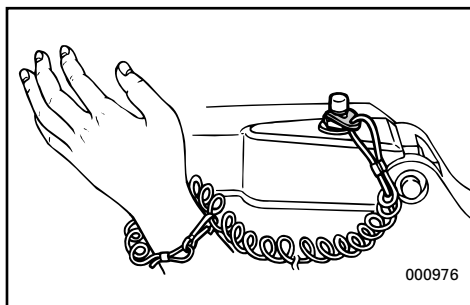
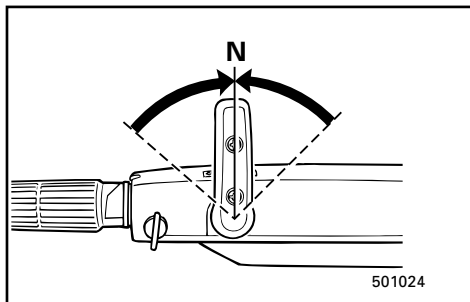
KMU01497

PROCEDURE FOR MODEL MED RORPIND

4) Sæt gearvælgeren i frigear.

BEMÆRK:

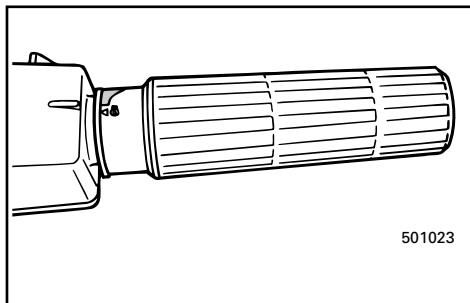
Udstyret der forhindrer start-i-gear, forhindrer motoren i at starte, hvis gearet ikke er i frigear.



5) Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben. Sæt låsepladen, i den anden ende af sikkerhedswiren, fast til motorens stopkontakt.

⚠ADVARSEL

- Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben, når du betjener motoren.
- Sæt ikke sikkerhedswiren fast på et sted, hvor den kan blive revet af, og lad wiren løbe et sted, hvor den ikke kan komme i klemme så sikkerhedsfunktionen forhindres.
- Undgå at trække i sikkerhedswiren ved normal betjening. Tab af motorkraft betyder tab af styreevnen. Samtidig standser båden så hurtigt, at personer og ting kan blive kastet fremefter.



6) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".

RMU01497

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΕ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ

- 4) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το σύστημα προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα εμποδίζει τον κινητήρα να πάρει μπροσπαρά μόνο με νεκρά.

- 5) Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας. Μετά τοποθετήστε το μεταλλικό έλασμα ασφαλείας που υπάρχει στην άλλη άκρη του κορδονιού, στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας, καθώς ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην δένετε το κορδόνι σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί όταν τραβηχτεί. Φροντίστε να μην μπλεχτεί το κορδόνι και εμποδιστεί η λειτουργία του.
- Μην τραβάτε το κορδόνι κατά λάθος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας διότι το σβήσιμο του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του ελέγχου κατά το μεγαλύτερο μέρος. Επίσης, μπορεί να συμβεί απότομη επιβράδυνση του σκάφους και να πεταχτούν μπροστά οι άνθρωποι ή τα αντικείμενα του σκάφους.

- 6) Τοποθετήστε τη χειρολαβή ελέγχου του γκαζιού στη θέση "START".

PMU01497

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM PUNHO DE COMANDO

- 4) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

NOTA:

O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

- 5) Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Prenda a chapa de bloqueio à extremidade do esticador no interruptor de paragem do motor.

⚠️ ADVERTENCIAS

- Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 6) Coloque o punho de comando do acelerador na posição "START".



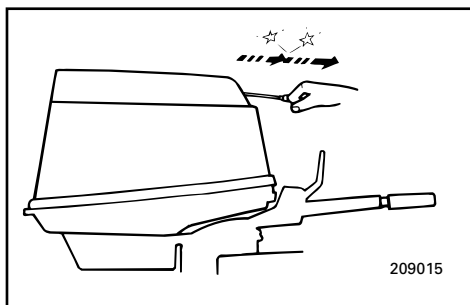
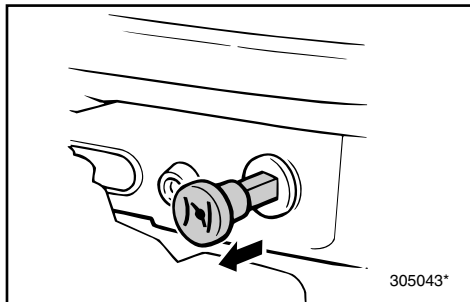
KMU00240

Model med manuel start.

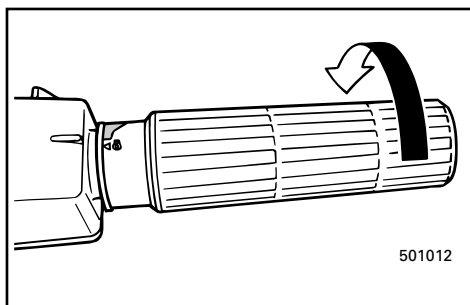
- 7) Træk chokeren helt ud.
Når motoren starter, tryk chokeren helt ind igen.

BEMÆRK:

- Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.
- Hvis chokeren ikke er trykket helt ind igen når motoren er startet, kan motoren gå i stå.



- 8) Træk langsomt i starthåndtaget til du mærker modstand. Giv derefter et hårdt træk for at starte motoren. Gentag det, om nødvendigt. Gentag om nødvendigt.
- 9) Når motoren er i gang, drejes håndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling inden det udløses.



- 10) Drej gashåndtaget til det er helt lukket.

RMU00240

Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης

- 7) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το διακόπτη στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.
- Αν αφήσετε τραβηγμένο έξω το τσοκ αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, η μηχανή θα μπλοκάρει.

- 8) Τραβήξτε αργά τη λαβή της μίζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν είναι αναγκαίο.

- 9) Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.

- 10) Επαναφέρετε το γκάζι στην εντελώς κλειστή θέση.

PMU00240

Modelo com ignição manual

- 7) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

Depois de o motor começar a funcionar, volte a colocar o botão na posição inicial.

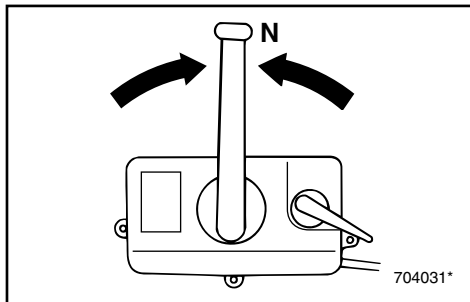
NOTA:

- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto depois do motor arrancar, o motor gripa.

- 8) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita a operação se for necessário.

- 9) Quando o motor começar a funcionar, não largue a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.

- 10) Volta a colocar o acelerador na posição fechada.



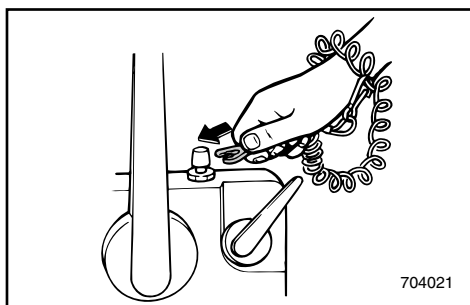
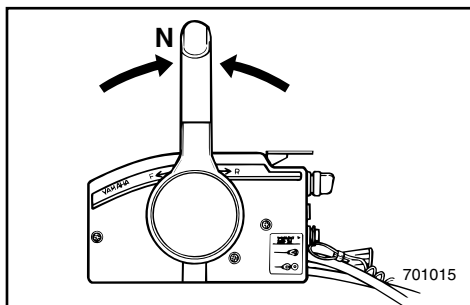
KMF65010*

PROCEDURE FOR MODELLER MED FJERNBETJENING

4) Placer fjernbetjeningens håndtag i Frigear.

BEMÆRK:

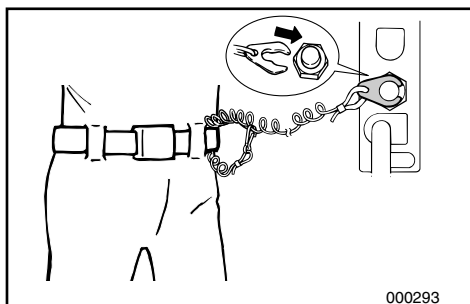
Beskyttelsesanordningen mod start-i-gear tillader kun motoren at blive startet i Frigear.



5) Fastgør aftrækkersnoren til motorstopkontakten på et sikkert sted på tøjet, eller på en arm eller et ben. Derefter fastgøres låsepladen i den anden ende af aftrækkersnoren til motorstopkontakten.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftrækkersnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben, når motoren er i gang.
- Fastgør ikke aftrækkersnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkersnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget, og derved hindre aftrækkersnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkersnoren under normal operation. Tab af motorkraft betyder tab af evne til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.



6) Drej hovedkontakten til "ON".

RMF65010*

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΟΤΕΛΑ ΜΕ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟ

- 4) Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στη νεκρά θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με ταχύτητα επιτρέπει το ξεκίνημα του κινητήρα μόνο όταν ο μοχλός βρίσκεται στη νεκρά θέση.

PMF65010*

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM COMANDO À DISTÂNCIA

- 4) Coloque a alavanca do comando à distância em ponto morto.

NOTA:

O dispositivo de protecção contra o arranque em marcha engatada só permite pôr o motor em marcha quando está em ponto morto.

- 5) Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Κατόπιν τοποθετείτε το δίχαλο που υπάρχει στο άλλο άκρο του κορδονιού στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας ή στο μπράτσο ή στο πόδι όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν ή να χαλαρώσουν. Μην περνάτε το κορδόνι από τέτοια διαδρομή που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από του να λειτουργήσει.
- Αποφεύγετε να τραβάτε από λάθος το κορδόνι κατά την κανονική λειτουργία του κινητήρα. Η απώλεια της δύναμης του κινητήρα σημαίνει και την απώλεια του μεγαλύτερου μέρους του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που υπάρχουν στο σκάφος να “εκτιναχθούν” προς τα εμπρός.

- 6) Στρέφετε τον γενικό διακόπτη στην θέση “ON”.

- 5) Prenda o esticador firmemente à roupa ou enrole-o no braço ou na perna. Seguidamente, prenda a chapa de bloqueio na extremidade do esticador ao interruptor de paragem do motor.

▲ ADVERTENCIAS

- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 6) Ponha o interruptor principal na posição ‘ON’.



KMU00249

Modeller med manuel start

- 7) Åbn gasspjældet en smule ved at løfte frigears gashåndtaget delvist opad. Det kan være nødvendigt at ændre åbningen for gassen en anelse, afhængig af motorens temperatur.

Efter motoren er startet føres gasspjældet tilbage til udgangspositionen.

BEMÆRK:

- Som et udgangspunkt, løft håndtaget til du møder modstand, og løft derefter en anelse mere.
- Frigears gashåndtaget kan kun justeres når fjernbetjeningskontrollen står i position "N".

- 8) Træk chokerknoppen helt ud.

Sæt chokerknoppen tilbage i udgangspositionen efter at motoren er startet.

BEMÆRK:

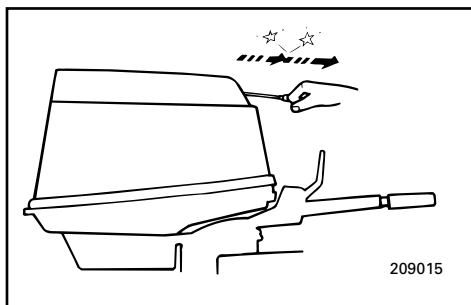
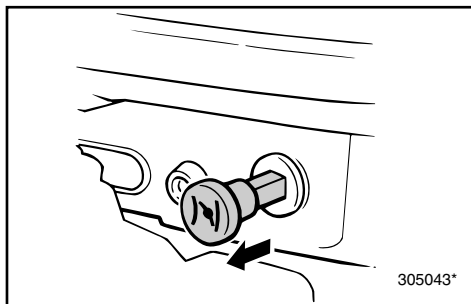
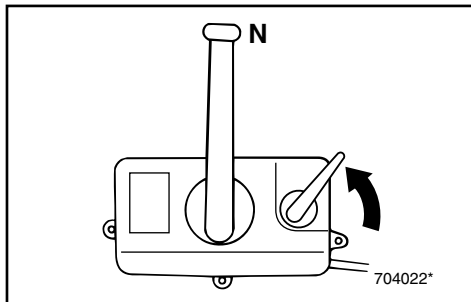
- Det er ikke nødvendigt at anvende choker, når motoren er varm.
- Hvis chokerknoppen efterlades trukket ud efter at motoren er startet, vil motoren stalle.

- 9) Træk forsigtigt i starthåndtaget, indtil du føler modstand. Derefter trækkes håndtaget kraftigt lige ud, for at starte motoren.

BEMÆRK:

Hvis motoren ikke starter ved første træk, gentages ovenstående procedure. Hvis motoren stadig ikke vil starte, efter adskillige forsøg, henvises til afsnittet om fejlsøgning.

- 10) Efter motoren er startet, slip da ikke starthåndtaget. Før håndtaget langsomt tilbage til udgangspositionen, før det slippes.



RMU00249

Μοντέλα με χειροκίνητη εκκίνηση

- 7) Ανασηκώνετε τον μοχλό του γκαζιού της νεκράς εν μέρει προς τα πάνω. Ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε λίγο το άνοιγμα του γκαζιού ανάλογα με τη θερμοκρασία του κινητήρα.

Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το τσοκ στην αρχική θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αρχικά, σηκώστε το μοχλό γκαζιού μέχρι να νιώσετε αντίσταση, μετά σηκώστε τον λίγο ακόμα.
- Η χρήση του μοχλού γκαζιού νεκράς είναι δυνατή μόνο εφόσον ο μοχλός τηλεχειρισμού είναι στη θέση "N".

- 8) Τραβάτε εντελώς έξω το κουμπί του τσοκ.

Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιήσετε το τσοκ (αέρα) όταν βάζετε μπροστά έναν ζεστό κινητήρα
- Αν το τσοκ παραμείνει έξω αφότου πάρει μπροστά ο κινητήρας, ο κινητήρας θα σβήσει.

- 9) Τραβήξτε έξω αργά τη χειρολαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε κάποια αντίσταση. Κατόπιν, δίνετε ένα δυνατό και συνεχές τράβηγμα για να στρέψετε τη μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με το πρώτο τράβηγμα, επαναλαμβάνετε την παραπάνω διαδικασία. Αν ο κινητήρας παρ' όλα αυτά δεν πάρει μπροστά μετά από λίγες προσπάθειες, διαβάστε το κεφάλαιο που αφορά την διόρθωση βλαβών.

- 10) Μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας μην αφήσετε την χούφτα με το σχοινάκι. Επιστρέψτε την αργά στην θέση της και εκεί την αφήνετε.

PMU00249

Modelo com ignição de arranque manual

- 7) Abra o acelerador ligeiramente levantando parcialmente a manete de potência em posição neutra. Poderá ser necessário mudar ligeiramente a abertura do acelerador em função da temperatura do motor.

Depois de o motor arrancar, coloque de novo o acelerador na posição inicial.

NOTA:

- Comece por levantar a alavanca até sentir resistência e, seguidamente, levante-a um pouco mais.
- A alavanca da manete de potência só funciona se a alavanca do comando à distância estiver na posição 'N'.

- 8) Puxe completamente para fora o botão da admissão do ar.

Depois de o motor arrancar, volte a colocar o botão na posição inicial.

NOTA:

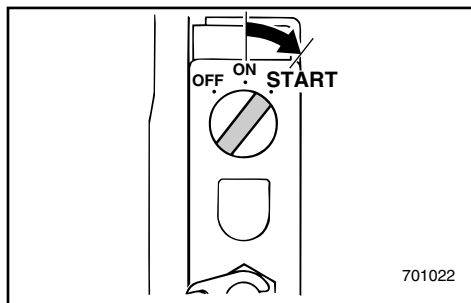
- Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque quando o motor está quente.
- Se deixar o botão do motor de arranque aberto depois de o motor arrancar, o motor afogará.

- 9) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor.

NOTA:

Se o motor não arrancar à primeira tentativa, repita a operação. Se, depois de várias tentativas, o motor não funcionar, consulte a secção consagrada à resolução de problemas.

- 10) Quando o motor começar a funcionar, não largue logo a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.



KMU00949

Model med elektrisk start

- 7) Tænd for hovedkontakten til stillingen "START" og hold den i højst 5 sekunder.
- 8) Slip omgående hovedkontakten når motoren starter, for at den kan returnere til stillingen "ON".

FORSIGTIG:

- Drej ikke hovedkontakten til "START" når motoren er i gang.
- Lad ikke startmotoren dreje rundt i mere end 5 sekunder, fordi batteriet derved hurtigt bliver afladet, og det da vil være umuligt at starte motoren. Hvis motoren ikke starter inden 5 sekunder, returner hovedkontakten til "ON", vent 10 sekunder, og start motoren igen.

RMU00949

Μοντέλο ηλεκτρικής εκκίνησης

- 7) Στρέψτε τον κύριο διακόπτη λειτουργίας στη θέση “START” (εκκίνηση) και κρατήστε τον για 5 δευτερόλεπτα το πολύ.
- 8) Αμέσως μόλις πάρει μπροστά η μηχανή, αφήστε τον διακόπτη να επιστρέψει στη θέση “ON”.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην στρέφετε το διακόπτη στη θέση “START” όταν λειτουργεί ήδη ο κινητήρας.
- Μην επιτρέπετε στη μίζα να λειτουργεί για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, γιατί η μπαταρία θα εξαντληθεί γρήγορα και τότε θα είναι αδύνατο να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, επαναφέρετε τον γενικό διακόπτη στη θέση “ON”, περιμένετε 10 δευτερόλεπτα, και κατόπιν στρέψετε πάλι τον κινητήρα.

PMU00949

Modelo com ignição eléctrica

- 7) Coloque o interruptor principal na posição “START”, mantendo-o nesta posição durante 5 segundos, no máximo.
- 8) Logo que o motor arranque, deixe o interruptor principal regressar à posição “ON”.

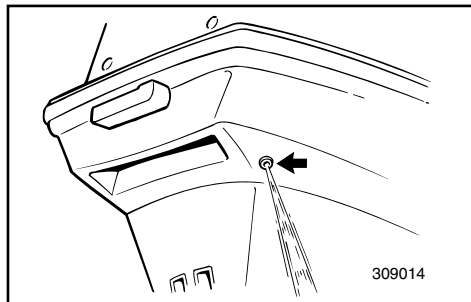
AVISOS:

- Não ponha o interruptor principal em “START” com o motor a funcionar.
- Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos. Provocaria a rápida descarga da bateria, impossibilitando o arranque do motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, coloque o interruptor principal na posição ‘ON’, espere 10 segundos e repita a operação.



KMU01507*

OPVARMNING AF MOTOR



- 1) Før brug af motoren, tillad da motoren at varme op ved tomgangshastighed i 3 minutter. (Manglende opvarmning vil forkorte motorens levetid.) På modeller chokestart føres chokeren gradvis tilbage til udgangsstillingen under tiden motoren varmes op.

BEMÆRK:**Modeller med Prime Start**

Efter motoren er startet op, kontrolleres opvarmningen automatisk af Prime Start Systemet.

- 2) Undersøg om der kommer en uafbrudt strøm af vand fra kølevandets styrehul.

FORSIGTIG:

En vedvarende strøm af vand fra styrehullet viser at vandpumpen pumper vand gennem kølesystemet. Hvis vand ikke hele tiden løber ud af styrehullet, mens motoren arbejder, fortsæt da ikke med at benytte motoren. Overophedning og alvorlig beskadigelse kan opstå. Stands motoren og undersøg om vandindtaget på det underste dæksel er blokeret. Hvis årsagen til problemet ikke kan findes og rettes, kontaktes din Yamaha forhandler.

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- 1) Πριν αρχίσετε τη χρήση του κινητήρα, πρέπει να τον προθερμάνετε στο ρελαντί για 3 λεπτά. (Αν παραλείψετε την προθέρμανση η διάρκεια ζωής του κινητήρα περιορίζεται.) Στα μοντέλα με τσοκ, επαναφέρετε σταδιακά το τσοκ στην αρχική του θέση καθώς ζεσταίνεται ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μοντέλα Prime Start

Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, η λειτουργία της προθέρμανσης ελέγχεται αυτόματα από το σύστημα Prime Start.

- 2) Ελέγχετε αν υπάρχει σταθερή ροή νερού από την οπή πιλότο του συστήματος ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συνεχής ροή του νερού από την οπή πιλότο δείχνει ότι η αντλία του νερού κυκλοφορεί το νερό μέσα από τα περάσματα ψύξης. Αν το νερό δεν βγαίνει από την οπή πιλότο σε κάθε στιγμή ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, μην συνεχίζετε τη λειτουργία του κινητήρα. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και πολύ σοβαρή ζημιά. Σβήνετε τον κινητήρα και ελέγχετε για να δείτε μήπως η εισαγωγή του νερού στο κάτω κέλυφος είναι μπλοκαρισμένη. Αν το πρόβλημα δεν μπορεί να βρεθεί και να διορθωθεί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

AQUECIMENTO DO MOTOR

- 1) Antes de começar a navegar, deixe o motor aquecer em ponto morto durante cerca de 3 minutos. (Se não seguir este procedimento, encurtará a vida do motor.) Nos modelos com arranque por admissão de ar, coloque gradualmente o botão da admissão do ar na posição de origem, à medida que o motor aquece.

NOTA:

Modelos com alimentação auxiliar

Depois de o motor arrancar, a operação de aquecimento é automaticamente controlada pelo sistema de alimentação auxiliar.

- 2) Verifique se corre água continuamente do orifício piloto do sistema de refrigeração de água.

AVISOS:

Um fluxo de água contínuo no orifício piloto prova que a bomba de água está a enviar água pelos canais de refrigeração. Se a água não correr continuamente no orifício piloto com o motor em marcha, não continue com o motor em funcionamento. Podem ocorrer sobreaquecimento e danos irreparáveis. Pare o motor e verifique se há obstrução na tomada de água da caixa inferior. Se não conseguir identificar e resolver o problema, consulte o concessionário Yamaha.



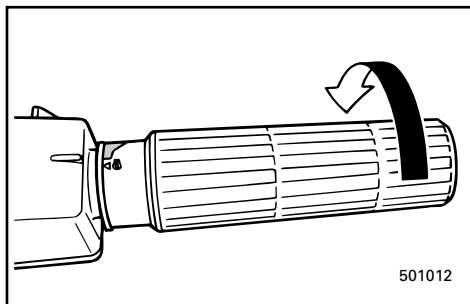
RETNINGSSKIFT

⚠ ADVARSEL

Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogle svømmere eller forhindringer i nærheden.

FORSIGTIG:

For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående, eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).

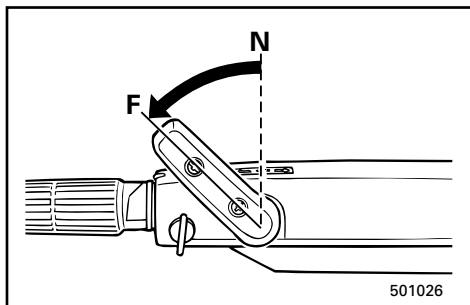


KMG22310

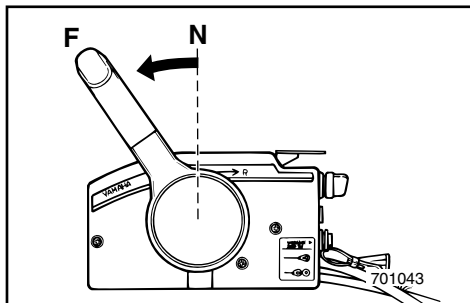
FREMAD

For modeller med rorpind

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.



- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.



For modeller med fjernbetjening

Træk synkroniseringslåsen til frigear op, hvis udstyret med en sådan, og før fjernkontrollen hurtigt og fast fra neutral til fremad.

RMG20111

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν βάλετε κάποια σχέση μετάδοσης βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές ή εμπόδια στο νερό κοντά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης από εμπρός σε όπισθεν ή αντίστροφα, κλείνετε πρώτα το γκάζι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο ρελαντί (ή να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές).

RMG22310

ΕΜΠΡΟΣ**Μοντέλο με λαγουδέρα**

- 1) Ρυθμίζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση
- 2) Στρέφετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

Μοντέλο με τηλεχειρισμό

Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος, αν υπάρχει, και μετακινήστε γρήγορα και σταθερά το μοχλό τηλεχειρισμού από τη νεκρά στην πρόσω.

PMG20111

MUDANÇA DE DIRECÇÃO**⚠ ADVERTENCIAS**

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

AVISOS:

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

PMG22310

MARCHA AVANTE**Modelo com punho de comando**

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças/alavanca do comando à distância rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

Modelo com comando à distância

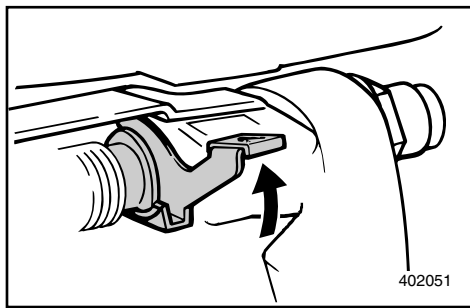
Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha avante.



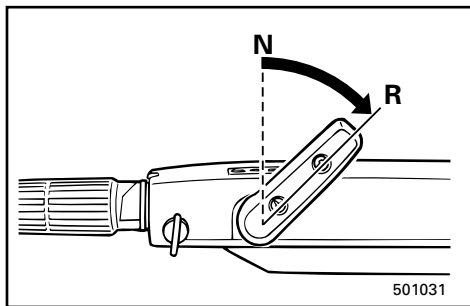
KMU01326

BAK**⚠ ADVARSEL**

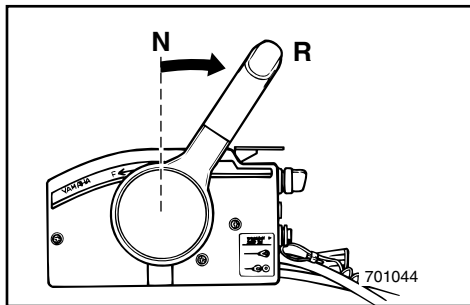
Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.



- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position (for modeller med rorpind).
- 2) Undersøg om tiltåsens håndtag er i låst position (for modeller med manuel tiltning/hydraulisk tiltning).

**For modeller med rorpind**

- 3) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak.

**For modeller med fjernbetjening**

- 3) Træk op i låsen på kontrolhåndtaget, hvis udstyret med en sådan, og før kontrolhåndtaget på fjernbetjeningen hurtigt og fast fra frigear til baggear.

RMU01326

ΟΠΙΣΘΕΝ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν λειτουργείτε στην όπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζι παραπάνω από το μισό. Αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανόν να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου ή και ατύχημα

- 1) Στρέφεται το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση (για τα μοντέλα με λαγούδερα).
- 2) Βεβαιωθείτε αν ο μοχλός ασφάλισης της κλίσης (για το μοντέλο με μηχανική ρύθμιση κλίσης /υδραυλική-κλίση) είναι στην ασφαλισμένη θέση.

Μοντέλο με λαγούδερα

- 3) Στρέφεται τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην όπισθεν.

Μοντέλο με τηλεχειρισμό

- 3) Τραβήξτε επάνω τη σκανδάλη κλειδώματος νεκράς, αν υπάρχει, και μετακινήστε το μοχλό τηλεχειρισμού γρήγορα και σταθερά από τη νεκρά στην όπισθεν.

PMU01326

MARCHA À RÉ**⚠ ADVERTENCIAS**

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada (modelo com punho de comando).
- 2) Verifique se a alavanca de bloqueio da inclinação (modelo com inclinação manual/modelo com inclinação hidráulica) está na posição fechada.

Modelo com punho de comando

- 3) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré.

Modelo com comando à distância

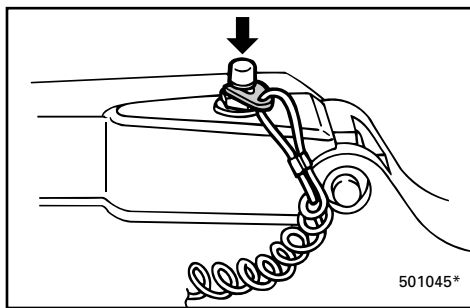
- 3) Levante o gatilho de bloqueio neutro, se equipado, e accione rápida e firmemente a alavanca do comando à distância de ponto morto para marcha à ré.



KMG38010

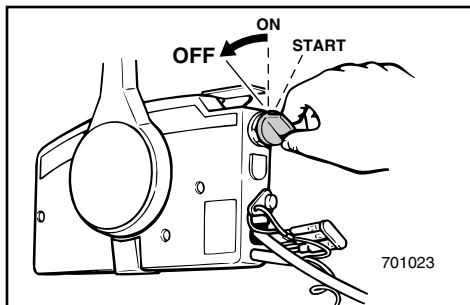
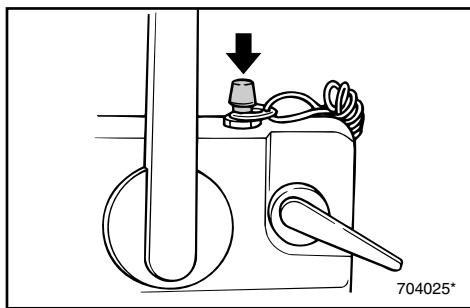
STANDSNING AF MOTOREN

Lad motoren først afkøle i få minutter ved tomgangshastighed eller ved lav hastighed. Standsning af motoren umiddelbart efter operation med høje omdrejninger anbefales ikke.



KMU00277

- 1) Tryk på motorens stopknap og hold den nede, eller drej hovedafbryderen til "OFF".



- 2) Hvis motoren er forsynet med brændstofsamlere, afmonteres brændstofledningen fra motoren, efter standsning af motoren.
- 3) Hvis brændstoftanken er udstyret med luftventilationsskrue, spændes skruen fast når motoren er standset.
- 4) Fjern nøglen, hvis båden efterlades uden opsyn.

BEMÆRK:

Motoren kan også stoppes ved at trække i sikkerhedswiren og fjerne låsepladen fra motorens sikkerhedskontakt (og så dreje hovedafbryderen til "OFF").

RMG38010

PMG38010

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**PARAGEM DO MOTOR**

Αφήνετε τον να κρυώσει λίγα λεπτά στο ρελαντί ή σε χαμηλές στροφές πριν τον σβήσετε. Δεν συνίσταται να σβήνετε τον κινητήρα αμέσως μετά από λειτουργία σε υψηλές στροφές.

Deixe-o primeiro arrefecer durante uns minutos em marcha lenta ou a baixa velocidade. Não é recomendável parar o motor logo a seguir a trabalhar a alta rotação.

RMU00277

PMU00277

- 1) Πιέστε και κρατήστε το κουμπί σταματήματος του κινητήρα ή τοποθετήστε το βασικό διακόπτη λειτουργίας στη θέση "OFF".

- 1) Prima o botão de paragem do motor e mantenha-o premido ou rode o interruptor principal para a posição "OFF".

- 2) Αν υπάρχουν ταχυσυνδεσμοί καυσίμου, αποσυνδέετε την γραμμή καυσίμου από τον κινητήρα αφού σβήσετε προηγουμένως τον κινητήρα.
- 3) Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού, αν υπάρχει, στο καπάκι του δοχείου καυσίμου αφού σταματήσετε τον κινητήρα.
- 4) Βγάζετε το κλειδί από το σκάφος αν πρόκειται να μείνει χωρίς επιτήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας μπορεί επίσης να σβήσει τραβώντας το κορδόνι με τη διχάλα από το διακόπτη σβήσιματος του κινητήρα (κατόπιν στρέψετε το γενικό διακόπτη στη θέση "OFF").

- 2) Se forem fornecidas as junções de combustível com o motor, desligue a conduta de injeção de combustível, depois de parar o motor.
- 3) Depois de parar o motor, feche o parafuso do respiradouro na tampa do depósito de combustível, se equipado.
- 4) Retire a chave se o barco não ficar vigiado.

NOTA:

O motor também pode ser parado puxando o esticador e removendo a chapa de bloqueio do esticador do interruptor de paragem do motor (colocando, seguidamente, o interruptor principal na posição "OFF").



TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovens position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med forbedrede præstationer og brændstøfkonomi, samtidigt med reducere belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor, og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand, og sejlhastighed.

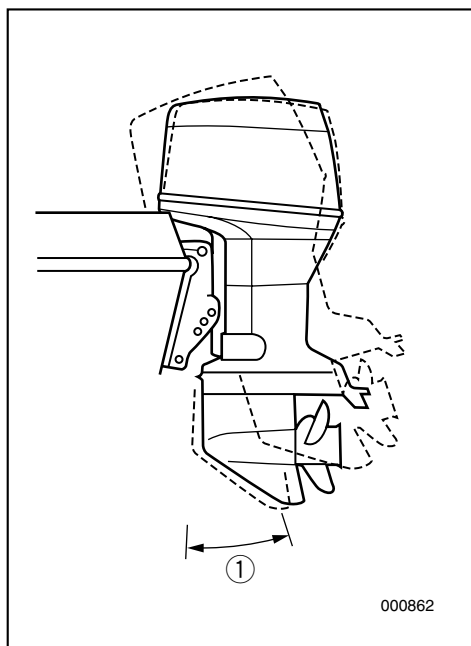
⚠ ADVARSEL

Sejllads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger risikoen for en ulykke. Hvis båden begynder at virke ustabil eller svær at styre, da sænk farten og/eller juster trimvinklen igen.

BEMÆRK:

Se afsnitte "JUSTERING AF TRIMVINKEL" vedrørende brugen.

① Trimvinkel for operation



RMU01412

PMU01412

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοηθά στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και η ταχύτητα ταξιδιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος είναι ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώστε ταχύτητα και/ή ρυθμίστε ξανά τη γωνία κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

Ο άγκυλος de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

⚠ ADVERTENCIAS

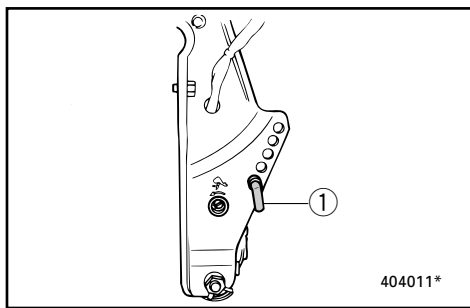
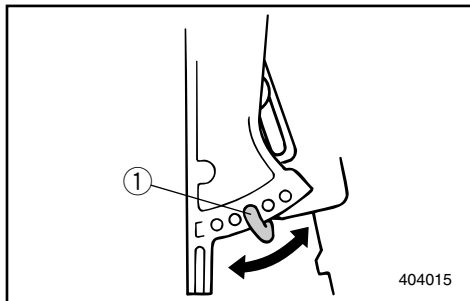
Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abraque a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

NOTA:

Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO” para as instruções de utilização.

① Ângulo operacional de compensação

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού



JUSTERING AF TRIMVINKEL

KMU00951

Modeller med manuel tiltning

Der er 4 eller 5 huller i spændebojlen til at indstille udenbordsmotorens trimvinkel med.

- 1) Stop motoren.
- 2) Tag stangen til trimindstillingen ① ud af holderen, medens motoren vipkes en smule opad.
- 3) Indstil stangen i det ønskede hul.

Løft boven ("trim-ud") ved at flytte stangen bort fra tværbjælken.

Sænk boven ("trim-ind") ved at flytte stangen mod tværbjælken.

Foretag nogle prøvesejladser med trim sat i forskellige vinkler, for at finde den vinkel, hvor båden har de bedste arbejdsbetingelser.

⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

RMU00951

Μοντέλο με μηχανική ανύψωση

Υπάρχουν 4 ή 5 τρύπες στο βραχίονα σύσφιξης για τη ρύθμιση της γωνίας ανύψωσης της εξωλέμβιας μηχανής.

- 1) Σταματήστε τον κινητήρα.
- 2) Αφαιρέστε τη ράβδο ρύθμισης κλίσης ① από το βραχίονα σύσφιξης σηκώνοντας λίγο τη μηχανή.
- 3) Τοποθετήστε πάλι τη ράβδο στην επιθυμητή τρύπα.

Για να σηκώσετε την πλήρη απομακρύνετε τη ράβδο από την πρύμνη.

Για να χαμηλώσετε την πλήρη μετακινήστε τη ράβδο προς την πρύμνη.

Δοκιμάστε τη μηχανή ανυψωμένη σε διαφορετικές γωνίες για να βρείτε αυτή που ταιριάζει στο σκάφος σας και τις συνθήκες λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε να τραυματιστείτε όταν βγάξετε η ξανατοποθετείτε την ράβδο.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλίσης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για σημάδια αστάθειας ή προβλήματα ελέγχου του σκάφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνία κλίσης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ράβδο ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

PMU00951

Modelo com inclinação manual

A unidade de suporte do motor está provida de 4 ou 5 orifícios para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

- 1) Pare o motor.
- 2) Remova o eixo de ajuste do ângulo de compensação ① do suporte da braçadeira enquanto inclina ligeiramente o motor para cima.
- 3) Coloque o eixo na posição desejada.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa.

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

⚠ ADVERTÊNCIAS

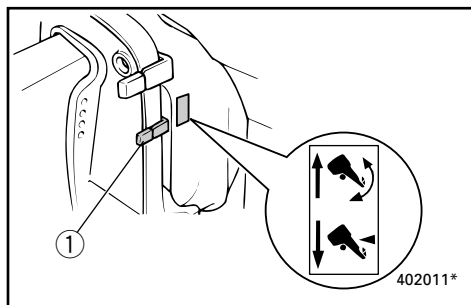
- Pare o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

NOTA:

Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.

**Model med hydraulisk tiltning****⚠ ADVARSEL**

- Stop motoren før justering af trimvinklen.
- Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogle dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag, om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. Forkert trimvinkel kan medføre tab af kontrol.



- 1) Stop motoren.
- 2) Placer tilt-låsehåndtaget i udløserpositionen.
- 3) Tag fat bag på den øverste del af skærmen med den ene hånd, og tilt motoren til den ønskede vinkel.
- 4) Sæt tilt-låsehåndtaget tilbage til låsepositionen for at støtte motoren.

Boven hæves ved at tilte motoren op ("trimning-ud").

Boven sænkes ved at tilte motoren ned ("trimning-ind").

Foretag prøvesejlads med trimmet indstillet til forskellige vinkler, for at finde den indstilling, der er bedst for din båd, og betingelserne for brugen.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σταματήστε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα είναι μακριά από την εξωλέμβια μηχανή όταν ρυθμίζετε την γωνία κλίσης, επίσης να είστε προσεκτικοί να μην τραυματίσετε κανένα μέρος του σκάφους ή του κινητήρα μεταξύ της μονάδας κίνησης και του μπρακέτου του κινητήρα.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή όταν δοκιμάζετε μια νέα θέση ρύθμισης της κλίσης για πρώτη φορά. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για να παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημάδια αστάθειας ή δυσκολίας στον έλεγχο του σκάφους. Σταματήστε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης. Λάθος ρύθμιση της γωνίας κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου.

- 1) Σταματήστε τον κινητήρα.
- 2) Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης κλίσης στη θέση απελευθέρωσης.
- 3) Κρατήστε με το ένα χέρι το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος και σηκώστε την επιθυμητή κλίση στη μηχανή.
- 4) Τοποθετήστε το μοχλό ασφάλισης της κλίσης πάλι στην θέση ασφάλισης, ώστε να κρατήσει τη μηχανή.

Για να σηκώσετε την πλώρη (κλίση έξω), σηκώστε τη μηχανή προς τα πάνω.

Για να χαμηλώσετε την πλώρη (κλίση μέσα), κατεβάστε τη μηχανή πιο κάτω.

Κάνετε δοκιμαστικές διαδρομές με την γωνία κλίσης ρυθμισμένη σε διαφορετικές ρυθμίσεις για να βρείτε την θέση στην οποία εργάζεται καλύτερα για το σκάφος σας και για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας.

▲ ADVERTENCIAS

- Pare o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controle. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

- 1) Pare o motor.
- 2) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.
- 3) Segure na traseira do capot superior do motor com uma mão e incline o motor para o ângulo pretendido.
- 4) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição fechada para apoiar o motor.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), incline o motor para cima.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), incline o motor para baixo.

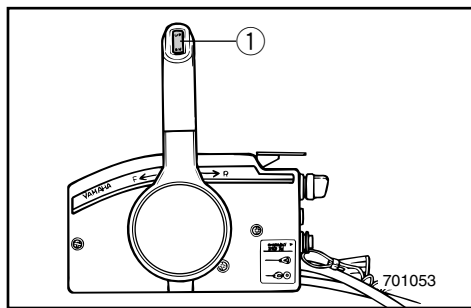
Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.



KMU01401

Model med mekanisk trimning og tiltning**⚠ ADVARSEL**

- Se efter at der ikke er nogen personer i nærheden, når trim/tiltvinklen indstilles, og vær også forsigtig med at der ikke kommer nogen i klemme mellem drevet og spænde-bøjlen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag, om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen.
- Kontakten til mekanisk trimning og tiltning, der er placeret på motorens nederste skærm, (hvis udstyret hermed) må kun bruges når båden ligger stille og motoren er slukket.



Trimvinklen på påhængsmotoren kan indstilles med kontakten til mekanisk trimning og tiltning ①.

Boven løftes ("trimning-ud") ved at skubbe kontakten UP (OP).

Boven sænkes ("trimning-ind") ved at skubbe kontakten DN (NED).

Foretag prøvesejlads med trimmet indstillet til forskellige vinkler, for at finde den indstilling, der er bedst for båden og arbejdsbetingelserne.

BEMÆRK:

Til justering af trimvinklen mens båden er i bevægelse, bruges kontakten til mekanisk trimning og tiltning, der er placeret på fjernbetjeningen eller rorpinden, hvis udstyret hermed.

RMU01401

Μοντέλο ηλεκτρικής κλίσης/ανύψωσης**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Όταν ρυθμίζετε τη γωνία κλίσης/ανύψωσης βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι κοντά στην εξωλέμβια. Επίσης προσέξτε μην πιαστεί κανένα μέρος του σώματός σας μεταξύ της μονάδας οδήγησης και του βραχίονα σύσφιξης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή όταν δοκιμάζετε μια νέα θέση ρύθμισης της κλίσης για πρώτη φορά. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για να παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημάδια αστάθειας ή δυσκολίας στον έλεγχο του σκάφους.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης/ανύψωσης που βρίσκεται στο κάτω κάλυμμα της μηχανής (αν υπάρχει στο μοντέλο σας) μόνο όταν το σκάφος έχει σταματήσει εντελώς και η μηχανή είναι σβηστή.

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης ①.

Για να ανασηκώσετε την πλώρη (“κλίση-προς τα έξω”), πιέζετε το διακόπτη προς την κατεύθυνση UP (πάνω).

Για να χαμηλώσετε την πλώρη (“κλίση-προς τα μέσα”), πιέστε τον διακόπτη προς την κατεύθυνση DN (κάτω).

Κάνετε δοκιμαστικές διαδρομές με την γωνία κλίσης ρυθμισμένη σε διαφορετικές ρυθμίσεις για να βρείτε την θέση στην οποία εργάζεται καλύτερα για το σκάφος σας και για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης όταν το σκάφος κινείται, χρησιμοποιήστε το διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης που βρίσκεται στο τηλεχειριστήριο ή στη λαβή της λαγουδέρας, ανάλογα με το μοντέλο.

PMU01401

Modêlo com ajuste do equilíbrio e da inclinação motor**▲ ADVERTENCIAS**

- Ao ajustar o ângulo de compensação e de inclinação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e a braçadeira de suporte.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controle.
- Só deve utilizar o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no capot inferior do motor (se equipado) quando o barco está completamente parado e com o motor desligado.

Para ajustar o ângulo de compensação, accione o interruptor do comando automático da coluna e da inclinação ①.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), pressione o interruptor UP (para cima).

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal) pressione o interruptor DN (para baixo).

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

NOTA:

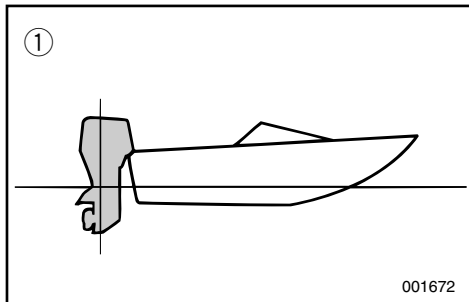
Para ajustar o ângulo de compensação com o barco em movimento, utilize o interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação situado no dispositivo de comando à distância ou no punho de comando, conforme estiver equipado.



KMU19160

Indstilling af trimvinkel og styring af båden

Når båden planer, vil en let opadvendt stilling af boven resultere i at båden trækker mindre vand og får større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køllinie er hævet 3 - 5 grader. Når bådens bov er trimmet opad, vil båden have større tendens til at styre fra side til side. Kompenser for dette, når du styrer. Trimtappen kan også justeres til at modvirke denne effekt.



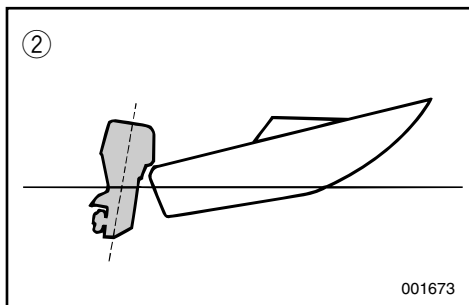
① Optimal vinkel (Køllinien i niveau)

② Bov op

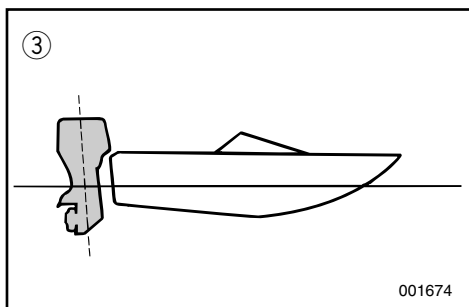
③ Bov ned

Bov op

For stor trimning udad løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstoføkonomien forringes på grund af at bådens skrog skubber vandet foran sig og yder samtidig større luftmodstand. For meget trim ud kan være årsag til at der kommer luft til skruen, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Dette kan få båden til at "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan føre til at føreren og passagerer kastes over bord.

**Bov ned**

Når bådens bov hælder nedad (lavt i vandet), er det lettere at accelerere fra "stående start" til planing. For meget trim ind vil forårsage at båden "pløjer" gennem vandet, hvilket går ud over brændstoføkonomien, og gør det vanskeligt at forøge hastigheden. Sejlads med yderligere trim indad ved høje hastigheder vil også gøre båden ustabil. Modstanden ved boven øges gradvist og forøger derved risikoen for "bovstyring", hvilket gør sejladsen vanskelig og farlig.



RMU19160

Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους

Όταν το σκάφος πλανάει, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν η πλώρη είναι ρυθμισμένη με κλίση προς τα πάνω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές. Το πτερύγιο ρύθμισης της κλίσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί έτσι ώστε να αποσβένει αυτό το φαινόμενο.

- ① Ιδανική γωνία (επίπεδη γραμμή καρένας)
- ② Πλώρη προς τα πάνω
- ③ Πλώρη προς τα κάτω

Πλώρη προς τα πάνω

Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχει μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις, ενώ το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος.

Πλώρη προς τα κάτω

Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλανάρισμα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα μέσα έχει σαν αποτέλεσμα το σκάφος να “οργώνει” το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες. Η οδήγηση με υπερβολική γωνία της εξωλέμβιας προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

PMU19160

Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Com o levantamento da proa, o barco poderá ter maior tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega. O apêndice de compensação também pode ser regulado de forma a contrabalançar este efeito.

- ① Ângulo ideal (linha da quilha)
- ② Levantamento da proa
- ③ Caimento da proa

Levantamento da proa

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

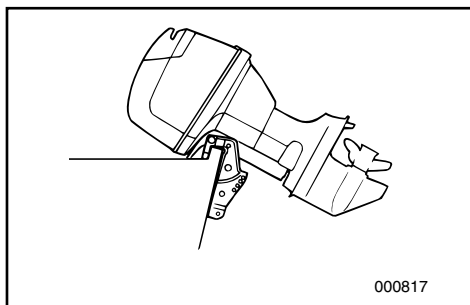
A excessiva inclinação longitudinal pode igualmente fazer com que a hélice corte o ar (hélice doida), o que diminui ainda mais o rendimento e pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

Caimento da proa

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar. Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração. A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

**BEMÆRK:**

Afhængig af bådtypen kan påhængsmotoren have en lille effekt på bådens trim under sejladsen.



000817

KMH10110

TILTNING OP/NED

Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er fortøjret i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

FORSIGTIG:

- Før motoren vippes, følges proceduren under “STANDSNING AF MOTOREN”. Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.
- Sørg altid for at motorblokken er højere end propellen. Ellers kan der løbe vand ind i cylinderen, og være årsag til beskadigelse.

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på, at personer er klar af påhængsmotoren, ved justering af trimvinklen, og vær også omhyggelig med ikke at klemme nogen dele fast mellem den drivende enhed og motorbeslaget.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ανάλογα με τον τύπο του σκάφους, η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να έχει μικρό αποτέλεσμα στην κλίση του σκάφους όταν οδηγείτε.

NOTA:

Dependendo do tipo de barco, o ângulo de compensação do motor fora de bordo pode ter um efeito reduzido durante a navegação.

RMH10110

ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, ή αν το σκάφος είναι δεμένο σε ρηχά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί ή προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημιές που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτέ μη ανασηκώνετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημιά από υπερθέρμανση.
- Μην ανασηκώνετε τον κινητήρα πιέζοντας τον μοχλό του τιμονιού διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μοχλού.
- Φροντίστε ώστε ο ίδιος ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα ανά πάσα στιγμή. Αλλιώς, νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο προκαλώντας ζημιά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα είναι μακριά από την εξωλέμβια όταν ρυθμίζετε την γωνία ανύψωσης, επίσης να είστε προσεκτικοί να μην τραυματίσετε κάποιο μέρος του σώματος μεταξύ τις μονάδας κίνησης και του μπρακετου του κινητήρα.

PMH10110

INCLINAÇÃO DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixio de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

AVISOS:

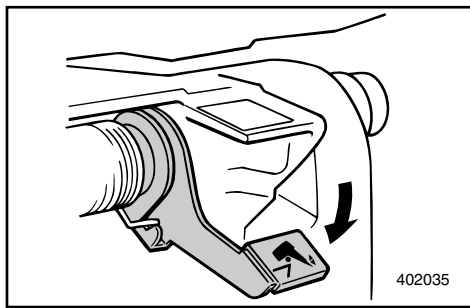
- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção “PARAGEM DO MOTOR”. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.
- Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais alto que a hélice. Caso contrário, poderá entrar água para o cilindro e causar danos.

⚠ ADVERTENCIAS

Ao ajustar o ângulo de compensação, certifique-se de que não está ninguém perto do motor fora de bordo e tenha o máximo cuidado para não entalar nenhuma parte do corpo entre a unidade de transmissão e o suporte do motor.

**⚠ ADVARSEL**

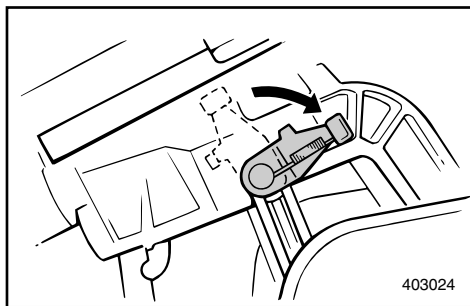
Lækkende brændstof er brandfarligt.
Afmont brændstoffledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstoflækage. (Hvis motoren er udstyret med brændstofforbindelse.)



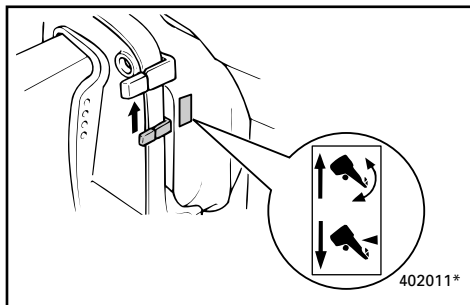
KMG63010

TILTNING OP**Modeller med manuel tiltning**

- 1) Afmonter brændstofftilslutningen fra motoren. (Hvis motoren er udstyret med brændstofforbindelse.)
- 2) Placer tiltlåsens håndtag i åben position.



- 3) Hold i bagsiden af den øverste motorhætte med den ene hånd, vip motoren opad, og drej tiltstøttehåndtaget til låst position, og understøt motoren.



KMG63110

TILTNING OPAD**Modeller med hydraulisk tilt**

- 1) Afmonter brændstofftilslutningen fra motoren.
- 2) Placer tiltlåsens håndtag i åben position.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή του καυσίμου αποτελεί κίνδυνο φωτιάς.

Αποσυνδέετε την γραμμή του καυσίμου αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει ανυψωμένος περισσότερο από λίγα λεπτά. Αλλιώς, είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου. (Αν υπάρχει σύνδεση για παροχή καυσίμου στο δικό σας εξωλέμβιο κινητήρα).

RMG63010

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

Μοντέλο με μηχανική ανύψωση

- 1) Βγάζετε τον ταχυσύνδεσμο του καυσίμου από τον κινητήρα. (Αν ο κινητήρας διαθέτει ταχυσύνδεσμο καυσίμου).
- 2) Βάζετε τον μοχλό ασφάλισης της κλίσης στην θέση Release (απαγκίστρωση).
- 3) Κρατάτε το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος με το ένα χέρι, ανασηκώνετε τον κινητήρα, και στρέφετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης στην ασφαλισμένη θέση και στερεώνετε τον κινητήρα.

RMG63110

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

Μοντέλο με Hydro-tilt

- 1) Βγάζετε τον ταχυσύνδεσμο του καυσίμου από τον κινητήρα.
- 2) Βάζετε τον μοχλό ασφάλισης της κλίσης στην θέση Release (απαγκίστρωση).

⚠ ADVERTENCIAS

Verter combustible constitui risco de incêndio. Retire a conduta de injeção de combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).

PMG63010

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

Modelo com inclinação manual

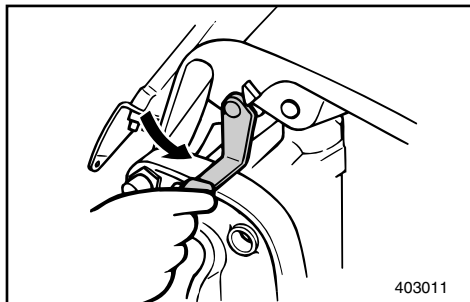
- 1) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor (se o dispositivo de ligação do combustível é fornecido com o motor).
- 2) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.
- 3) Segure na traseira da capota superior do motor com uma mão, incline o motor fora de bordo e com a outra accione a alavanca de sustentação da inclinação na sua direcção para apoiar o motor.

PMG63110

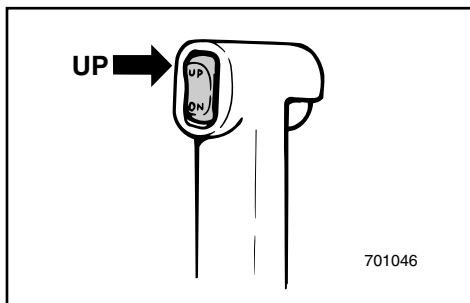
PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA CIMA

Modelo com inclinação hidráulica

- 1) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.
- 2) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição aberta.



- 3) Hold i bagsiden af den øverste motorhætte med den ene hånd, vip motoren opad, og drej tiltlåsens håndtag mod dig selv, og understøt motoren.



KMG63210

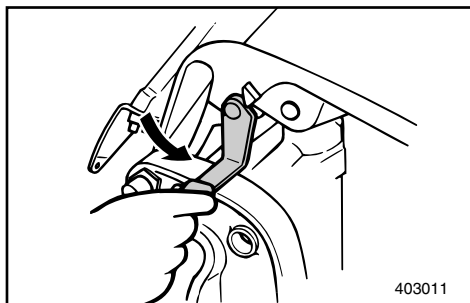
TILTNING OP

Modeller med motoriseret trimning og tiltning

- 1) Afmonter brændstoftilslutningen fra motoren.
- 2) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren er vipet helt op.
- 3) Drej tiltstøttehåndtaget mod motorbeslaget, og understøt motoren.

⚠ ADVARSEL

Efter tiltning af motoren, vær da sikker på at understøtte motoren med tiltstøttehåndtaget. Ellers kan motoren pludseligt falde ned, hvis olietrykket i enheden for mekanisk trimning og tiltning skulle falde.



KMG64011

TILTNING NEDAD

Model med hydraulisk tiltning

- 1) Frigør tiltlåsens håndtag, og hold samtidig den øverste motorhætte med den anden hånd.
- 2) Tilt motoren ned.

- 3) Κρατάτε το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος με το ένα χέρι, ανασηκώνετε τον κινητήρα, και στρέφετε τον μοχλό υποστήριξης προς το μέρος σας και στηρίζετε τον κινητήρα.

- 3) Segure na traseira da capota superior do motor com uma mão, incline o motor fora de bordo para cima e com a outra accione a alavanca de sustentação da inclinação na sua direcção para apoiar o motor.

RMG63210

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

Μοντέλα με μηχανική ανύψωση/υδραυλική ανύψωση

- 1) Αποσυνδέετε τον ταχυσύνδεσμο της γραμμής καυσίμου από τον κινητήρα.
- 2) Πιέζετε τον διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης προς την κατεύθυνση UP μέχρις ότου ή εξωλέμβια ανυψωθεί εντελώς
- 3) Στρέφετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης προς το μπρακέτο του κινητήρα και υποστηρίζετε τον κινητήρα.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφού ανασηκώσετε τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι τον έχετε υποστηρίξει με τον μοχλό υποστήριξης. αλλιώς, ο κινητήρας είναι πιθανόν να πέσει πάλι κάτω απότομα αν για κάποιο λόγο το λάδι στο υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης χάσει την πίεση του

RMG64011

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

Μοντέλο υδραυλικής κλίσης

- 1) Απελευθερώστε το μοχλό υποστήριξης της κλίσης κρατώντας με το ένα χέρι το πίσω μέρος του πάνω καλύμματος.
- 2) Χαμηλώστε τον κινητήρα.

PMG63210

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA CIMA

Modelo com comando automático da coluna e da inclinação

- 1) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor.
- 2) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição 'UP' até o motor estar completamente inclinado.
- 3) Accione a alavanca de sustentação da inclinação na direcção do suporte do motor para apoiar o motor.

▲ADVERTENCIAS

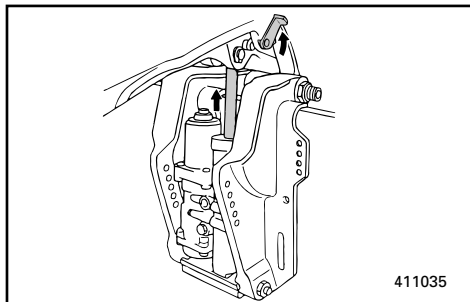
Depois de inclinar o motor, segure-o com a alavanca de sustentação da inclinação, caso contrário poderá cair inesperadamente se o óleo na unidade de comando automático da coluna e da inclinação perder pressão.

PMG64011

PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA BAIXO

Modelo com inclinação hidráulica

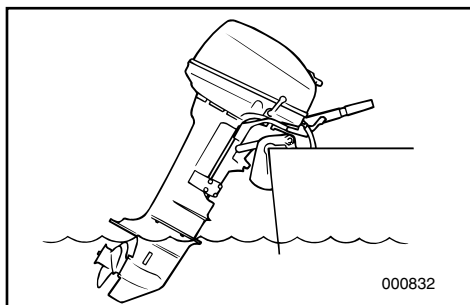
- 1) Liberte a alavanca de bloqueio da inclinação segurando com uma mão a parte de trás do capot superior.
- 2) Incline o motor para baixo.



KMG64110

TILTNING NED**Modeller med mekanisk trimning og tiltning**

- 1) Tryk kontakten for mekanisk trimning og tiltning "OP", indtil motoren støttes af tilts-tøttestangen.
- 2) Frigør tiltstøttehåndtaget.
- 3) Tryk derefter kontakten for mekanisk trimning og tiltning "NED", for at sænke motoren til den ønskede position.



KMG70311

SEJLADS I GRUNDT VAND**Model med hydraulisk tiltning**

Motoren kan tiltes delvist opad, for at tillade sejlads i grundt vand.

⚠ADVARSEL

- Placer gearskiftet i Frigear, før indstilling til sejlads i grundt vand.
- Placer motoren tilbage i den normale position igen, så snart båden er tilbage i dybere vand.

FORSIGTIG:

Tilt ikke påhængsmotoren op, så kølevandsindtaget på den underste enhed er højere end vandoverfladen, ved indstilling af og sejlads i grundt vand. Ellers kan resultatet blive alvorlig beskadigelse på grund af overophedning.

RMG64110

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΛΙΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ

Μοντέλο με υδραυλικό ανασήκωμα

- 1) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής ρύθμισης της κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση “UP” μέχρις ότου ο κινητήρας στηριχτεί από την ράβδο ανύψωσης.
- 2) Ελευθερώστε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης.
- 3) Πιέστε τον διακόπτη ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης προς τη θέση “DN” (Κάτω) για να χαμηλώσετε την μηχανή στην επιθυμητή θέση.

RMG70311

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ

Μοντέλο υδραυλικής κλίσης

Η εξωλέμβια μηχανή μπορεί να ανασηκωθεί εν μέρει για να επιτρέψει την λειτουργία σε ρηχά νερά.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βάζετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης στην νεκρά θέση πριν προχωρήσετε στην πλοήγηση για ρηχά νερά.
- Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση μόλις το σκάφος βρεθεί πάλι σε βαθύτερα νερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην ανασηκώνετε την εξωλέμβια σε σημείο που ή εισαγωγή του νερού ψύξης που υπάρχει στο κάτω μέρος του ποδιού να είναι ψηλότερα από την επιφάνεια του νερού όταν ρυθμίζετε την θέση της εξωλέμβιας για πλοήγηση σε ρηχά νερά. Αλλιώς είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα από υπερθέρμανση.

PMG64110

PROCEDIMENTO PARA INCLINAR PARA BAIXO

Modêlo com ajuste do equilíbrio e da inclinação

à motor

- 1) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição “UP” até o motor estar apoiado pela haste de compensação.
- 2) Largue a alavanca de sustentação da inclinação.
- 3) Exerça pressão no interruptor do comando automático da coluna e da inclinação na posição “DOWN” para baixar o motor para a posição pretendida.

PMG70311

CONDUÇÃO EM ÁGUA POUCA PROFUNDA

Modelo com inclinação hidráulica

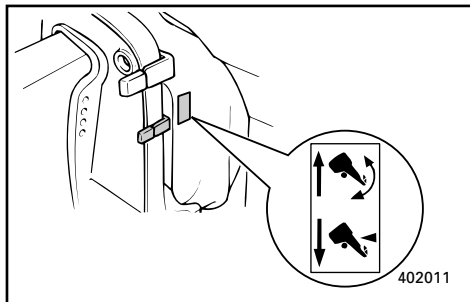
O motor pode ser parcialmente inclinado para cima para permitir a manobra em água pouco profunda.

▲ ADVERTENCIAS

- Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto antes de usar a alavanca de água pouco profunda.
- Ponha o motor na posição normal logo que o barco esteja em água mais profunda.

AVISOS:

Quando rumar ou navegar em água pouco profunda, não incline o motor para cima até a tomada de água do sistema de refrigeração estar mais alta que a superfície da água para evitar danos por sobreaquecimento.



KMG71710

FREMGANGSMÅDE

- 1) Sæt gearvælgeren i frigear.
- 2) Træk tiltlåsehåndtaget op til Tilt position.
- 3) Tilt motoren en anelse opad til den ønskede position, og skub tiltlåsehåndtaget ned til låst position.
- 4) For at returnere motoren til den normale position, trækkes tiltlåsehåndtaget op til Tiltposition, og langsomt tiltes motoren nedad.
- 5) Tryk tiltlåsehåndtaget ned til låst position.

KMH60010

ANDRE SEJLLADSBETINGELSER**SEJLADS I SALT VAND**

Efter operation i saltvand, skylles kølevandssystemets dyser med ferskvand, for at hindre at bliver tilstoppet med saltaflejringer.

BEMÆRK:

Se instruktioner om gennemskylning i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN".

SEJLADS I UKLART VAND

Det anbefales kraftigt at installere det valgfri krombelagte vandpumpekit, hvis påhængsmotoren skal anvendes under forhold med uklart (mudret) vand.

RMG71710

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- 1) Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων στην νεκρά θέση.
- 2) Τραβάτε προς τα πάνω τον μοχλό ασφάλισης της ανύψωσης μέχρι την θέση Tilt.
- 3) Ανασηκώνετε ελαφρά τον κινητήρα στην επιθυμητή θέση και πιέζετε τον μοχλό ασφάλισης της ανύψωσης προς τα κάτω μέχρι την θέση Lock.
- 4) Για να επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική του θέση, τραβάτε τον μοχλό ασφάλισης προς τα πάνω μέχρι την θέση Tilt και αργά χαμηλώνετε τον κινητήρα.
- 5) Πιέζετε προς τα κάτω τον μοχλό ασφάλισης της ανύψωσης μέχρι την θέση Lock.

PMG71710

PROCEDIMENTO

- 1) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.
- 2) Levante a alavanca de bloqueio da inclinação para a posição inclinada.
- 3) Incline ligeiramente o motor para a posição pretendida e baixe a alavanca de bloqueio da inclinação para a posição fechada.
- 4) Para regressar à posição normal, puxe a alavanca de bloqueio da inclinação para a posição inclinada e incline o motor lentamente para baixo.
- 5) Coloque a alavanca de bloqueio da inclinação na posição fechada.

RMH60010

ΑΛΛΕΣ ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΤΑΞΙΔΙ

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΑΛΜΥΡΑ ΝΕΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά ξεπλένετε τα περάσματα του νερού ψύξης με καθαρό γλυκό νερό για να προλάβετε ώστε να μην φράξουν με κατάλοιπα και επικαθίσεις του αλατιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διαβάστε τις οδηγίες που αφορούν το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης στο κεφάλαιο “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΕ ΘΟΛΑ ΝΕΡΑ

Συνιστούμε με έμφαση να φροντίσετε να τοποθετηθεί το προαιρετικό κιτ της αντλίας του νερού ή οποία είναι επιχρωμιωμένη σε περίπτωση που ή εξωλέμβια χρησιμοποιείται σε θολά (π.χ. λασπωμένα) νερά.

PMH60010

CONDUÇÃO NOUTRAS CONDIÇÕES

CONDUÇÃO EM ÁGUA SALGADA

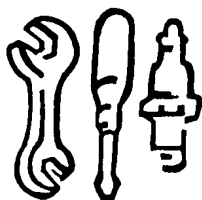
Depois de navegar em água salgada, lave os canais de refrigeração com água doce para impedir a obstrução com depósitos de sal.

NOTA:

Consulte as instruções de lavagem do sistema de refrigeração na secção “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

CONDUÇÃO EM ÁGUA TURVA

Recomenda-se firmemente a instalação do jogo da bomba de água cromada (opcional) se o motor fora de bordo for sobretudo usado em condições de água turva (lodosa).



KMK00010

Kapitel 4

VEDLIGEHODELSE

SPECIFIKATIONER4-1

TRANSPORT OG OPBEVARING AF

PÅHÆNGSMOTOR4-5

Transport af påhængsmotor på trailer4-5

Opbevaring af påhængsmotor4-6

VEDLIGEHODELSE OG JUSTERING4-10

Reserve dele4-10

Skema for rengøring og eftersyn4-11

Smøring4-12

Rengøring og justering af tændrør4-14

Kontrol af øverste motorskærm4-15

Undersøgelse af brændstofs systemet4-16

Rengøring af brændstoffilter4-17

Kontrol af tomgangshastigheden4-18

Kontrol af vand i motorens olietank4-19

Udskiftning af sikring4-20

Undersøgelse af ledningsføring og stik4-20

Lækage i udstødningen4-20

Lækage af vand4-20

Undersøgelse af system for mekanisk

trimning og tiltning4-21

Undersøgelse af propellen4-22

Udskiftning af gearolie4-24

Rengøring af brændstoftank4-25

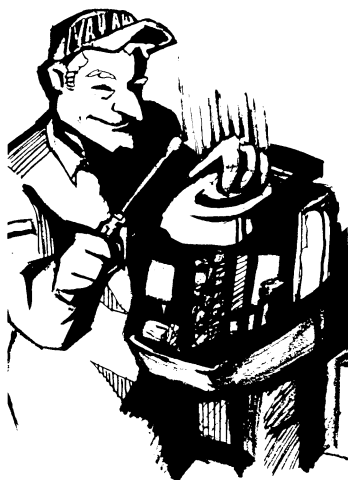
Eftersyn og udskiftning af anoder4-26

Undersøgelse af batteri4-27

Undersøgelse af bolte og møtrikker4-29

Motoren udvendigt4-30

Maling af bådens bund4-30



Κεφάλαιο 4

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Capítulo 4

MANUTENÇÃO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ4-1

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ4-5

- Μεταφορά με τρέιλερ της
εξωλέμβιας μηχανής4-5
- Αποθήκευση της εξωλέμβιας
μηχανής4-6

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ4-10

- Ανταλλακτικά4-10
- Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου4-11
- Γρασάρισμα4-12
- Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί4-14
- Έλεγχος του πάνω καπώ4-15
- Έλεγχος του συστήματος καυσίμου4-16
- Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου4-17
- Έλεγχος των στροφών ρελαντί4-18
- Έλεγχος για νερό στο δοχείο λαδιού του
κινητήρα4-19
- Αλλαγή ασφάλειας4-20
- Έλεγχος της καλωδίωσης και των
συνδέσεων4-20
- Διαρροή καυσσαερίων4-20
- Διαρροή νερού4-20
- Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης
κλίσης και ανύψωσης4-21
- Έλεγχος προπέλας4-22
- Αλλαγή του λαδιού γραναζιών4-24
- Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου4-25
- Έλεγχος και αντικατάσταση την/των
ανόδων/ων4-26
- Έλεγχος της μπαταρίας4-27
- Έλεγχος μπουλονιών και
παξιμαδιών4-29
- Εξωτερικό του κινητήρα4-30
- Βάψιμο του κάτω μέρους του
σκάφους4-30

ESPECIFICAÇÕES4-1

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

- DO MOTOR FORA DE BORDO4-5
- Reboque do motor fora de bordo4-5
- Armazenagem do motor fora
de bordo4-6

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO4-10

- Substituição de peças4-10
- Tablela de inspeção e limpeza4-11
- Lubrificação4-12
- Limpeza e regulação das velas
de ignição4-14
- Verificação do capot superior4-15
- Verificação do sistema de combustível4-16
- Limpeza do filtro de combustível4-17
- Inspeção do ralenti4-18
- Presença de água no reservatório de óleo do
motor4-19
- Substituição dos fusíveis4-20
- Verificação da instalação eléctrica e
dos elementos de ligação4-20
- Perda de escape4-20
- Perda de água4-20
- Verificação do sistema de comando
automático e da inclinação4-21
- Verificação da hélice4-22
- Mudança do óleo da engrenagem4-24
- Limpeza do reservatório de
combustível4-25
- Inspeção e substituição do(s) zinco(s)4-26
- Verificação da bateria4-27
- Verificação de parafusos e porcas4-29
- Exterior do motor4-30
- Revestimento do casco do barco4-30



KMK12011

SPECIFIKATIONER

Betegnelsen	Model	Enhed	40VMHO
DIMENSIONER			
• Totale længde	mm	1.281	
• Totale bredde	mm	349	
• Totale højde S/L	mm	1.223/1.350	
• Hækbjælke, højde S/L	mm	406/533	
• Vægt S/L	kg	76/78	
PRÆSTATIONER			
• Operationsområde med fuld gas	Omdrej./min.	4.500~5.500	
• Maksimal effekt	kW ved omdrj./min.	29,4 ved 5.000	
• Tomgangshastighed	Omdrej./min.	750~850	
MOTOR			
• Type		2-takt, L3	
• Slagvolumen	cm ³	698	
• Boring × Slaglængde	mm	67,0 × 66,0	
• Tændingssystem		C.D.I. system	
• Tændrør	NGK	BR7HS-10	
• Elektrodeafstand	mm	0,9~1,0	
• Kontrolsystem		Rorvind	
• Startsystem		Manuel start	
• Batteri			
• Minimum koldstartsampere (CCA/EN)	ampere ved -18°C	347	
• Minimum nominel ydelse (20HR/IEC)	A·h	40	
• Vekselstrømsgenerator	V·A (W)	12·(80)	
• Start karbureringssystem		Chokerventilens startsystem	
DRIVENDE ENHEDER			
• Gearpositioner		Frem, Frigear, Bak	
• Gearingsforhold		1,85 (24/13)	
• Trim/Tiltssystem		Manuel	
• Propel fabrikat		G	
BRÆNDSTOF OG OLIE			
• Brændstof		Almindelig blyfri benzin	
• Brændstoftank, kapacitet	L	25	
• Anbefalet motorolie		YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE	
		TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3	
		certificeret olie for påhængsmotorer	
		Olieindsprøjtningssystem	
• Smøring		1,5	
• Olietank, kapacitet (Motorens olietank)	L		
• Anbefalet gearolie		Hypoid gearolie (SAE 90)	
• Gear, oliekapacitet	cm ³	430	
SPÆNDINGSMOMENTER			
• Tændrør	N·m (kgf·m)	25 (2,5)	
• Propelmøtrik	N·m (kgf·m)	35 (3,5)	

40VEO	40VETO	40YMH0
670 349 1.192/1.319 406/533 75/78	646 350 1.192/1.319 406/533 86/88	1.281 349 1.223/ — 406/ — 76/ —
4.500~5.500 29,4 ved 5.000 750~850	4.500~5.500 29,4 ved 5.000 750~850	4.500~5.500 29,4 ved 5.000 750~850
2-takt, L3 698 67,0 × 66,0 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start 347 40 12-6 Primer Startsystem	2-takt, L3 698 67,0 × 66,0 C.D.I. system BR7HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start 347 40 12-6 Primer Startsystem	2-takt, L3 698 67,0 × 66,0 C.D.I. system BR8HS-10 0,9~1,0 Rorpind Manuel start — — 12-(80) Chokerventilens startsystem
Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Manuel G	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Mekanisk triming og tilting G	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Manuel G
Almindelig blyfri benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 1,5 Hypoid gearolie (SAE 90) 430	Almindelig blyfri benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 1,5 Hypoid gearolie (SAE 90) 430	Almindelig blyfri benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 1,5 Hypoid gearolie (SAE 90) 430
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)



KMK12011

SPECIFIKATIONER

Betegnelsen	Model	Enhed	40YETO
DIMENSIONER			
• Totale længde	mm	646	
• Totale bredde	mm	350	
• Totale højde S/L	mm	— /1.319	
• Hækbjælke, højde S/L	mm	— /533	
• Vægt S/L	kg	— /88	
PRÆSTATIONER			
• Operationsområde med fuld gas	Omdrejn./min.	4.500~5.500	
• Maksimal effekt	kW ved omdrjn./min.	29,4 ved 5.000	
• Tomgangshastighed	Omdrejn./min.	750~850	
MOTOR			
• Type		2-takt, L3	
• Slagvolumen	cm ³	698	
• Boring × Slaglængde	mm	67,0 × 66,0	
• Tændingssystem		C.D.I. system	
• Tændrør	NGK	BR8HS-10	
• Elektrodeafstand	mm	0,9~1,0	
• Kontrolsystem		Fjernbetjening	
• Startsystem		Elektrisk start	
• Batteri			
• Minimum koldstartsampere (CCA/EN)	ampere ved -18°C	347	
• Minimum nominel ydelse (20HR/IEC)	A·h	40	
• Vekselstrømsgenerator	V·A (W)	12-6	
• Start karbureringssystem		Primer Startsystem	
DRIVENDE ENHEDER			
• Gearpositioner		Frem, Frigear, Bak	
• Gearingsforhold		1,85 (24/13)	
• Trim/Tiltssystem		Mekanisk trimming og tilting	
• Propel fabrikat		G	
BRÆNDSTOF OG OLIE			
• Brændstof		Almindelig blyfri benzin	
• Brændstoftank, kapacitet	L	25	
• Anbefalet motorolie		YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE	
		TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3	
		certificeret olie for påhængsmotorer	
		Olieindsprøjtningssystem	
• Smøring		1,5	
• Olietank, kapacitet (Motorens olietank)	L		
• Anbefalet gearolie		Hypoid gearolie (SAE 90)	
• Gear, oliekapacitet	cm ³	430	
SPÆNDINGSMOMENTER			
• Tændrør	N·m (kgf·m)	25 (2,5)	
• Propelmøtrik	N·m (kgf·m)	35 (3,5)	

50HMH0	50HED0	50HETO
1.281 349 1.223/ — 406/ — 76/ —	670 360 — /1.319 — /533 — /85	670 360 — /1.319 — /533 — /88
4.500~5.500 36,8 ved 5.000 750~850	4.500~5.500 36,8 ved 5.000 750~850	4.500~5.500 36,8 ved 5.000 750~850
2-takt, L3 698 67,0 × 66,0 C.D.I. system BR8HS-10 0,9~1,0 Rorvind Manuel start — — 12-(80) Chokerventilens startsystem	2-takt, L3 698 67,0 × 66,0 C.D.I. system BR8HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start 347 40 12-6 Primer Startsystem	2-takt, L3 698 67,0 × 66,0 C.D.I. system BR8HS-10 0,9~1,0 Fjernbetjening Elektrisk start 347 40 12-6 Primer Startsystem
Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Manuel G	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Hydraulisk tilt G	Frem, Frigear, Bak 1,85 (24/13) Mekanisk trimning og tilting G
Almindelig blyfri benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 1,5 Hypoid gearolie (SAE 90) 430	Almindelig blyfri benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 1,5 Hypoid gearolie (SAE 90) 430	Almindelig blyfri benzin 25 YAMALUBE, TO-TAKTS MOTOROLIE TIL BÅDE eller tilsvarende TC-W3 certificeret olie for påhængsmotorer Olieindsprøjtningssystem 1,5 Hypoid gearolie (SAE 90) 430
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	40VMHO
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
•Ολικό Μήκος		χλστ.	1.281
•Ολικό Πλάτος		χλστ.	349
•Ολικό Ύψος S/L		χλστ.	1.223/1.350
•Ύψος Πρύμνης S/L		χλστ.	406/533
•Βάρος S/L		Κιλά	76/78
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
•Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι		σ.α.λ.	4.500 ~ 5.500
•Μέγιστη ισχύς		kW στις σ.α.λ.	29,4 στις 5.000
•Στροφές ρελαντί		σ.α.λ.	750~850
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
•Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή	κυβ. εκ. χλστ.		2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0
•Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα C.D.I.
•Μπουζί Διάκενο μπουζί	NGK χλστ.		BR7HS-10 0,9~1,0
•Σύστημα ελέγχου			Λαγουνδέρα
•Σύστημα εκκίνησης			Κορδονιέρα
•Μπαταρία Ελάχιστο αμπερ με κρύο κινητήρα (CCA/EN) Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC)	αμπερ στους -18°C (-0,4°F) A·h		347 40
•Απόδοση εναλλακτηρα	V-Amp (W)		12-(80)
•Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Εκκίνηση μηχανής με τσोक
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
•Θέσεις του μοχλού κατείθυνσης (μετάδοσης) Σχέσεις γραναζιών			Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 1,85 (24/13)
•Σύστημα κλίσης/ανύψωσης			Χειροκίνητη
•Μαρκάρισμα προπέλας			G
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
•Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου	Λίτρα		Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25
•Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3
Λίπανση Χωρητικότητα δοχείου λαδιού (Δοχείο λαδιού κινητήρα)	Λίτρα		Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5
•Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη) Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών	κυβ. εκ.		Λαδί υποειδών γραναζιών (SAE 90) 430
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
•Μπουζί	N·m (kgf·m)		25 (2,5)
•Παξιμάδι προπέλας	N·m (kgf·m)		35 (3,5)

40VEO	40VETO	40YMH0
670 349 1.192/1.319 406/533 75/78	646 350 1.192/1.319 406/533 86/88	1.281 349 1.223/ — 406/ — 76/ —
4.500 ~ 5.500 29,4 στις 5.000 750~850	4.500 ~ 5.500 29,4 στις 5.000 750~850	4.500 ~ 5.500 29,4 στις 5.000 750~850
2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμός Ηλεκτρική εκκίνηση 347 40 12-6 Σύστημα εκκίνησης τύπου prime start	2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0 Σύστημα C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμός Ηλεκτρική εκκίνηση 347 40 12-6 Σύστημα εκκίνησης τύπου prime start	2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0 Σύστημα C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Λαγούδερα Κορδονιέρα — — 12-(80) Εκκίνηση μηχανής με τσοκ
Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη G	Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 1,85 (24/13) Ηλεκτρική κλίση/ανύψωση G	Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη G
Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5 Λάδι υποειδών γκραναζιών (SAE 90) 430	Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5 Λάδι υποειδών γκραναζιών (SAE 90) 430	Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5 Λάδι υποειδών γκραναζιών (SAE 90) 430
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	40ΥΕΤΟ
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
● Ολικό Μήκος		χλστ.	646
● Ολικό Πλάτος		χλστ.	350
● Ολικό Ύψος S/L		χλστ.	— /1.319
● Ύψος Πρύμνης S/L		χλστ.	— /533
● Βάρος S/L		Κιλά	— /88
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
● Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκάζι		σ.α.λ.	4.500 ~ 5.500
● Μέγιστη ισχύς		kW στις σ.α.λ.	29,4 στις 5.000
● Στροφές ρελαντί		σ.α.λ.	750~850
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
● Τύπος Κυλινδρισμός Διάμετρος × διαδρομή	κυβ. εκ. χλστ.		2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0
● Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα C.D.I.
● Μπουζί	NGK		BR8HS-10
Διάκενο μπουζί	χλστ.		0,9~1,0
● Σύστημα ελέγχου			Τηλεχειρισμός
● Σύστημα εκκίνησης			Ηλεκτρική εκκίνηση
● Μπαταρία			
Ελάχιστη αμπερ με κρύο κινητήρα (CCA/EN)	αμπερ στους -18°C (-0,4°F)		347
Ελάχιστη χωρητικότητα (20HR/IEC)	A·h		40
● Απόδοση εναλλακτηρα	V-Amp (W)		12-6
● Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Σύστημα εκκίνησης τύπου prime start
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
● Θέσεις του μοχλού κατείθυνσης (μετάδοσης)			Εμπρός-Νεκρά-Όπισθεν
Σχέσεις γραναζιών			1,85 (24/13)
● Σύστημα κλίσης/ανύψωσης			Ηλεκτρική κλίση/ανύψωση
● Μαρκάρισμα προπέλας			G
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
● Καύσιμο Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου	Λίτρα		Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25
● Συνιστώμενο λάδι κινητήρα			YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3
Λίπανση Χωρητικότητα δοχείου λαδιού (Δοχείο λαδιού κινητήρα)	Λίτρα		Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5
● Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνη)			Λάδι υποειδών γραναζιών (SAE 90)
Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών	κυβ. εκ.		430
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
● Μπουζί	N·m (kgf·m)		25 (2,5)
● Παξιμάδι προπέλας	N·m (kgf·m)		35 (3,5)

50HMH0	50HEDO	50HETO
1.281 349 1.223/— 406/— 76/—	670 360 —/1.319 —/533 —/85	670 360 —/1.319 —/533 —/88
4.500 ~ 5.500 36,8 στις 5.000 750~850	4.500 ~ 5.500 36,8 στις 5.000 750~850	4.500 ~ 5.500 36,8 στις 5.000 750~850
2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0 Σύστημα C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Λαγουνδέρα Κορδονιέρα — — 12-(80) Εκκίνηση μηχανής με τσοκ	2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0 Σύστημα C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμός Ηλεκτρική εκκίνηση 347 40 12-6 Σύστημα εκκίνησης τύπου prime start	2-χρονος, L3 698 67,0 × 66,0 Σύστημα C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Τηλεχειρισμός Ηλεκτρική εκκίνηση 347 40 12-6 Σύστημα εκκίνησης τύπου prime start
Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Χειροκίνητη G	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Hydro-tilt G	Εμπρός-Νεκρά-Οπισθεν 1,85 (24/13) Ηλεκτρική κλίση/ανύψωση G
Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5 Λαδί υποειδών γραναζιών (SAE 90) 430	Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5 Λαδί υποειδών γραναζιών (SAE 90) 430	Απλη αμόλυβδη βενζίνη 25 YAMALUBE, TWO STROKE MOTOR OIL FOR MARINE, η κάποιο άλλο λάδι εξωλέμβιων εγκεκριμένο στην κλάση TC-W3 Σύστημα Ψεκασμού Λαδιού 1,5 Λαδί υποειδών γραναζιών (SAE 90) 430
25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)	25 (2,5) 35 (3,5)



ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	40VMHO
DIMENSÕES			
• Comprimento total		mm	1.281
• Largura total		mm	349
• Altura total	S/L	mm	1.223/1.350
• Altura do painel de popa	S/L	mm	406/533
• Peso	S/L	kg	76/78
RENDIMENTO			
• Gama operacional em pleno regime		rpm	4.500~5.500
• Potência máxima		kW/rpm	29,4/5.000
• Baixa rotação		rpm	750~850
MOTOR			
• Tipo			2-tempos, L3
• Cilindrada		cm³	698
• Diâmetro e curso		mm	67,0 × 66,0
• Sistema de ignição			sistema C.D.I.
• Vela de ignição		NGK	BR7HS-10
• Folga da vela de ignição		mm	0,9~1,0
• Sistema de comando			Modelo com punho de comando
• Sistema de arranque			Arranque manual
• Bateria			
Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN)		amperes a -18°C	347
Capacidade mínima nominal (20HR/IEC)		A-h	40
• Potencial do alternador		V-Amp(W)	12-(80)
• Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
• Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
• Relação de caixa			1,85 (24/13)
• Sistema de inclinação/compensação			Manual
• Marca da hélice			G
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
• Combustível			Gasolina normal (combustível) sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível		L	25
• Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
Lubrificação			Sistema de injeção de óleo
Capacidade do depósito do óleo (Reservatório de óleo)		L	1,5
• Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caixa de engrenagens hipoide (SAE90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm³	430
ESFORÇO DE TORÇÃO			
• Vela de ignição		N•m	25
• Porca da hélice		N•m	35

40VEO	40VETO	40YMH0
670 349 1.192/1.319 406/533 75/78	646 350 1.192/1.319 406/533 86/88	1.281 349 1.223/ — 406/ — 76/ —
4.500~5.500 29,4/5.000 750~850	4.500~5.500 29,4/5.000 750~850	4.500~5.500 29,4/5.000 750~850
2-tempos, L3 698 67,0 × 66,0 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Modelo com comando à distância Arranque eléctrico	2-tempos, L3 698 67,0 × 66,0 sistema C.D.I. BR7HS-10 0,9~1,0 Modelo com comando à distância Arranque eléctrico	2-tempos, L3 698 67,0 × 66,0 sistema C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Modelo com punho de comando Arranque manual
347 40 12-6 Sistema de alimentação auxiliar	347 40 12-6 Sistema de alimentação auxiliar	— — 12-(80) Sistema de arranque da válvula de mistura
Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Manual G	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Inclinação e compensação automática G	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Manual G
Gasolina normal (combustível) sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 1,5 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 430	Gasolina normal (combustível) sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 1,5 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 430	Gasolina normal (combustível) sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 1,5 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 430
25 35	25 35	25 35



ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	40YETO
DIMENSÕES			
• Comprimento total		mm	646
• Largura total		mm	350
• Altura total	S/L	mm	— /1.319
• Altura do painel de popa	S/L	mm	— /533
• Peso	S/L	kg	— /88
RENDIMENTO			
• Gama operacional em pleno regime		rpm	4.500~5.500
• Potência máxima		kW/rpm	29,4/5.000
• Baixa rotação		rpm	750~850
MOTOR			
• Tipo			2-tempos, L3
• Cilindrada		cm³	698
• Diâmetro e curso		mm	67,0 × 66,0
• Sistema de ignição			sistema C.D.I.
• Vela de ignição		NGK	BR8HS-10
• Folga da vela de ignição		mm	0,9~1,0
• Sistema de comando			Modelo com comando à distância
• Sistema de arranque			Arranque eléctrico
• Bateria			
Amperagem mínima para accionamento a frio (CCA/EN)		amperes a -18°C	347
Capacidade mínima nominal (20HR/IEC)		A-h	40
• Potencial do alternador		V-Amp(W)	12-6
• Sistema de carburação do arranque			Sistema de alimentação auxiliar
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
• Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
• Relação de caixa			1,85 (24/13)
• Sistema de inclinação/compensação			Inclinação e compensação automática
• Marca da hélice			G
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
• Combustível			Gasolina normal (combustível) sem chumbo
Capacidade do reservatório de combustível		L	25
• Óleo de motor recomendado			YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda
Lubrificação			Sistema de injeção de óleo
Capacidade do depósito do óleo (Reservatório de óleo)		L	1,5
• Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para caixa de engrenagens hipoide (SAE90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm³	430
ESFORÇO DE TORÇÃO			
• Vela de ignição		N•m	25
• Porca da hélice		N•m	35

50HMH0	50HED0	50HETO
1.281 349 1.223/ — 406/ — 76/ —	670 360 — /1.319 — /533 — /85	670 360 — /1.319 — /533 — /88
4.500~5.500 36,8/5.000 750~850	4.500~5.500 36,8/5.000 750~850	4.500~5.500 36,8/5.000 750~850
2-tempos, L3 698 67,0 × 66,0 sistema C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Modelo com punho de comando Arranque manual — — 12-(80) Sistema de arranque da válvula de mistura	2-tempos, L3 698 67,0 × 66,0 sistema C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Modelo com comando à distância Arranque eléctrico 347 40 12-6 Sistema de alimentação auxiliar	2-tempos, L3 698 67,0 × 66,0 sistema C.D.I. BR8HS-10 0,9~1,0 Modelo com comando à distância Arranque eléctrico 347 40 12-6 Sistema de alimentação auxiliar
Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Manual G	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Modelo com inclinação hidráulica G	Marcha avante-ponto morto-marcha à ré 1,85 (24/13) Inclinação e compensação automática G
Gasolina normal (combustível) sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 1,5 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 430	Gasolina normal (combustível) sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 1,5 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 430	Gasolina normal (combustível) sem chumbo 25 YAMALUBE, ÓLEO PARA MOTAR FORA-DE-BORDA A DOIS TEMPOS ou um óleo equivalente TC-W3 aprovado para motor fora-de-borda Sistema de injeção de óleo 1,5 Óleo paro caixa de engrenagens hipoide (SAE90) 430
25 35	25 35	25 35



KMU01369

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

⚠ ADVARSEL

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstoflækage.

TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer, og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken.

FORSIGTIG:

Anvend ikke tiltstøttehåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.

⚠ ADVARSEL

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- VÆR FORSIGTIG ved transport af brændstoftank, enten i en båd eller en bil.
FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet.
Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning, og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

RMU01369

PMU01369

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρεύσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση από τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρύμνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπι στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείστε προσθετή διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείτε μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.
- **ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ** όταν μεταφέρετε δοχεία καυσίμου, είτε με το σκάφος ή το αυτοκίνητο.
ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το δοχείο του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίσει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

▲ADVERTENCIAS

O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respiradouro e a torneira do combustível para evitar derrames.

REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.

AVISOS:

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.

▲ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- **PRESTE A MAIOR ATENÇÃO** quando transportar o reservatório de combustível por barco ou por carro.
NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima.
A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.



KMU01796

OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Når påhængsmotoren skal opbevares i lang tid (2 måneder eller mere), er der nogle vigtige procedurer der skal udføres for at undgå for stor beskadigelse af motoren. Det er specielt vigtigt for din påhængsmotor, der er udstyret med et smøresystem på grund af det svage olieforhold forinden motoren stoppes for sæsonen. Det tilrådes at få påhængsmotoren service af en autoriseret Yamaha forhandler før den stilles til opbevaring. Følgende procedurer kan dog udføres af ejeren med et minimum af værktøj.

KMU01508

- 1) Gennemskyl motoren med ferskvand. (Der henvises til "MOTOR UDVENDIG" for yderligere informationer.)
- 2) Afmonter brændstofslutningen(erne) fra motoren eller luk for brændstofventilen, hvis udstyret med en sådan.
- 3) Lad motoren køre i tomgang medens der gennemskyllles med ferskvand. Fortsæt indtil motoren løber tør for brændstof. (Der henvises til "GENNEMSKYLNING AF KØLESYSTEMET" for yderligere informationer.)
- 4) Afmonter startbatteriet på modeller med elektrisk start. (Der henvises til "AFMONTERING AF BATTERIET" for yderligere informationer.)
- 5) Tøm motoren helt for kølevand. Rengør motoren fuldstændigt.
- 6) Tag tændrøret(ene) ud.
- 7) Hæld en teskefuld ren motorolie ind i cylinderen/cylindrene.
- 8) Drej motoren flere gange manuelt.
- 9) Sæt tændrøret(ene) i igen.

RMU01796

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Όταν αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή σας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (2 μήνες ή περισσότερο), θα πρέπει να εκτελείτε ορισμένες σημαντικές διαδικασίες για να αποφύγετε εκτεταμένες ζημιές. Συνιστούμε να πηγαίνετε για σέρβις τη μηχανή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha πριν την αποθήκευση. Ωστόσο, οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν από τον ιδιοκτήτη της μηχανής με λίγα εργαλεία.

RMU01508

- 1) Πλένετε το σώμα της μηχανής με γλυκό νερό. (Για λεπτομέρειες, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”)
- 2) Αφαιρέστε τον/τους σωλήνα(ες) καυσίμου από τον κινητήρα ή κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου, αν το μοντέλο σας διαθέτει.
- 3) Δουλέψτε τη μηχανή στο ρελαντί παρέχοντας γλυκό νερό για να πλύνετε τις διόδους ψύξης, μέχρι να τελειώσουν τα καύσιμα και να σταματήσει η μηχανή. (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΨΥΞΗΣ”.)
- 4) Αφαιρέστε τη μπαταρία στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ”.)
- 5) Στραγγίξτε εντελώς τη μηχανή από το νερό. Καθαρίστε πολύ καλά το σώμα.
- 6) Αφαιρέστε το/τα μπουζί.
- 7) Χύστε ένα κουτάλι του γλυκού καθαρό λάδι μηχανής στον/στους κύλινδρο(ους).
- 8) Γυρίστε μερικές φορές τη μίζα χειροκίνητα.
- 9) Αντικαταστήστε το/τα μπουζί.

PMU01796

ΑΡΜΑΖΕΝΑΓΕ ΜΟΤΟΡ ΦΟΡΑ ΔΕ ΒΟΡΔΟ

Αο αρμαζεναρ ο μοτορ φορα δε βορδο da Yamaha por períodos prolongados (2 meses ou mais), devem ser executados vários procedimentos para impedir danos excessivos. Antes de armazenar o motor no final da estação, este procedimento é especialmente importante para o motor fora de bordo equipado de injeção de óleo em virtude das moderadas relações de óleo usadas a baixa rotação. Recomenda-se que o motor fora de bordo seja revisto por um concessionário da Yamaha antes de ser armazenado. Não obstante, os procedimentos seguintes podem ser executados pelo proprietário com um mínimo de ferramentas.

PMU01508

- 1) Lave o corpo do motor com água doce (Consulte ‘EXTERIOR DO MOTOR’) para mais pormenores.)
- 2) Retire a ligação da conduta de injeção de combustível do motor ou feche a válvula do combustível, se equipado.
- 3) Ponha o motor a funcionar em baixa rotação enquanto a água corre nos canais de água do sistema de refrigeração. Continue até o sistema de combustível se esvaizar e o motor parar (Consulte “LAVAGEM DO SISTEMA DE REFRIGERAÇÃO” para mais pormenores).
- 4) Remova a bateria nos modelos com arranque eléctrico (Consulte “REMOÇÃO DA BATERIA” para mais pormenores).
- 5) Escoe completamente a água do motor fora de bordo e limpe cuidadosamente o corpo.
- 6) Retire a(s) vela(s) de ignição.
- 7) Deite uma colher de chá de óleo de motor limpo no(s) cilindro(s).
- 8) Faça arrancar o motor manualmente várias vezes.
- 9) Volte a colocar a(s) vela(s) de ignição.



KMK24110

Brændstoftank

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

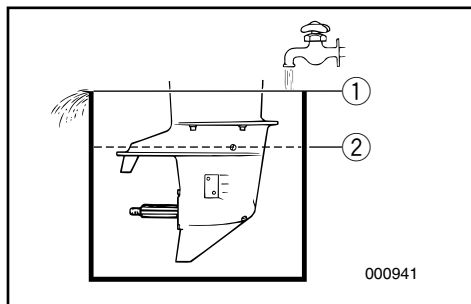
KMK23511

Gennemskylning af kølevandssystemet**• Gennemskylning af vandtanken**

- 1) Installer påhængsmotoren i en vandtank, og fyld tanken med ferskvand til et niveau over antikavitationspladen.
- 2) Skift til Frigear, start motoren, og lad den arbejde ved tomgangshastighed i få minutter.

FORSIGTIG:

Hvis ferskvandsniveauet er lavere end antikavitationspladen, eller hvis vandtilførslen er utilstrækkelig, kan beskadigelse af motoren opstå.



- ① Vandoverflade
- ② Laveste vandniveau

RMK24110

Ντεπόζιτο καυσίμου

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το δοχείο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το δοχείο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

PMK24110

Reservatório de combustível

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

RMK23511

Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης**• Πλύσιμο μέσα σε δοχείο νερού**

- 1) Τοποθετείτε τη εξωλέμβια μηχανή στην δεξαμενή με το νερό, και γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.
- 2) Βάζετε την νεκρά, βάζετε μπροστά τον κινητήρα, και τον αφήνετε να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: _____

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης, η αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κολλήσει.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη επιφάνεια νερού

PMK23511

Lavagem do sistema de refrigeração**• Lavagem em tanque de água**

- 1) Instale o motor fora de bordo no tanque de água e encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.
- 2) Mude para ponto morto, ligue o motor e mantenha-o a funcionar em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS: _____

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água



• Gennemskylning med gennemskylningsudstyret

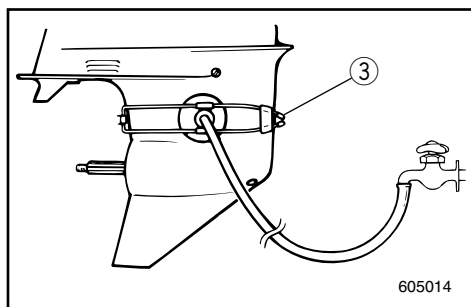
- 1) Sæt gennemskylningsudstyret (valgfrit tilbehør) på plads på det underste hus, så gummihætterne dækker åbningerne for vandindtaget. Udstyret skal installeres fra forsiden af det underste hus.
- 2) Tilslut en vandslange mellem gennemskylningsudstyret og vandhanen.
- 3) Derefter, skift til FRIGEAR, start motoren mens der tilføres vand, og lad motoren arbejde i tomgang i få minutter.

FORSIGTIG:

Lad aldrig motoren arbejde, selv i kort tid, uden løbende kølevand. Enten vil vandpumpen blive beskadiget, eller motoren vil blive overophedet. Før start af motoren, vær sikker på at installere gennemskylningsudstyret og vandtilførsel.

⚠ ADVARSEL

Før anvendelse af gennemskylningsudstyret, afmonteres propellen. Sørg for at holde dig selv og andre borte fra propelakslen.



- ③ Gennemskylningsudstyr

● Πλύσιμο με το ειδικό προσάρτημα πλυσίματος

- 1) Τοποθετείτε την διάταξη ξεπλύματος (η οποία πουλιέται έξτρα), στη θέση της στο κάτω κέλυφος (πόδι της εξωλέμβιας), με τα λαστιχένια καπάκια να καλύπτουν το άνοιγμα της εισαγωγής του νερού. Το εξάρτημα αυτό πρέπει να τοποθετείται από το εμπρός μέρος του κάτω κελυφους (ποδιού).
- 2) Συνδέετε ένα ελαστικό σωλήνα ποτίσματος κήπου μεταξύ του εξαρτήματος ξεπλύματος και της βρύσης.
- 3) Κατόπιν βάζετε την νεκρά, και βάζετε μπροστά τον κινητήρα ενώ τροφοδοτείτε το νερό, κατόπιν τον αφήνετε να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ποτέ μην βάζετε μπροστά τον κινητήρα ακόμη και στιγμιαία χωρίς να τρέχει το νερό ψύξης. Είτε η τρόμπα του νερού θα καταστραφεί η ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει σωστά το εξάρτημα ξεπλύματος και ότι τροφοδοτείτε ήδη νερό

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα ξεπλύματος, βγάξτε την προπέλα. Φροντίστε ο ίδιος και οι άλλοι παρευρισκόμενοι να στέκονται μακριά από τον άξονα της προπέλας.

- ③ Εξάρτημα ξεπλύματος

● Lavagem com conduta de água

- 1) Ajuste a ligação da conduta de lavagem (opção) ao corpo inferior e cubra com ventosas o orifício de entrada da água. A ligação deve ser instalada a partir da frente do corpo inferior.
- 2) Aplique uma mangueira à ligação da conduta de lavagem e à torneira de água.
- 3) Passe para ponto morto ("NEUTRAL"), ligue o motor enquanto a água corre e mantenha-o a funcionar em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS:

Nunca ligue o motor mesmo momentaneamente quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, verifique se instalou a ligação da conduta de lavagem e se abriu a água.

⚠ ADVERTENCIAS

Antes de colocar a ligação da conduta de lavagem, retire a hélice. Mantenha-se afastado do veio da hélice e não deixe ninguém aproximar-se.

- ③ Ligação da conduta de lavagem



KMK29010

Vedligeholdelse af batteri**⚠ ADVARSEL**

Batteriets elektrolyt er giftig og farlig, og kan være årsag til alvorlig forbrændinger, eller lignende. Elektrolytten indeholder svovlsyre. Undgå kontakt med hud, øjne eller tøj.

Modgift:

UDVORTES: Skyl med vand.

INDVORTES: Drik store mængder vand eller mælk. Efterfølges med magnesia-holdigt mælk, pisket æg, eller vegetabilsk olie. Tilkald en læge umiddelbart.

ØJNE: Skyl med vand i 15 minutter, og få straks medicinsk behandling.

Batterier producerer eksplosive gasser: Hold gnister, åben ild, cigaretter, eller lignende væk fra batteriet. Sørg for ventilation under opladning eller anvendelse i lukkede rum. Bær altid beskyttelsesbriller under arbejde i nærheden af batterier.

HOLDES UDE FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BEMÆRK:

Batterier fra forskellige producenter kan variere. Derfor kan den følgende procedure ikke altid være anvendelig. Konsulter producentens instruktioner angående dit batteri.

- 1) Afbryd og afmonter batteriet fra din båd. Afbryd altid først for den sorte, negative pol, for at undgå risiko for kortslutning.
- 2) Rengør batteriet og polerne. Fyld hver celle til det øverste niveau med destilleret vand.
- 3) Opbevar batteriet på en plan overflade, på et køligt, tørt sted med god ventilation, og uden direkte sollys.
- 4) En gang om måneden, undersøges elektrolytens specifikke vægtfylde, og oplades som påkrævet, for at forlænge batteriet levetid.

RMK29010

Φροντίδα της μπαταρίας**▲ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ**

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, ικανός να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα, κ.λ.π. περιέχει θειικό οξύ. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα.

Αντίδοτο:

ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΑΦΗ : Ξεπλένετε με νερό

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ: Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Στη συνέχεια παίρνετε γάλα μαγνησίας, κτυπητό αυγό ή φυτικό λάδι. Ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.

ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητήστε την άμεση βοήθεια του γιατρού.

Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια: Φροντίστε ώστε σπινθήρες, φλόγες, τσιγάρα, κ.λ.π. να είναι μακριά. Αερίζετε τον χώρο όταν φορτώνετε ή όταν γίνεται χρήση της μπαταρίας σε κλειστό χώρο. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε κοντά στην μπαταρία.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Οι μπαταρίες διαφέρουν ανάλογα με τον κατασκευαστή τους γι' αυτό οι παρακάτω διαδικασίες πιθανώς να μην εφαρμόζονται σε όλες τις περιπτώσεις. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σας

- 1) Αποσυνδέετε και βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος. Αποσυνδέετε πάντοτε τον μαύρο αρνητικό ακροδέκτη πρώτα για να αποφύγετε την πιθανότητα βραχυκυκλώματος.
- 2) Καθαρίζετε το σώμα της μπαταρίας και τους ακροδέκτες. Συμπληρώνετε με απεσταγμένο νερό το κάθε στοιχείο μέχρι την πάνω κανονική στάθμη.
- 3) Αποθηκεύετε την μπαταρία σε μια επίπεδη επιφάνεια ενός δροσερού, ξηρού, καλά αεριζόμενου χώρου όχι κάτω από τις ακτίνες του ήλιου.
- 4) Μια φορά το μήνα ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη και αν χρειαστεί ξαναφορτώνετε την μπαταρία για να αυξήσετε τον χρόνο ζωής της.

PMK29010

Cuidados com a bateria**▲ADVERTENCIAS**

O electrólito da bateria é venenoso e perigoso e causa queimaduras graves, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite o contacto com a pele, os olhos e o vestuário.

Antídoto:

EXTERNO: Lave abundantemente com água.

INTERNO: Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.

OLHOS: Lave abundantemente com água durante 15 minutos e consulte um médico imediatamente.

As baterias produzem gases explosivos: mantenha-se longe de faíscas, chamas, cigarros acesos, etc. Areje quando carregar a bateria ou se a utilizar em local fechado. Utilize sempre protecção ocular quando trabalhar próximo de baterias.

MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

NOTA:

As baterias variam conforme os fabricantes, motivo por que o procedimento seguinte pode não ser sempre aplicável. Consulte as instruções do fabricante da sua bateria.

- 1) Desligue e retire a bateria do barco. Desligue, sempre, em primeiro lugar, o terminal negativo preto, para evitar o risco de curto-circuito.
- 2) Limpe o corpo da bateria e os terminais. Encha cada elemento até o nível superior com água destilada.
- 3) Armazene a bateria numa superfície nivelada em local fresco, seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.
- 4) Verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrólito e carregue se necessário a fim de prolongar a vida da bateria.



KMK32010

VEDLIGEHOJDELSE OG JUSTERING

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret. Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler, eller anden kvalificeret mekaniker.

KMK33011

RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

RMK32010

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες. Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνωστής της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RMK33011

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ιδίου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες. Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους τους εμπόρους Yamaha.

PMK32010

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO**▲ADVERTENCIAS**

Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário. A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.

PMK33011

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.



KMU19460

SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseeftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier. Der henvises til afsnittene i dette kapitel om forklaring af de ting, som ejeren skal foretage sig.

Mærket (●) indicerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indicerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Beskrivelse	Handling	I begyndelsen		For hver	
		10 timer (1 måned)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)
Tændrør	Rengøring / indstilling / udskiftning	●	●	●	
Smøresteder	Smøring			●	
Gearolie	Udskiftning	●		●	
Brændstofs-system	Eftersyn	●	●	●	
Brændstoffilter (kan demonteres)	Eftersyn / rengøring	●	●	●	
Brændstoftank (Yamaha portabel tank)	Eftersyn / rengøring				●
Tomgangshastighed (modeller med karburator)	Eftersyn / justering	●/○		●/○	
Anode(r) (udvendigt)	Eftersyn / udskiftning		●/○	●/○	
Anode(r) (indvendigt)	Eftersyn / udskiftning				○
Kølevandsgange	Rengøring		●	●	
Skrue og split	Eftersyn / udskiftning		●	●	
Batteri	Eftersyn / genopladning	●/○			
Led på gashåndtag / kabel til gashåndtag / gashåndtagets pick-up timing	Eftersyn / justering				○
Skifte-kabel / skifteled	Eftersyn / justering				○
Aftappe vand af oiletank	Eftersyn / rengøring	●/○	●/○	●/○	
Oliepumpe	Eftersyn / justering	○			
Termostat	Eftersyn				○
Elektrisk trim- og tiltenhed	Eftersyn				○
Vandpumpe	Eftersyn				○
Beslag på motorskærm	Eftersyn				●

BEMÆRK:

Ved anvendelse i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.

RMU19460

ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες. Αναφερθείτε στα τμήματα αυτού του κεφαλαίου για επεξηγήσεις των απαιτούμενων ενεργειών ανάλογα με το μοντέλο.

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Θέμα	Ενέργειες	Στις πρώτες		Κάθε	
		10 ώρες (1 μήνας)	50 ώρες (3 μήνες)	100 ώρες (6 μήνες)	200 ώρες (1 χρόνο)
Μπουζί	Καθαρισμός / ρύθμιση / αντικατάσταση	●	●	●	
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασάρισμα			●	
Βαλβολίνη	Αλλαγή	●		●	
Σύστημα καυσίμου	Έλεγχος	●	●	●	
Φίλτρο καυσίμου (μπορεί να αποσυναρμολογηθεί)	Έλεγχος / καθαρισμός	●	●	●	
Δοχείο καυσίμου (φορητό δοχείο Yamaha)	Έλεγχος / καθαρισμός				●
Στροφές ρελαντί (μοντέλα με καρμπυρατέρ)	Έλεγχος / ρύθμιση	●/○		●/○	
Άνοδος(οι) (εξωτερική)	Έλεγχος / αντικατάσταση		●/○	●/○	
Άνοδος(οι) (εσωτερική)	Έλεγχος / αντικατάσταση				○
Δίοδοι νερού ψύξης	Καθαρισμός		●	●	
Προπέλα και κοπίλια	Έλεγχος / αντικατάσταση		●	●	
Μπαταρία	Έλεγχος / φόρτιση	●/○			
Σύνδεση καυσίμου / ντίζα γκαζιού / χρονισμός απόκρισης γκαζιού	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Σύνδεσμος ταχυτήτων / ντίζα ταχυτήτων	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Άδειασμα νερού από δοχείο λαδιού	Έλεγχος / καθαρισμός	●/○	●/○	●/○	
Αντλίαλαδιού	Έλεγχος / ρύθμιση	○			
Θερμοστάτης	Έλεγχος				○
Μονάδα ηλεκτρικής κλίσης και ανύψωσης	Έλεγχος				○
Αντλία νερού	Έλεγχος				○
Σφιχτήρας καπακιού	Έλεγχος				●

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά η λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.



PMU19460

TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais. Consulte as secções pertinentes do presente capítulo para obter explicações sobre cada acção específica a realizar pelo proprietário.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

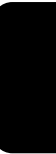
A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Elemento	Acções	Inicial		Todas as	
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)
Vela(s) de ignição	Limpeza / regulação / substituição	●	●	●	
Elementos a lubrificar	Lubrificação			●	
Óleo de engrenagens	Mudança	●		●	
Sistema de alimentação	Inspeção	●	●	●	
Filtro de combustível (desmontável)	Inspeção / limpeza	●	●	●	
Depósito de combustível (depósito portátil Yamaha)	Inspeção / limpeza				●
Ralenti (modelos com carburador)	Inspeção / regulação	●/○		●/○	
Zinco(s) (externos)	Inspeção / substituição		●/○	●/○	
Zinco(s) (internos)	Inspeção / substituição				○
Canais da água de refrigeração	Limpeza		●	●	
Hélice e contrapino	Inspeção / substituição		●	●	
Bateria	Inspeção / carga	●/○			
Articulação do estrangulador / cabo do acelerador / regulação da aceleração	Inspeção / regulação				○
Alavanca / cabo das mudanças	Inspeção / regulação				○
Escoamento de água do depósito de óleo	Inspeção / limpeza	●/○	●/○	●/○	
Bomba de óleo	Inspeção / regulação	○			
Termóstato	Inspeção				○
Unidade de comando automático da coluna e da inclinação	Inspeção				○
Bomba hidráulica	Inspeção				○
Braçadeira do capot	Inspeção				●

NOTA:

O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.

-MEMO-





KMU00909

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

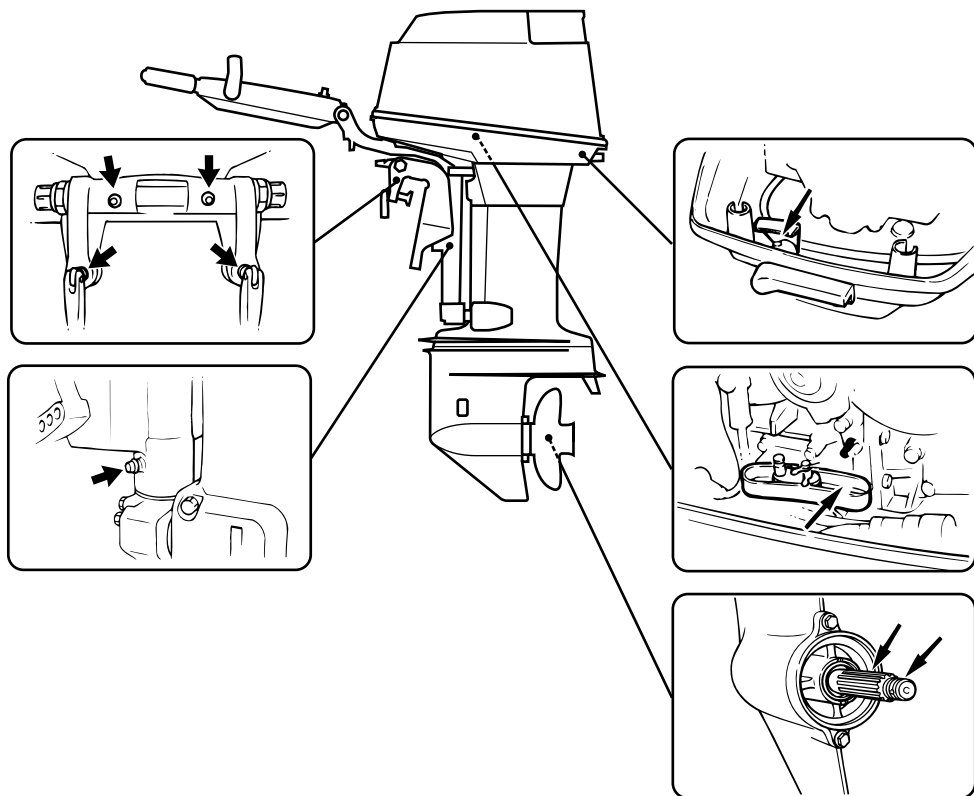
PMU00909

LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1



*1. For propellens aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

* 1. Para o veio da hélice.

KMU00909

SMØRING

(DK)

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *¹

RMU00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

(GR)

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *¹

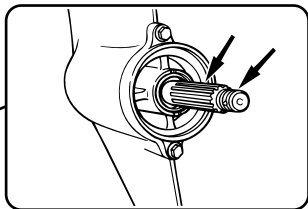
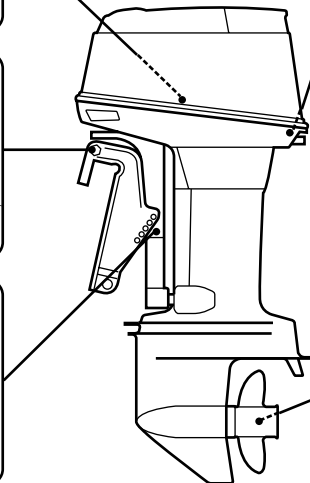
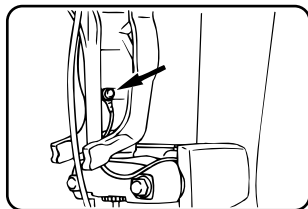
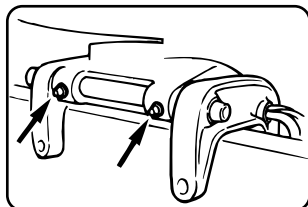
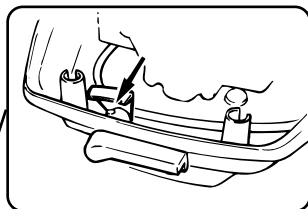
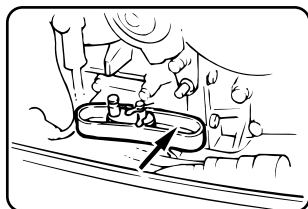
PMU00909

LUBRIFICAÇÃO

(P)

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *¹



*1. For propellers aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

* 1. Para o veio da hélice.



KMU01202

RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

⚠ ADVARSEL

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre udvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at efterse. Tændrørets tilstand kan indikere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og efterse tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftig, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU01202

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βγάζετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. Π.χ., αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνοι σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάζετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνεται υπερβολική, ή αν κατάλοιπα άνθρακος και άλλα κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα συρμάτινο παχύμετρο. Αν είναι αναγκαίο ρυθμίζετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

PMU01202

LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

▲ ADVERTENCIAS

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

A vela de ignição é uma componente importante do motor de fácil inspecção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de combustão nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspecionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibre e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.



Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast, med det korrekte moment.

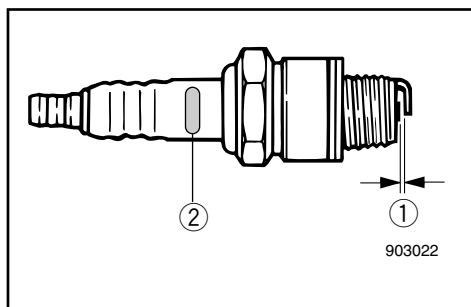
Tændrørs fastspændingsmoment:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

BEMÆRK:

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt estimat på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

Forbogsstavet i tændrørets ID-mærke	Tændrørsnøgle
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Elektrodeafstand
② Tændrørs ID-mærke (NGK)



KMU16350

KONTROL AF ØVERSTE MOTORSKÆRM

Kontroller monteringen af den øverste motorskærm ved at skubbe på den med begge hænder.

Hvis den sidder løst, så få den repareret hos en Yamaha forhandler.

Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή σύφιγξης μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμόκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μισή στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμόκλειδο.

Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί	μέγεθος εξαγώνου
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Διάκενο μπουζί
- ② Κωδικός μπουζί (NGK)

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

Esforço de torção da vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

Número de identificação da vela de ignição de origem	Tipo de chave dinamométrica
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Folga dos eléctrodos
- ② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)

RMU16350

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ ΚΑΠΩ

Βεβαιωθείτε ότι το πάνω καπώ εφαρμόζει καλά πιέζοντάς το με τα δύο χέρια. Αν δεν εφαρμόζει καλά, πηγαίνετε το για επισκευή στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU16350

VERIFICAÇÃO DO CAPOT SUPERIOR

Verifique se o capot superior encaixa bem, pre-mindo-o com as duas mãos. Se não encaixar bem, peça a um concessionário Yamaha que o repare.



KMK38010

UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSYSTEMET

⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive.

Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.

Undersøg brændstofledningen for lækage, krakkelering, eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

Checkpunkter

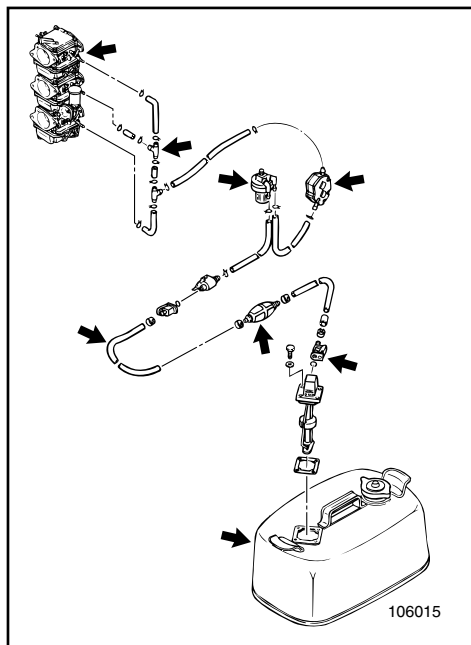
- Lækage i brændstofssystemets dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.
- Lækage i brændstoftilslutningen.

⚠ ADVARSEL

Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.
- Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofssystemet repareres af en kvalificeret mekaniker.

Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.



RMK38010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίζετε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσυνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.
- Διαρροή από το σημείο σύνδεσης του καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή έκρηξη.

- Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
- Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό.

Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλή στην λειτουργία της.

PMK38010

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTÊNCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.
- Fuga no elemento de ligação da conduta de combustível.

⚠ ADVERTÊNCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado.
- A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.

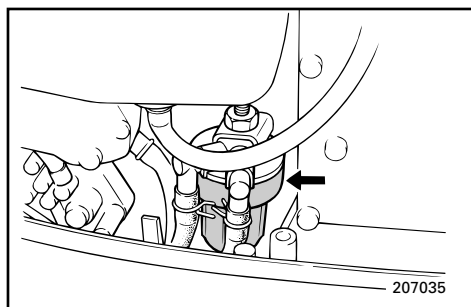


KMK50011

RENGØRING AF BRÆNDSTOFFILTER**⚠ ADVARSEL**

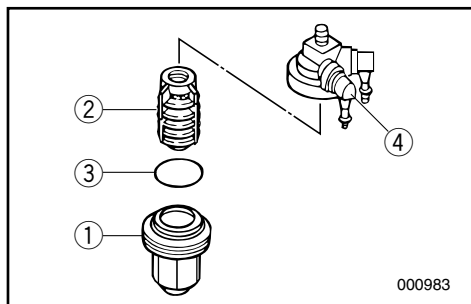
Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af proceduren, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Udfør ikke proceduren på en varm eller en arbejdende motor. Tillad motoren at blive afkølet.
- Der vil være brændstof i brændstoffilteret. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse.
- Denne procedure vil tillade, at der spildes en lille smule benzin. Opsaml brændstof med en klud. Tør spildt brændstof op med det samme.
- Brændstoffilteret skal samles omhyggeligt med O-ringen, filterskålen og slangerne. Ukorrekt samling kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.



KMU09782

- 1) Fjern møtrikken, som fastholder brændstoffilteraggregatet, hvis motoren er udstyret med dette.
- 2) Skru filterskålen ① ud, idet spildt brændstof opsamles med en klud.
- 3) Fjern filterelementet ②, og vask dette i et opløsningsmiddel. Tillad filtret at tørre. Undersøg filterelementet og O-ringen ③, for at være sikker på, at disse er i en god tilstand. Udskift, hvis dette er nødvendigt. Hvis der påtræffes vand i brændstoffet, skal den portable Yamaha brændstoftank eller andre brændstoftanke undersøges og rengøres.
- 4) Geninstaller filtret i filterskålen. Vær sikker på, at O-ringen er rigtigt placeret i skålen. Skru filterskålen fast på filterhuset ④.



RMK50011

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε οποιανδήποτε ερώτηση σχετικά με την ορθή διαδικασία, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.
- Μην εκτελέσετε αυτήν την διαδικασία ενώ ο κινητήρας είναι ζεστός ή ενώ λειτουργεί. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Θα υπάρχει καύσιμο στο φίλτρο του καυσίμου.
Προσέξτε σπινθήρες, τσιγάρα, και φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης να είναι μακριά.
- Αυτή η διαδικασία, αναπόφευκτα θα επιτρέψει σε μια ποσότητα καυσίμου να χυθεί κάτω. Συγκεντρώστε το καύσιμο σε ένα στουπί. Σκουπίστε Κάθε σταγόνα καυσίμου μόλις τρέξει.
- Το φίλτρο καυσίμου πρέπει να ξανασυναρμολογηθεί προσεκτικά με τους ελαστικούς δακτυλίους, το καπάκι του φίλτρου, και τους ελαστικούς σωλήνες στην θέση τους.
Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν με την σειρά της να δημιουργήσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.

RMU09782

- 1) Βγάζετε το παξιμάδι που κρατά το σώμα καυσίμου του κινητήρα αν υπάρχει τέτοιο παξιμάδι.
- 2) Ξεβιδώνετε το ποτήρι του φίλτρου ①, συγκεντρώνοντας το καύσιμο που θα τρέξει σε ένα στουπί.
- 3) Βγάζετε το στοιχείο του φίλτρου ②, και το πλένετε σε διαλυτικό. Το αφήνετε να στεγνώσει. Ελέγχετε το στοιχείο του φίλτρου και τον ελαστικό δακτύλιο ③ για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αλλάζετε με καινούργια αν είναι αναγκαίο. Αν βρείτε νερό στο καύσιμο, θα πρέπει να ελέγξετε και να καθαρίσετε το φορητό δοχείο καυσίμου της Yamaha ή άλλα δοχεία καυσίμου που χρησιμοποιείτε.
- 4) Ξανατοποθετείτε τα στοιχεία του φίλτρου στο ποτήρι. Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός δακτύλιος είναι στη θέση του στο ποτήρι. βιδώνετε σφικτά το ποτήρι στην φωλιά του φίλτρου ④.

PMK50011

LIMPEZA DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Não execute este procedimento com o motor quente ou ligado. Espere que o motor arrefeça.
- O filtro do combustível contém sempre restos de combustível. Não fume e mantenha-se afastado de faíscas ou outras fontes de ignição.
- Evite entornar combustível. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- O filtro do combustível deve ser cuidadosamente substituído e colocado no lugar com os anéis em 'O', o copo de filtro e a tubagem. Uma substituição inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.

PMU09782

- 1) Retire a porca que segura a unidade do filtro de combustível, se equipado.
- 2) Desaparafuse o copo de filtro ① e limpe o combustível eventualmente derramado com panos secos.
- 3) Retire o elemento de filtro ② e lave-o com solvente. Deixe-o secar, verifique se o elemento de filtro e os anéis em 'O' ③ estão em bom estado. Substitua-os, se necessário. Se encontrar água no combustível, o reservatório de combustível portátil Yamaha e os demais reservatórios de combustível devem ser verificados e limpos.
- 4) Recoloque o elemento de filtro no copo. Certifique-se que o anel em 'O' está correctamente colocado no copo. Atarraxe com firmeza o copo à estrutura do filtro ④.



- 5) Fastgør filteraggregatet til beslaget, således at brændstofslangerne tilsluttes filteraggregatet.
- 6) Start motoren og kontroller filter og rør for lækager.

KMU09912

KONTROL AF TOMGANGSHASTIGHEDEN

⚠ ADVARSEL

- Rør ikke ved og afmonter ikke nogen elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.

FORSIGTIG:

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan også anvendes.

En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure. Resultaterne kan variere, om testen udføres med gennemskylning, i en testtank, eller med påhængsmotoren i vandet.

- 1) Start motoren og lad den varme op i frigear, indtil motoren arbejder jævnt. Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, så kontroller at båden er ordentlig for-tøjet.

- 5) Συνδέετε το σύστημα του φίλτρου στο μπρακέτο ώστε οι σωλήνες του καυσίμου να είναι συνδεδεμένοι στο σώμα του φίλτρου.
- 6) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε μήπως υπάρχουν διαρροές από το φίλτρο.

- 5) Ligue a unidade do filtro ao suporte que faz a ligação da tubagem de combustível com a unidade do filtro.
- 6) Ligue o motor e verifique se o filtro e a tubagem têm fugas.

RMU09912

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από αλλά στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος ή ένα δοχείο δοκιμών.

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί γι αυτήν την διαδικασία. Τα αποτελέσματα μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το αν η δοκιμή γίνεται με το εξάρτημα ξεπλύματος, σε δοχείο δοκιμών ή με την εξωλέμβια στο νερό.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά. Αν η εξωλέμβια μηχανή είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.

PMU09912

INSPECÇÃO DO RALENTI

▲ADVERTENCIAS

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante e demais peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

AVISOS:

Este procedimento deve ser executado com o motor fora de bordo na água. Também pode utilizar uma ligação da conduta da lavagem ou depósito de prova.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento. Os resultados podem variar consoante o procedimento é executado com uma ligação da conduta da lavagem, no depósito de prova ou com o motor fora de bordo na água.

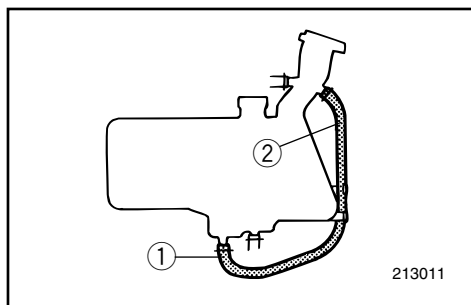
- 1) Ligue o motor e deixe-o aquecer em ponto morto até atingir um funcionamento uniforme. Se o motor fora de bordo estiver montado num barco, certifique-se que este está firmemente fundeado.



- 2) Kontroller at tomgangshastigheden er indstillet til specifikationerne, se "Specifikationer" i dette afsnit.

BEMÆRK:

Korrekt justering af tomgangshastigheden er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden være højere end normal. Hvis du har besvær med at kontrollere tomgangshastigheden eller hvis tomgangshastigheden behøver en justering, så kontakt en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.

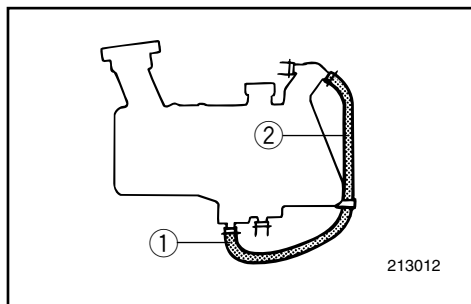


KMU03782

KONTROL AF VAND I MOTORENS OLJETANK

Bunden af olietanken og påfyldningsstudsene er forbundet med en gennemsigtig slange. Kontakt en Yamaha-forhandler, hvis der samles vand eller fremmedlegemer i denne slange.

- ① Afløbsslange
② Påfyldningsside



- 2) Ελέγχετε αν οι στροφές ρελαντί είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Κοιτάξτε το τμήμα “Προδιαγραφές” στο κεφάλαιο αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός έλεγχος του ρελαντί είναι δυνατός μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν ψηλότερα από το κανονικό. Αν έχετε δυσκολία να μετρήσετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

- 2) Verifique se o ralenti respeita as especificações. Para obter as especificações do ralenti, consulte, neste capítulo, a secção consagrada a “Especificações”.

NOTA:

A inspeção correcta do ralenti exige que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, o ralenti tenderá a ser superior ao normal. Em caso de dificuldade na obtenção do ralenti especificado ou se o ralenti precisar de ser regulado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

RMU03782

ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΙΑ ΝΕΡΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Υπάρχει ένας διαφανής σωλήνας που συνδέεται από το κάτω μέρος του δοχείου λαδιού του κινητήρα με το στόμιο του δοχείου. Αν δείτε κάποια ποσότητα νερού ή ξένων υλικών μέσα σ' αυτόν τον σωλήνα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

- ① Σωλήνας αδειάσματος
- ② Στόμιο δοχείου λαδιού

PMU03782

PRESENÇA DE ÁGUA NO RESERVATÓRIO DE ÓLEO DO MOTOR

Um tubo de escoamento da água transparente liga a base do reservatório de óleo do motor ao tubo de enchimento. Se observar acumulação de água ou matérias estranhas neste tubo, consulte o concessionário Yamaha.

- ① Tubo de escoamento
- ② Lado do tubo de enchimento



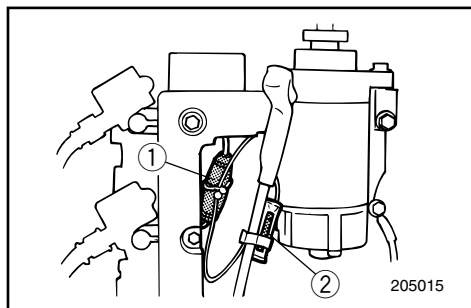
KMU01329

UDSKIFTNING AF SIKRING

Hvis en sikring er brændt over på modeller med elektrisk start, så åben sikringsholderen og udskift sikringen med en ny med korrekt amperetal.

⚠ ADVARSEL

Vær sikker på at anvende en sikring af den specificerede type. En forkert sikring eller et stykke tråd kan tillade en ekstrem strømgen-nemgang. Dette kan forårsage beskadigelse af det elektriske system og brandulykke.



BEMÆRK:

Hvis den nye sikring brænder over med det samme, kontaktes en Yamaha forhandler.

- ① Sikringsholder
- ② Sikring (20A)

KMK78010

UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-huset.

LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtap-huset.

RMU01329

ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αν καεί η ασφάλεια στο μοντέλο με ηλεκτρική εκκίνηση, ανοίξτε το κουτί της ασφάλειας και αντικαταστήστε την με μια άλλη με τα σωστά αμπέρ.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την ορθού τύπου ασφάλεια. Τυχόν λανθασμένη ασφάλεια ή ένα απλό κομμάτι σύρμα είναι δυνατόν να επιτρέπει το πέρασμα υπερβολικά μεγάλης εντάσεως ρεύματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρικού συστήματος ή ακόμη και φωτιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν η καινούργια ασφάλεια καεί πάλι αμέσως συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

- ① Ασφαλειοθήκη
- ② Ασφάλεια (20A)

RMK78010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

- 1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κελυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμίου.

ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιού εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του στροφαλοθαλαμίου.

PMU01329

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Se o fusível do modelo com ignição eléctrica rebentar, abra o porta-fusíveis e substitua-o por um novo com a amperagem adequada.

▲ADVERTENCIAS

Utilize o fusível especificado. Um fusível inadequado ou a colocação de fio eléctrico podem causar corrente excessiva, avariar o sistema eléctrico ou provocar incêndio.

NOTA:

Consulte o concessionário Yamaha se o novo fusível também rebentar.

- ① Porta-fusíveis
- ② Fusível (20A)

PMK78010

VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

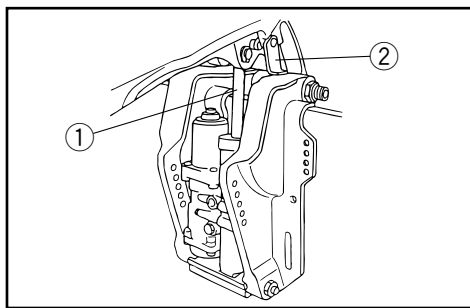


KML02111

UNDERSØGELSE AF SYSTEM FOR MEKANISK TRIMNING OG TILTNING

⚠ ADVARSEL

- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv når tiltstøtتهåndtaget er låst. Alvorlig kvæstelse kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et tilfælde falder ned.
- Vær sikker på, at der ikke er nogle personer under påhængsmotoren, ved udførelsen af denne test.



Fremgangsmåde

- 1) Undersøg enheden for mekanisk trimning og tiltning for nogle tegn på olielækage.
- 2) Påvirk hver af kontakterne for mekanisk trimning og tiltning, på fjernbetjeningen og motorens underste kølekappe (hvis motoren er udstyret med disse), for at undersøge om alle kontakter fungerer.
- 3) Tilt motoren op, og undersøg om trim- og tiltstangen er skubbet helt ud.
- 4) Anvend tiltstøtتهåndtaget for at låse motoren i OP positionen. Påvirk kontakten for tiltning nedad i et kort øjeblik, så motoren understøttes af tiltstøtتهåndtaget.
- 5) Undersøg om trim- og tiltstangen er fri for korrosion eller andre fejl.
- 6) Påvirk kontakten for tiltning opad, indtil trim- og tiltstangen er helt udstrakt igen. Lås op for tiltstøtتهåndtaget.

① Trim- og tiltap

② Tiltstøtتهåndtag

- 7) Påvirk motoren for trimning og tiltning ned. Undersøg om trimstængerne og tiltstangen opererer jævnt.

RML02111

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το κάτω κέλυφος (πόδι) της εξωλέμβιας Όταν Αυτή είναι ανυψωμένη, ακόμη κι αν έχει χρησιμοποιηθεί ο μοχλός ασφάλισης της ανύψωσης για να μπλοκάρει την μηχανή εκεί. είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει έξω η εξωλέμβια.
- Βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν βρίσκεται κάτω από την εξωλέμβια πριν κάνετε αυτήν την δόκιμη.

Διαδικασία

- 1) Ελέγχετε την μονάδα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης για Τυχόν σημάδια διαρροών.
 - 2) Λειτουργείτε τον κάθε διακόπτη ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης που υπάρχει στο τηλεχειρισμό και στο κάτω κέλυφος του κινητήρα (αν όντως υπάρχει) για να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι διακόπτες λειτουργούν ορθά.
 - 3) Ανασηκώνετε την εξωλέμβια και ελέγχετε αν η ράβδος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι τραβηγμένη εντελώς έξω.
 - 4) Χρησιμοποιείτε την μοχλό στήριξης της ανύψωσης για να ασφαλίσετε την εξωλέμβια στην πάνω θέση. Λειτουργείτε τον διακόπτη ανύψωσης προς τα κάτω για λίγο έτσι ώστε η εξωλέμβια να στηριχτεί από τον μοχλό στήριξης της ανύψωσης.
 - 5) Ελέγχετε αν η ράβδος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι απαλλαγμένη από διάβρωση ή άλλα ελαττώματα.
 - 6) Ενεργοποιείτε τον διακόπτη ανύψωσης μέχρις ότου η ράβδος ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης είναι εντελώς τραβηγμένη έξω. Απασφαλιζετε τον μοχλό υποστήριξης της ανύψωσης.
- ① Ντιζα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης
 - ② Μοχλός υποστήριξης της ανύψωσης
- 7) Βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης για να χαμηλώσει προς τα κάτω. Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι το βάκτρο ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης λειτουργεί ομαλά.

PML02111

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMANDO AUTOMÁTICO E DA INCLINAÇÃO

▲ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- Verifique com atenção se não está ninguém sob o motor fora de bordo antes de executar este teste.

Procedimento

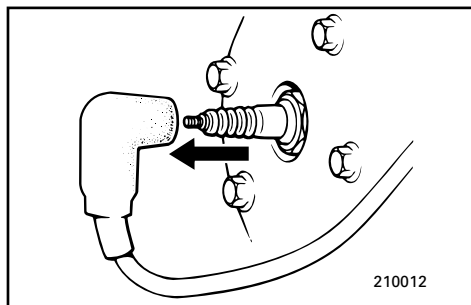
- 1) Verifique se a unidade de comando automático da coluna e da inclinação tem fugas de óleo.
 - 2) Verifique se os interruptores do comando automático da coluna e da inclinação no comando à distância e na capota inferior do motor (se equipada) estão nas devidas condições de funcionamento.
 - 3) Incline o motor para cima e verifique se a haste de inclinação e rectificação está completamente introduzida.
 - 4) Utilize a alavanca de sustentação da inclinação para bloquear o motor na posição "UP" (para cima). Accione, por breves instantes, o interruptor para inclinar para baixo até o motor ficar sustentado pela alavanca de sustentação da inclinação.
 - 5) Certifique-se de que a haste de inclinação e rectificação não está corroída nem tem defeitos.
 - 6) Accione o interruptor para inclinar para baixo até a haste de inclinação e rectificação estar completamente esticada. Desgrave a alavanca de sustentação da inclinação.
- ① Haste de inclinação e rectificação
 - ② Alavanca de suporte da inclinação
- 7) Accione o motor a fim de o inclinar para baixo. Certifique-se de que a haste de inclinação e rectificação está nas devidas condições de funcionamento.

**BEMÆRK:**

Hvis en af funktionerne er unormal, kontaktes en Yamaha forhandler.

Anbefalet væske:

Yamaha mekanisk trimnings- og
tiltningsvæske eller ATF (DEXRON II).

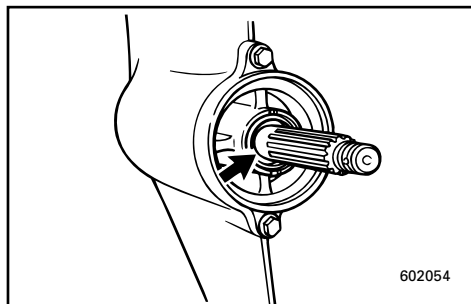
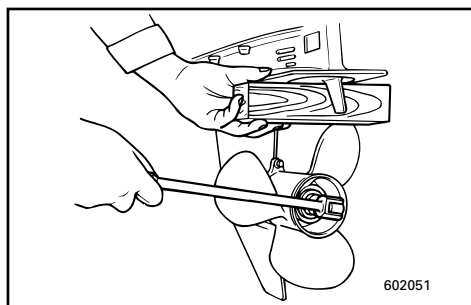


KML08011

UNDERSØGELSE AF PROPELLEN**⚠ ADVARSEL**

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Frigear, hovedkontakten sættes i "OFF" position, nøglen tages ud, og aftræktersnoeren trækkes ud af motorstopkontakten. Sluk for batteriets afbryderkontakt, hvis din båd er udstyret med en sådan.
- Brug ikke din hånd til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmøtrikken. Placer en træblok mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre propellen i at dreje rundt.



- 1) Undersøg hvert propellerblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation, eller for andre beskadigelser.
- 2) Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
- 3) Undersøg om fiskelinen er viklet rundt om propelakslen. Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν κάποια λειτουργία δεν είναι κανονική συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Συνιστώμενο υγρό:

Υγρό ηλεκτρικής κλίσης & ανύψωσης της Yamaha ή ATF (DEXRON-II)

NOTA:

Se verificar alguma anormalidade, consulte o concessionário Yamaha.

Fluido recomendado:

fluido Yamaha para o sistema de inclinação do motor e de comando automático da coluna ou ATF (DEXRON II)

RML08011

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ**▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεστε κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελέγξετε, αφαιρέσετε, η τοποθετήσετε την προπέλα, βγάξτε τις πίπες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατευθύνσης στην νεκρά, στρέψετε τον γενικό διακόπτη στην θέση OFF και βγάξτε το κλειδί, και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Στρέψετε στην θέση OFF τον διακόπτη που απομονώνει την μπαταρία αν το σκάφος σας έχει τέτοιο διακόπτη.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε ή σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπηλαιώσης και της προπέλας για να μπλοκάρετε την προπέλα.

- 1) Ελέγχετε το κάθε περύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπηλαιώσης ή επαφής με τον αέρα ή άλλη αιτία.
- 2) Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά ή άλλη ζημιά.
- 3) Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας. Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

PML08011

VERIFICAÇÃO DA HÉLICE**▲ADVERTENCIAS**

O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspecionar, remover ou instalar a hélice, retire as calotas das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e o interruptor principal na posição "OFF", tire a chave e separe o esticador do interruptor de paragem do motor. Desligue o interruptor da bateria se o barco dispuser deste equipamento.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

- 1) Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- 2) Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
- 3) Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice. Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.



RMU00393

Αφαίρεση της προπέλας

- 1) Χρησιμοποιώντας την πένσα που παρέχεται με την εξωλέμβια, ισιώνετε την κοπίλια και την τραβάτε έξω.
- 2) Αφαιρέστε το παξιμάδι της προπέλας, τη ροδέλα και το διαχωριστικό τεμάχιο.
- 3) Αφαιρέστε την προπέλα και το δακτύλιο ώθησης.

- ① Κυματοειδής ροδέλα ② Προπέλα
③ Αποστάτης ④ Ροδέλα
⑤ Παξιμάδι προπέλας ⑥ Κοπίλια

RMU00397

Τοποθέτηση της προπέλας**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει την ελατηριωτή ροδέλα πριν την προπέλα, αλλιώς το κάτω κέλυφος και ο αφαλός της προπέλας είναι δυνατόν να καταστραφούν.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλή, αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

- 1) Αλείψτε τους άξονες της προπέλας με Yamaha Marine grease ή αντισκωρικό γράσο.
- 2) Τοποθετήστε το δακτύλιο ώθησης και την προπέλα στον άξονα της προπέλας.
- 3) Τοποθετήστε το διαχωριστικό τεμάχιο και τη ροδέλα. Σφίξτε το παξιμάδι της προπέλας στη συγκεκριμένη ροπή που ορίζεται.

Ροπή σύσφιγξης:
Διαβάστε το κεφάλαιο
“ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-1.

- 4) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρυπά του άξονα της προπέλας. Βάζετε μια νέα κοπίλια στην τρύπα και στραβώνετε τα άκρα της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με την τρύπα του άξονα της προπέλας μετά το σφίξιμο στη συγκεκριμένη ροπή, σφίξτε κι άλλο το παξιμάδι για να ευθυγραμμιστεί με την τρύπα.

PMU00393

Remoção da hélice

- 1) Endireite a cavilha e puxe-a para fora, utilizando o alicate fornecido.
- 2) Remova a porca da hélice, a anilha e o espaçador.
- 3) Remova a hélice e a anilha de encosto.

- ① Anilha de encosto ② Hélice
③ Espaçador ④ Anilha
⑤ Porca da hélice ⑥ Cavilha

PMU00397

Instalação da hélice**AVISOS:**

- Ponha uma anilha de encosto nova antes de instalar a hélice para evitar que a caixa inferior e o cubo da hélice sofram danos.
- Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

- 1) Aplique lubrificante marítimo A Yamaha ou lubrificante resistente à oxidação no veio da hélice.
- 2) Instale a anilha de encosto e a hélice no veio da hélice.
- 3) Instale o espaçador e a anilha. Aperte a porca da hélice à torção especificada.

Esforço de torção:

Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 4) Alinhe a porca da hélice com o buraco do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no buraco e dobre as extremidades da cavilha.

NOTA:

Se a porca da hélice não estiver alinhada com o buraco do veio da hélice depois de ter sido apertada à torção especificada, continue a apertar a porca até a alinhar com o buraco.



KMU01460

UDSKIFTNING AF GEAROLIE**⚠ ADVARSEL**

- Vær sikker på at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.

- 1) Tilt påhængsmotoren således at olieaftapningsskruen er så lavt som muligt.
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern olieaftapningsskruen ①.

BEMÆRK:

Olieaftapningsskruen er magnetisk. Fjern alle magnetiske partikler fra skruen før den sættes på igen.

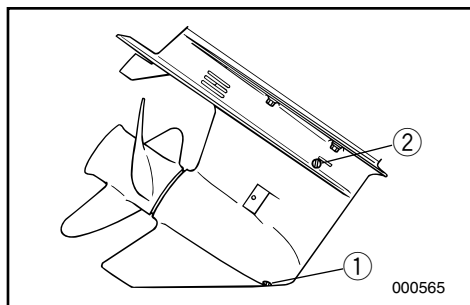
- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

FORSIGTIG:

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan beskadige gearet. Kontakt din Yamaha forhandler for udbedring af den underste enheds pakninger.

BEMÆRK:

For bortskaffelse af brugt olie kontaktes din Yamaha forhandler.



RMU01460

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΛΒΟΛΙΝΗ)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρόμνη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός/το κουμπί υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένο(ς). Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε τέτοια θέση ώστε η τάπα αδειάσματος του λαδιού να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται.
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την τάπα αδειάσματος του λαδιού ①.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η τάπα αδειάσματος του λαδιού είναι μαγνητική. Αφαιρείτε όλα τα μεταλλικά σωματίδια από την τάπα πριν την ξανατοποθετήσετε στην θέση της.

- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διάρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελύφους (ποδιού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01460

MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGRENAGEM

▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca/botão de sustentação do motor. A queda acidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

- 1) Incline o motor de bordo até o tampão de descarga do óleo ficar na posição mais baixa possível.
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagem.
- 3) Retire o tampão de descarga do óleo ①.

NOTA:

O tampão de descarga do óleo é magnético. Retire todas as partículas metálicas do tampão antes de o voltar a instalar.

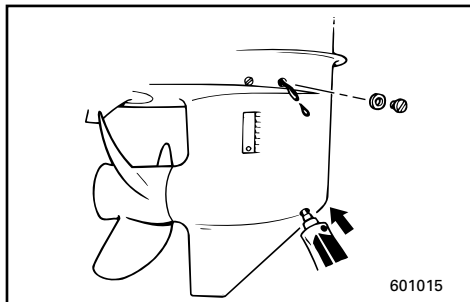
- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

AVISOS:

Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagem, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.

NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.



- 5) Med påhængsmotoren i opretstående position, og ved anvendelse af en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning, indsættes gearolie i olieaftapningshullet.

Gearolie kvalitet/kapacitet:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveauopropen, indsættes og fastspændes olieniveauopropen.
- 7) Sæt olieaftapningsskruen i og skru den fast.

KML22011

RENGØRING AF BRÆNDSTOFTANK

⚠ ADVARSEL

Brændstof er meget brændbar, og brændstoffdampe er både brændbare og eksplosive.

- Hvis du har nogle spørgsmål om korrekt udførelse af denne procedure, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Brændstoftanken holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild eller andre kilder til antændelse under rengøring.
- Afmonter brændstoftanken fra båden før rengøring af tanken.
Udfør kun arbejdet udendørs, i et område med god ventilation.

- Tør spildt brændstof op med det samme.
- Vær omhyggelig med samlingen af tanken igen.

Ukorrekt samling kan være årsag til brændstofflækage, som kan resultere i brand eller eksplosion.

- Bortskaf gammel benzin i henhold til lokale regulativer.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα και μια διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γραναζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού.

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού γραναζιών:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-1.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
- 7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do tampão de descarga do óleo com um dispositivo flexível ou pressurizado.

Tipo/Capacidade do óleo de engrenagem:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-1.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
- 7) Coloque e atarraxe o tampão de descarga do óleo.

RML22011

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί.

- Αν έχετε κάποια ερώτηση για το πως μπορεί να γίνει ορθά αυτή η διαδικασία, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Φροντίστε οι σπινθήρες, τσιγάρα, φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται μακριά όταν καθαρίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Βγάζετε το δοχείο καυσίμου από το σκάφος πριν το καθαρίσετε. Αυτήν την εργασία πρέπει να την κάνετε σε ανοικτό χώρο όπου να υπάρχει καλός αερισμός.
- Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει τρέξει προσεκτικά.
- Ξανασυναρμολογείτε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου, η οποία είναι δυνατόν να προκαλέσει φωτιά ή κίνδυνο έκρηξης.
- Ο τρόπος με τον οποίον θα απαλλαγείτε από την παλιά βενζίνη πρέπει να είναι σύμφωνος με τους τοπικούς κανονισμούς.

PML22011

LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

▲ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos.

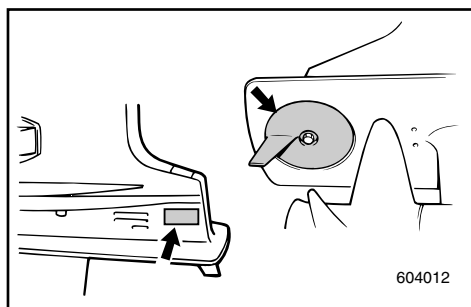
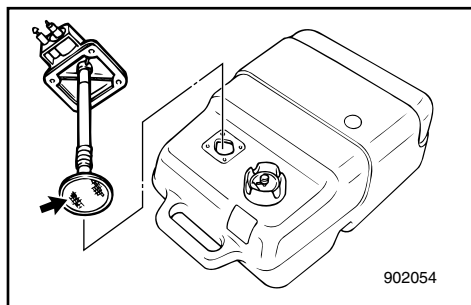
- Se tiver dúvidas quanto ao procedimento correcto, dirija-se ao concessionário Yamaha.
- Quando limpar o reservatório de combustível, não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Antes de limpar o reservatório de combustível, retire-o cuidadosamente do barco.
Trabalhe exclusivamente em área bem arejada, de preferência ao ar livre.
- Limpe imediatamente o combustível eventualmente derramado.
- Monte novamente, com cuidado, o reservatório de combustível.
Uma montagem inadequada pode provocar fuga de combustível, com os consequentes riscos de incêndio ou explosão.
- Para o despejo de gasolina (combustível) usada cumpra as normas locais.

**For rengøring af brændstoftank**

- 1) Tøm brændstoftankens indhold over i en godkendt benzinbeholder.
- 2) Hæld en lille mængde af passende opløsningsmiddel i tanken. Sæt låget på, og ryst tanken. Dræn tanken fuldstændigt for opløsningsmidlet.

For rengøring af brændstoffilter

- 1) Fjern skruerne som holder brændstofslangens forbindelsessamling på plads. Træk samlingen ud af tanken.
- 2) Rengør filteret (placeret for enden af sugerøret) i et passende opløsningsmiddel. Til-lad filteret at tørre.
- 3) Udskift pakningen med en ny. Sæt brændstofslangens forbindelsessamling på plads igen og spænd skruerne fast.



KMU14622

EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER

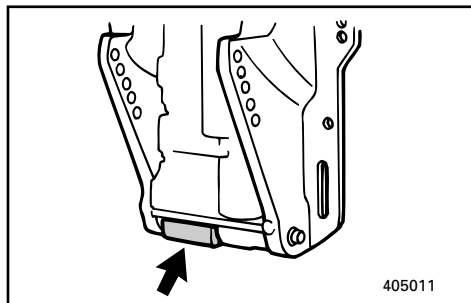
Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder. Undersøg de udvendige anoder jævnligt. Fjern afskalninger fra anodernes overflade. Kontakt en Yamaha forhandler for udskiftning af anoderne.

FORSIGTIG:

Overmal ikke anoderne, da dette vil gøre anoderne ineffektive.

BEMÆRK:

Efterse jordforbindelserne der er monteret til de udvendige anoder på således udstyrede modeller. Kontakt en Yamaha forhandler for eftersyn og udskiftning af de indvendige anoder, der er monteret til strømenheden.



Για να καθαρίσετε το δοχείο καυσίμου

- 1) Αδειάζετε το δοχείο καυσίμου μέσα σε ένα εγκεκριμένο δοχείο μεταφοράς βενζίνης.
- 2) Ρίχνετε μια μικρή ποσότητα κατάλληλου διαλυτικού μέσα στο δοχείο. Ξαναβάζετε την τάπα και κουνάτε δυνατά το δοχείο. Αδειάζετε εντελώς το διαλυτικό.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο καυσίμου

- 1) Αφαιρέστε τις βίδες που κρατούν το σύστημα σύνδεσης του καλωδίου του καυσίμου. Τραβήξτε το σύστημα έξω από το δοχείο.
- 2) Καθαρίζετε το φίλτρο (που βρίσκεται στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης) με την βοήθεια ενός κατάλληλου διαλυτικού καθαρισμού. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει.
- 3) Αντικαταστήστε τη φλάντζα με μια καινούρια. Τοποθετήστε πάλι το σύστημα σύνδεσης του σωλήνα καυσίμου και σφίξτε καλά τις βίδες.

Limpeza do reservatório de combustível

- 1) Despeje o reservatório de combustível para um recipiente de gasolina (combustível) apropriado.
- 2) Verta para o reservatório uma pequena quantidade de solvente adequado. Volte a colocar a tampa e agite o reservatório. Escoe o solvente por completo.

Limpeza do filtro de combustível

- 1) Retire os parafusos que seguram a unidade do medidor do combustível e puxe-a para fora do reservatório.
- 2) Limpe o filtro (localizado no fim do tubo de aspiração) com um solvente de limpeza adequado. Deixe-o secar.
- 3) Substitua a junta por uma nova. Volte a colocar a unidade do medidor do combustível e aperte os parafusos com firmeza.

RMU14622

ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΝΟΔΟΥ/ΩΝ

Οι εξωλέμβιες Yamaha προστατεύονται από τη διάβρωση με τη βοήθεια αναλόσιμων ανόδων. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό τις εξωτερικές ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από τις επιφάνειες των ανόδων. Για την αντικατάσταση των εξωτερικών ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην βάφετε τις ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στα μοντέλα που υπάρχουν, ελέγχετε τα καλώδια γείωσης που είναι συνδεδεμένα στις εξωτερικές ανόδους. Συμβουλευέστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο και αντικατάσταση των εσωτερικών ανόδων που είναι συνδεδεμένες με τη μονάδα ισχύος.

PMU14622

INSPECÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DO(S) ZINCO(S)

Os motores fora de bordo Yamaha estão protegidos da corrosão por zincos sacrificiais. Verifique periodicamente os zincos externos. Retire a sujidade da superfície dos zincos. Para a substituição dos zincos externos, consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não pinte os zincos, porque perderiam eficácia.

NOTA:

Inspeccione os condutores de terra ligados aos zincos externos nos modelos equipados. Para a inspecção e substituição dos zincos internos ligados ao grupo propulsor, consulte o concessionário Yamaha.



KMU04041

UNDERSØGELSE AF BATTERI (for modeller med elektrisk start)

⚠ ADVARSEL

Batteriets elektrolytvæske er farlig. Elektrolytten består af svovlsyre, og er derfor giftig og yderst ætsende.

Følg altid disse forebyggende forholdsregler:

- Undgå legemskontakt med elektrolytvæsken, da dette kan være årsag til alvorlige forbrændinger eller permanent beskadigelse af synet.
- Bær altid beskyttelsesbriller ved behandling eller arbejde i nærheden af batterier.

Modgift (UDVORTES):

- HUD - Skyl med vand.
- ØJNE - Skyl med vand i 15 minutter og søg straks læge.

Modgift (INDVORTES):

- Drik store mængder vand eller mælk, efterfulgt af magnesiaholdig mælk, pisket æg eller vegetabilsk olie. Tilkald straks en læge.

Batterier producerer også eksplosive brinter. Derfor skal du altid følge disse forebyggende forholdsregler:

- Oplad batterier i områder med god ventilation.
- Hold batterier væk fra ild, gnister eller åben ild (dvs. svejseudstyr, tændte cigaretter og lignende).
- LAD VÆRE MED AT RYGE ved opladning eller håndtering af batterier.
- HOLD BATTERIER OG ELEKTROLYTVÆSKE UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

RMU04041

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (για μοντέλα με ηλεκτρική μίζα)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι επικίνδυνος. Περιέχει θειικό οξύ και συνεπώς είναι δηλητηριώδης και πάρα πολύ καυστικός.

Ακολουθείτε πάντα τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με τον ηλεκτρολύτη διότι μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή μόνιμο τραυματισμό των ματιών.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά στα μάτια όταν ασχολείστε ή εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ):

- ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ-Ξεπλένετε με νερό.
- ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ-Ξεπλένετε με νερό για 15 ολόκληρα λεπτά και ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Αντίδοτο (ΣΕ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΛΗΨΗ):

- Πίνετε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και κατόπιν γάλα μαγνησίας, χτυπητό αυγό ή φυτικό λάδι. Ζητάτε αμέσως τη βοήθεια του γιατρού.

Οι μπαταρίες επίσης παράγουν εκρηκτικό υδρογόνο αέριο, γι' αυτό πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τα παρακάτω προληπτικά μέτρα:

- Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Φροντίζετε οι μπαταρίες να είναι μακριά από φωτιά, σπινθήρες ή ανοικτές φλόγες π.χ. ηλεκτροσυγκόλληση, αναπτήρες τσιγάρων, κ.λ.π.
- ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ όταν φορτίζετε ή ασχολείστε με μπαταρίες.
- ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

PMU04041

VERIFICAÇÃO DA BATERIA (modelos com ignição eléctrica)

⚠ ADVERTÊNCIAS

O electrólito da bateria é perigoso; porque contém ácido sulfúrico é venenoso e altamente cáustico.

Adopte sempre as seguintes medidas preventivas:

- Evite o contacto corporal com o electrólito já que pode causar queimaduras graves ou lesões oculares permanentes.
- Utilize sempre protecção ocular quando manipular ou trabalhar próximo de baterias.

Antídoto (EXTERNO):

- PELE - Lave com água.
- OLHOS - Lave com água durante 15 minutos e consulte imediatamente um médico.

Antídoto (INTERNO):

- Beba grande quantidade de água ou leite, seguido de leite de magnésio, ovo batido ou óleo vegetal. Consulte imediatamente o médico.

As baterias produzem igualmente gases de hidrogénio explosivos; deve, pois, adoptar sempre as seguintes medidas preventivas:

- Carregue as baterias em área bem arejada.
- Mantenha as baterias longe de fogo, faíscas ou chamas (por exemplo, equipamento para soldar, cigarros acesos, etc.).
- NÃO FUME quando carregar ou manipular uma bateria.
- CONSERVE AS BATERIAS E O ELECTROLITO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

**FORSIGTIG:**

- Et dårligt vedligeholdt batteri vil hurtigt blive forringet.
- Almindelig vand fra vandhanen indeholder mineraler, som er skadelige for et batteri og må ikke anvendes til efterfølgende påfyldning.

- 1) Undersøg niveauet af elektrolytvæsken mindst en gang om måneden. Fyld op til fabrikantens anbefalede niveau, når det er nødvendigt. Fyld kun efter med destilleret vand (eller rent afioniseret vand, som kan benyttes til batterier).
- 2) Hold altid batteriet i god opladet tilstand. Installation af et voltmeter vil hjælpe dig til at overvåge dit batteri. Hvis du ikke vil benytte båden i en måned eller mere, fjernes batteriet fra båden og opbevares på et køligt, mørkt sted. Oplad batteriet fuldstændigt før det benyttes.
- 3) Hvis batteriet skal opbevares længere end en måned, undersøges væskens specifikke vægtfylde mindst en gang om måneden, og batteriet oplades, når strømmen er lav.

BEMÆRK:

Kontakt en Yamaha forhandler ved opladning eller genopladning af batterierne.

KMU01279

Tilslutning af batteri**⚠ ADVARSEL**

Monter batteriholderen sikkert på et tørt sted i båden, fri for vibrationer og med god ventilation. Installer det fuldt opladede batteri i holderen.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μια μπαταρία που συντηρείται ανεπαρκώς, θα καταστραφεί γρήγορα.
- Το συνηθισμένο νερό της βρύσης περιέχει άλατα που είναι επιβλαβή για την μπαταρία, και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για συμπλήρωση.

- 1) Ελέγχετε την στάθμη του ηλεκτρολύτη μια φορά το μήνα. Συμπληρώνετε μέχρι την στάθμη που συνιστά ο κατασκευαστής όταν αυτό είναι αναγκαίο. Συμπληρώνετε μόνο με απεσταγμένο νερό (ή καθαρό απιονισμένο νερό κατάλληλο για μπαταρίες).
- 2) Φροντίζετε η μπαταρία να είναι πάντοτε καλά φορτισμένη. Αν χρησιμοποιήσετε ένα βολτόμετρο θα μπορέσετε να παρακολουθήσετε την κατάσταση της μπαταρίας. Αν δεν χρησιμοποιείτε το σκάφος για ένα μήνα η περισσότερο, βγάζετε την μπαταρία από το σκάφος και την αποθηκεύετε σε ένα δροσερό, σκοτεινό μέρος. Ξαναφορτώνετε πλήρως την μπαταρία πριν την χρησιμοποιήσετε πάλι.
- 3) Αν η μπαταρία παραμένει αποθηκευμένη για μακρύτερο χρονικό διάστημα από ένα μήνα, ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά τον μήνα και την ξαναφορτίζετε όταν το ειδικό βάρος είναι χαμηλό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Συμβουλευστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha όταν φορτίζετε ή επαναφορτίζετε μπαταρίες.

RMU01279

Σύνδεση της μπαταρίας**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τοποθετείτε την βάση της μπαταρίας με έναν τρόπο ασφαλή σε κάποιο ξηρό καλά αεριζόμενο χώρο μέσα στο σκάφος το οποίο να μην έχει ισχυρούς κραδασμούς. Τοποθετείτε την πλήρως φορτωμένη μπαταρία στην βάση.

AVISOS:

- Uma bateria mal mantida deteriora-se rapidamente.
- A água da torneira contém minerais prejudiciais para a bateria, não devendo, pois, ser usada como complemento.

- 1) Verifique o nível do electrolito pelo menos uma vez por mês. Encha até o nível recomendado pelo fabricante, quando necessário. Complete exclusivamente com água destilada (ou água pura desionizada própria para baterias).
- 2) Mantenha sempre a bateria bem carregada. A instalação de um voltímetro é útil para controlar a bateria. Se não utilizar o barco durante um mês ou mais, retire a bateria do barco e guarde-a em local fresco e escuro. Carregue a bateria antes de utilizar novamente.
- 3) Se a bateria ficar guardada mais de um mês, verifique, uma vez por mês, o peso específico do electrolito e, se necessário, carregue a bateria.

NOTA:

Consulte um concessionário Yamaha quando carregar ou recarregar uma bateria.

PMU01279

Ligação da bateria**▲ ADVERTENCIAS**

Monte o suporte da bateria firmemente em local seco, arejado e estável do barco. Instale a bateria carregada no suporte.

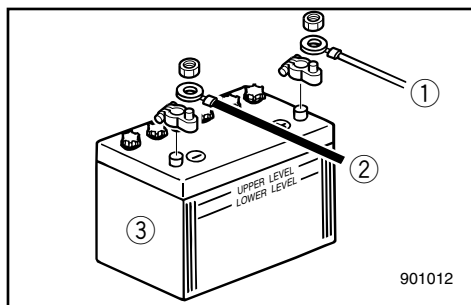
**FORSIGTIG:**

- Vær sikker på at hovedkontakten (på relevante modeller) er sat til "OFF" før der arbejdes med batteriet.
- Ombytning af ledningerne til batteriet vil beskadige ensretteren.
- Tilslut den RØDE ledning først, når batteriet installeres, og afbryd den RØDE ledning sidst, når det fjernes. Ellers kan det elektriske system blive beskadiget.
- Batteriets elektriske kontaktpunkter og ledningerne skal være rene og korrekt tilsluttet, ellers kan batteriet ikke starte motoren.

Tilslut først den RØDE ledning til den POSITIVE (+) pol.

Tilslut derefter den SORTE ledning til den NEGATIVE (-) pol.

- ① Rød ledning
- ② Sort ledning
- ③ Batteri



KMU01280

Afbrydelse for batteriet

Afbryd først den SORTE ledning fra den NEGATIVE (-) pol. Afbryd derefter den RØDE ledning fra den POSITIVE (+) pol.

KML40010

UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg fastspændingsmomenter på andre bolte og møtrikker.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βεβαιώστε ότι ο γενικός διακόπτης (στα μοντέλα που υπάρχει) είναι στη θέση “OFF” πριν εκτελέσετε κάποια εργασία στη μπαταρία.
- Η αναστροφή των καλωδίων της μπαταρίας θα προκαλέσει ζημιά στον ανορθωτή ρεύματος.
- Συνδέστε το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο πρώτα όταν τοποθετείτε την μπαταρία και αποσυνδέστε το ΚΟΚΚΙΝΟ καλώδιο τελευταίο όταν βγάζετε τη μπαταρία. Αλλιώς, μπορεί να πάθει ζημιά το ηλεκτρικό σύστημα.
- Οι ηλεκτρικές επαφές της μπαταρίας και τα καλώδια πρέπει να είναι καθαρά και σωστά συνδεδεμένα, αλλιώς η μπαταρία δεν θα δώσει ρεύμα στον κινητήρα.

Συνδέετε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη στο ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας πρώτα. Κατόπιν συνδέετε τον μαύρο ακροδέκτη στον ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-) πόλο της μπαταρίας.

- ① Κόκκινος ακροδέκτης
- ② Μαύρος ακροδέκτης
- ③ Μπαταρία

RML001280

Αποσύνδεση της μπαταρίας

Αποσυνδέετε πρώτα τον ΜΑΥΡΟ ακροδέκτη από τον ΑΡΝΗΤΙΚΟ(-) πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν αποσυνδέετε το ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη από τον ΘΕΤΙΚΟ (+) πόλο της μπαταρίας.

RML40010

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ

- 1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιγξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα άλλα μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

ΑVΙΣΟΣ:

- Antes de manipular a bateria, certifique-se de que o interruptor principal (nos modelos aplicáveis) está na posição “OFF” (desligado).
- A inversão dos cabos da bateria pode avariar o retificador.
- Ligue, em primeiro lugar, o cabo ENCARNADO quando instalar a bateria e desligue-o em último lugar quando retirar a bateria para evitar danificar o sistema eléctrico.
- Para que a bateria faça o motor arrancar é necessário que os contactos eléctricos da bateria e os cabos estejam limpos e correctamente ligados.

Ligue, em primeiro lugar, o cabo condutor ENCARNADO ao terminal POSITIVO (+) e, depois, o cabo condutor PRETO ao terminal NEGATIVO (-).

- ① Cabo condutor encarnado
- ② Cabo condutor preto
- ③ Bateria

PMU01280

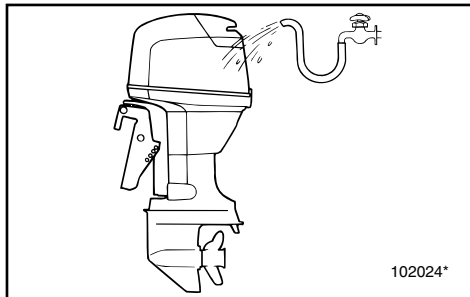
Desligamento da bateria

Desligue, em primeiro lugar, o cabo condutor PRETO do terminal NEGATIVO (-). Em seguida, desligue o cabo condutor ENCARNADO do terminal POSITIVO (+).

PML40010

VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E PORCAS

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.



KML42011

MOTOREN UDVENDIGT**Rengøring af påhængsmotoren**

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

Rengøring af kølevandsdyser**BEMÆRK:**

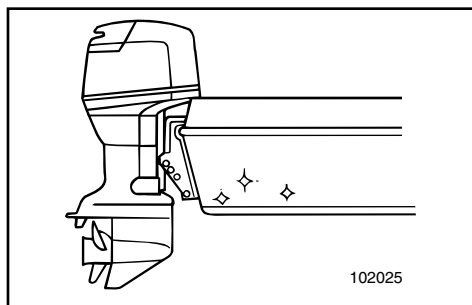
Der henvises til instruktionerne om gennemskylning i afsnittet "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR".

Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker, eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere.

Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males.

Konsulter en Yamaha forhandler angående maling til opfriskning.



KML44010

MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.

RML42011

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής**

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

Για να καθαρίσετε τα περάσματα του νερού ψύξης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Διαβάστε τις οδηγίες για το ξέπλυμα του συστήματος ψύξης το κεφαλαίο “ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση.

Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες.

Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για να σας δώσει χρώμα κατάλληλο για μικροδιορθώσεις.

RML44010

ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους.

Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής.

Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος.

Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό ή γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.

PML42011

EXTERIOR DO MOTOR**Limpeza do motor fora de bordo**

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

Limpeza dos canais de refrigeração de água**NOTA:**

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão.

Limpe e pinte as áreas, se necessário.

Para retocar a pintura, consulte o concessionário Yamaha.

PML44010

REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.

O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.

Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.

Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.



KMN00010

Kapitel 5

RETTELSE AF FEJL

FEJLSØGNING5-1

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I

NØDSITUATIONER5-5

Stødskader5-5

Mekanisk trimning/tilt fungerer ikke5-5

Startmotoren vil ikke fungere5-6

Motoren vil ikke starte5-8

Behandling af motor nedsænket i vand ...5-10



RMN00010

PMN00010

Κεφάλαιο 5

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ5-1

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ	5-5
Ζημιές από πρόσκρουση	5-5
Η ηλεκτρική ανάψωση / κλίση δεν λειτουργεί	5-5
Η μίζα δεν λειτουργεί	5-6
Ποσότητα λαδιού	5-8
Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα	5-10

Capítulo 5

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....5-1

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO

DE EMERGÊNCIA	5-5
Danos por colisão	5-5
Não funcionamento do comando automático da coluna e da inclinação	5-5
O motor de arranque não funciona	5-6
O motor não funciona	5-8
Tratamento do motor submerso	5-10



FEJLSØGNING

Ethvert problem med brændstof, kompressionsforhold eller tændingssystem kan give besvær med at starte, tab af energi eller andre problemer. Fejlfindingsskemaet beskriver en hurtig, nem procedure til at undersøge og afhjælpe fejl. (Dette skema gælder for alle Yamaha påhængsmotorer. Derfor kan der forekomme nogle punkter som ikke vedrører din models specifikationer).

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Startmotoren virker ikke.	1. Batteriets kapacitet er lille eller batteriet er tømt for strøm. 2. Batteriets tilslutninger er løse eller korroderede. 3. Sikringen til den elektriske startmotor er brændt over. 4. Fejl i startsystemet. 5. Gearskiftet er sat i gear.	1. Undersøg batteriets tilstand. Anvend batterier med den anbefalede kapacitet. 2. Fastspænd kablerne til batteriet og rengør batteriets poler. 3. Undersøg årsagen til den elektriske overbelastning og reparer. Udskift sikringen med en ny, med korrekt ampere-størrelse. 4. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 5. Sæt gearet i Frigear.
B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	1. Brændstoftanken er tom. 2. Brændstoffet er forurennet eller gammelt. 3. Brændstoffilteret er tilstoppet. 4. Forkert startprocedure. 5. Brændstofpumpen virker ikke. 6. Stændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 7. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort. 8. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 9. Dele i tændingssystemet virker ikke. 10. Aftrækernoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort. 11. Motorens indre dele er beskadigede.	1. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 2. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 3. Rens eller udskift filteret. 4. Læs Indehaverens Håndbog. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type. 7. Undersøg hætte(r) og sæt hætte(r) fast. 8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 10. Fastgør aftrækernoren. 11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type.	1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type.
	2. Brændstofsyste­met er tilstop­pet.	2. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsyste­met.
	3. Brændstoffet er foruren­et eller gammelt.	3. Fyld ren frisk brændstof i tanken.
	4. Brændstoffil­teret er tilstop­pet.	4. Rens eller udskift fil­teret.
	5. Fejl i tændingssyste­met.	5. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	6. Advarselssyste­met er ak­ti­veret.	6. Find og ret årsagen.
	7. Elektrodeafstanden er forkert.	7. Inspicer og juster som specificeret.
	8. Dårlige forbindelser eller beska­digede tændrørsledninger.	8. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskifte slidte eller beska­digede kabler.
	9. Den specificerede motorolie er ikke benyt­tet.	9. Undersøg og udskift som specificeret.
	10. Termostaten virker ikke eller er tilstop­pet.	10. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	11. Forkert justering af karbu­ra­toren.	11. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	12. Brændstofpumpen er beska­diget.	12. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	13. Luftventilationsskruen er lukket.	13. Åben for luftventilationsskruen.
	14. Chokeren er trukket an.	14. Skub chokeren ind til den normale stilling.
	15. Vinklen på motoren er for stor.	15. Sæt motoren tilbage i normal position.
	16. Karbu­ra­toren er tilstop­pet.	16. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	17. Brændstof­tilslutningen er samlet forkert.	17. Udfør tilslutningen korrekt.
	18. Gasspjældet er forkert justeret.	18. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
	19. Batterikablet er faldet af.	19. Spænd batterikablet forsvarligt



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Advarselssum- meren lyder eller indikatorlampen lyser.	1. Kølesystemet er tilstoppet. 2. Olieniveauet er lavt. 3. Tændrørets temperaturområde er forkert. 4. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 5. Motorolien er forurennet eller nedbrudt. 6. Oliefilteret er tilstoppet. 7. Olie tilgangen/indsprøjtningspumpen virker ikke. 8. Belastningen af båden er ujævnt fordelt. 9. Fejl i vandpumpen/termostaten.	1. Undersøg vandindtaget for forhindringer. 2. Fyld olietanken med den specificerede motorolie. 3. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type. 4. Undersøges og udskiftes til den specificerede olie. 5. Udskift med ny olie af den specificerede type. 6. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 7. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 8. Fordel lasten i båden jævnt. 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
E. Tab af motorkraft.	1. Propellen er beskadiget. 2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert. 3. Trimvinklen er forkert. 4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken. 5. Advarselssystemet er aktiveret. 6. Bådens bund er tilgroet med alger. 7. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 8. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset. 9. Forhindringer i brændstofs systemet. 10. Brændstoffilteret er tilstoppet. 11. Brændstoffet er forurennet eller gammelt. 12. Elektrodeafstanden er forkert.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger. 3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde. 4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken. 5. Find og ret årsagen. 6. Rens bådens bund. 7. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type. 8. Fjern disse og rens den underste enhed. 9. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofs systemet. 10. Rens eller udskift filteret. 11. Fyld tanken med ren frisk brændstof. 12. Undersøg og juster som specificeret.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
E. Tab af motorkraft.	13. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 14. Fejl i tændingssystemet. 15. Den specificerede motorolie er ikke benyttet. 16. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 17. Luftventilationsskruen er lukket. 18. Brændstofpumpen er beskadiget. 19. Brændstoftilslutningen er samlet forkert. 20. Tændrørets temperaturområde er forkert.	13. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 15. Undersøg og udskift olien som specificeret. 16. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 17. Åben for luftventilationsskruen. 18. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 19. Udfør tilslutningen korrekt. 20. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.
F. Motoren vibrerer kraftigt.	1. Propellen er beskadiget. 2. Propelakslen er beskadiget. 3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen. 4. Motorens monteringsbolt er løs. 5. Styringens drejeaksel er løs eller beskadiget.	1. Få propellen repareret eller udskiftet. 2. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 3. Afmonter og rens propellen. 4. Spænd boltene. 5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.



ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τυχόν προβλήματα στα συστήματα καυσίμων, συμπίεσης ή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσουν κακή εκκίνηση, απώλεια ισχύος ή άλλα προβλήματα. Ο πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων περιγράφει μια εύκολη και γρήγορη διαδικασία ελέγχου και διόρθωσης τυχόν προβλημάτων. (Ο πίνακας αυτός καλύπτει όλα τα μοντέλα Yamaha. Θα υπάρχουν λοιπόν κάποια χαρακτηριστικά που δεν ανήκουν στις προδιαγραφές του μοντέλου σας.)

Αν η εξωλεμβία σας χρειάζεται επισκευή, πηγαίnete την στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
A. Η μίζα δεν λειτουργεί.	1. Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι ανεπαρκής, η η μπαταρία είναι ξεφόρτωτη. 2. Οι συνδέσεις της μπαταρίας είναι χαλαρές ή οξειδωμένες. 3. Η ασφάλεια του ηλεκτρικού συστήματος εκκίνησης είναι καμένη. 4. Κάποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά. 5. Ο μοχλός κατεύθυνσης δεν είναι στην νεκρά.	1. Ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας χρησιμοποιείτε μπαταρία της συνιστώμενης χωρητικότητας. 2. Σφίγγετε τα καλώδια της μπαταρίας και καθαρίζετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας. 3. Ελέγχετε για την αιτία της υπερφόρτωσης και την διορθώ-νετε. Αλλάζετε την ασφάλεια με μια της ορθής εντάσεως. 4. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα. 5. Επιλέγεται την νεκρά.
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά. (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	1. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο. 2. Το καύσιμο είναι ακάθαρμο η πολυκαιρισμένο. 3. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο. 4. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης. 5. Η αντλία καυσίμου δεν λειτουργεί καλά. 6. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα η λανθασμένου τύπου. 7. Οι πίπες των μπουζί είναι λανθασμένα τοποθετημένες. 8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης.	1. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη. 2. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο. 3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. 4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης. 5. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει την αντλία. 6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου. 7. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίπες. 8. Ελεγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορά η κοψίματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά. (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης. 10. Το δίχαιο του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. 11. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα.	9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρό-σωπο Yamaha να τα διορθώσει. 10. Συνδέετε το δίχαιο του κορδονιού στον διακόπτη. 11. Ζητήστε από κάποιον αντιπρό-σωπο Yamaha να τα διορθώσει.
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει.	1. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου. 2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου. 3. Το καύσιμο είναι ακάθαρμο η πολυκαιρισμένο. 4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου. 5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης. 6. Το σύστημα προειδοποίησης ενεργοποιήθηκε. 7. Λανθασμένο διάκενο μπουζί. 8. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης. 9. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 10. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος. 11. Οι ρυθμίσεις καρμπυρατέρ είναι λανθασμένες. 12. Χαλασμένη αντλία καυσίμου. 13. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου.	1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου. 2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου. 3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο. 4. Καθαρίζετε το φίλτρο. 5. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει την ανάφλεξη. 6. Αναζητήστε και διορθώστε την αιτία. 7. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 8. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές η τσακίσματα Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κομμένα καλώδια. 9. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 10. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη. 11. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 12. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 13. Ανοίγεται την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου.



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει.	14. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή. 15. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή. 16. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο. 17. Κακή σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου. 18. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού. 19. Έχει φύγει το καλώδιο της μπαταρίας.	14. Επιστρέψετε το τσοκ στην κανονική του θέση. 15. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας. 16. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ. 17. Συνδέετε ορθά τον ταχυσύνδεσμο. 18. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha. 19. Συνδέστε σωστά.
D. Ο προειδοποιητικός βομβητής η ενδεικτική λυχνία ανάβει.	1. Το σύστημα ψύξης είναι φραγμένο. 2. Πίεση λαδιού κινητήρα χαμηλή. 3. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί. 4. Δεν έχει χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος τύπος λαδιού κινητήρα. 5. Το λάδι του κινητήρα είναι ακάθαρτο η κατεστραμμένο. 6. Το φίλτρο του λαδιού είναι φραγμένο. 7. Η αντλία τροφοδοσίας /έγχυσης δεν λειτουργεί ορθά. 8. Το φορτίο επάνω στο σκάφος είναι λανθασμένα κατανεμημένο. 9. Ελαττωματική αντλία η θερμοστάτης νερού.	1. Ελέγχετε την είσοδο του νερού μήπως είναι φραγμένη. 2. Γεμίζετε το δοχείο λαδιού με το κατάλληλου τύπου λάδι κινητήρα. 3. Ελέγχετε την κατάσταση του μπουζί και το αλλάζετε με ένα σωστό. 4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό. 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος. 6. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει. 7. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να επέμβει. 8. Κατανέμετε το φορτίο ώστε το σκάφος να είναι επίπεδο. 9. Ζητήστε από κάποιον αντιπρό-σωπο Yamaha να επέμβει.
E. Απώλεια ισχύος του κινητήρα.	1. Κατεστραμμένη προπέλα. 2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα. 3. Λανθασμένη γωνία κλίσης. 4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη. 5. Το προειδοποιητικό σύστημα έχει ενεργοποιηθεί. 6. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί.	1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. 2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών. 3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία. 4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη. 5. Βρείτε και διορθώστε την αιτία. 6. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
Ε. Απόλεια ισχύος του κινητήρα.	7. Το /τα μπουζί είναι μπουκώμα η λανθασμένου τύπου. 8. Φύκια η άλλα θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο “πόδι” της μηχανής. 9. Τα σοληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή. 10. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου. 11. Το καύσιμο είναι ακάθαρτο η πολυκαιρισμένο. 12. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο. 13. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης. 14. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης. 15. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού. 16. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης. 17. Βίδα εξαερισμού κλεισμένη. 18. Κατεστραμμένη αντλία καυσίμου. 19. Ελαττωματική σύνδεση ταχυσύνδεσμου καυσίμου. 20. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί.	7. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με αλλά κατάλληλα. 8. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής. 9. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σοληνάκια καυσίμου η άλλα εμπόδια στο σύστημα καυσίμου. 10. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. 11. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο. 12. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές. 13. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια. 14. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 15. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου. 16. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 17. Ανοίγεται την βίδα εξαερισμού. 18. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση. 19. Συνδέετε ορθά. 20. Ελέγχετε την κατάσταση του μπου-ζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.
Φ. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.	1. Κατεστραμμένη προπέλα. 2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας. 3. Φύκια η άλλα ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα. 4. Το μπουλόνι στήριξης του κινητήρα είναι χαλαρό. 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος.	1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. 2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διόρθωση. 3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα. 4. Ξανασφίγγετε τα μπουλόνια. 5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição é passível de provocar arranque deficiente, perda de potência ou outros problemas. Na tabela de resolução de problemas, encontrará procedimentos básicos de teste e as respectivas soluções. (Referindo-se esta tabela a todos os motores fora de borda Yamaha, pode compreender certos elementos que não se aplicam ao seu motor.)

Se o seu motor precisar de reparação, leve-o a um concessionário Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor de arranque não funciona	1. Bateria fraca ou gasta 2. Ligações da bateria soltas ou calcinadas pela corrosão 3. Fusível do circuito de arranque eléctrico fundido 4. Avaria dos componentes do motor de arranque 5. Alavanca das mudanças engatada	1. Verifique o estado da bateria. Use a capacidade de bateria recomendada. 2. Fixe os cabos e limpe os terminais da bateria. 3. Procure a causa do excesso de carga eléctrica e repare. Substitua o fusível por um com a amperagem correcta. 4. Chame um técnico da Yamaha. 5. Ponha a alavanca em ponto morto.
B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	1. Reservatório de combustível vazio 2. Combustível desnaturado ou deteriorado 3. Filtro de combustível obstruído 4. Erro no procedimento de arranque 5. Avaria da bomba de combustível 6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 7. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s) 8. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente 9. Componentes da ignição defeituosos 10. Esticador do interruptor de paragem do motor solto 11. Componentes interiores do motor danificados	1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 3. Limpe-o ou proceda à sua substituição. 4. Leia o manual do proprietário. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 7. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s). 8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 9. Chame um técnico da Yamaha. 10. Prenda o esticador. 11. Chame um técnico da Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga	1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado	1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado.
	2. Sistema de combustível obstruído	2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.
	3. Combustível desnaturado ou deteriorado	3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.
	4. Filtro de combustível obstruído	4. Limpe ou substitua o filtro.
	5. Componentes da ignição defeituosos	5. Chame um técnico da Yamaha.
	6. Sistema de aviso activado	6. Identifique e corrija a causa.
	7. Folga dos eléctrodos incorrecta	7. Inspeccione e regule como indicado
	8. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição	8. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os cabos gastos ou partidos.
	9. Utilização de óleo não especificado	9. Verifique e substitua como indicado.
	10. Termóstato defeituoso ou obstruído	10. Chame um técnico da Yamaha.
	11. Regulação incorrecta do carburador	11. Chame um técnico da Yamaha.
	12. Avaria da bomba de combustível	12. Chame um técnico da Yamaha.
	13. Parafuso do respiradouro apertado	13. Desaperte o parafuso do respiradouro.
	14. Botão do motor de arranque para fora	14. Ponha na posição original.
	15. Ângulo do motor muito alto	15. Ponha na posição de funcionamento normal.
	16. Carburador obstruído	16. Chame um técnico da Yamaha.
	17. Má ligação da junção do combustível	17. Ligue correctamente.
	18. A válvula do acelerador está mal instalada	18. Chame um técnico da Yamaha.
	19. O borne da bateria está solto	19. Prenda-o com firmeza.



Problemas	Causa possível	Solução
D. Soa o avisador sonoro ou acende-se o indicador	1. Sistema de refrigeração obstruído 2. Nível de óleo do motor baixo 3. Incorreção do grau térmico da vela 4. Utilização de óleo não especificado 5. Óleo desnaturado ou deteriorado 6. Filtro de combustível obstruído 7. Mau funcionamento da alimentação/injecção de óleo 8. Carga do barco mal distribuída 9. Bomba da água/termóstato avariados	1. Veja se há obstrução na tomada de água. 2. Encha o reservatório de óleo com o óleo especificado. 3. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto. 4. Verifique e substitua-o pelo especificado. 5. Substitua por óleo puro do especificado. 6. Chame um técnico da Yamaha. 7. Chame um técnico da Yamaha. 8. Distribua a carga de forma a equilibrar o barco. 9. Chame um técnico da Yamaha.
E. O motor perde potência	1. Hélice danificada 2. Diâmetro e passo da hélice errados 3. Ângulo de compensação incorrecto 4. Motor montado no painel de popa com altura errada 5. Sistema de aviso activado 6. Fundo do barco com acumulações marinhas 7. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 8. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens 9. Sistema de combustível obstruído 10. Filtro de combustível obstruído 11. Combustível desnaturado ou deteriorado 12. Folga dos eléctrodos incorrecta	1. Mande reparar ou substituir a hélice. 2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo. 3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência. 4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada. 5. Identifique e corrija a causa. 6. Limpe o fundo do barco. 7. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado. 8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. 9. Check for pinched or kinked fuel line or other obstructions in fuel system. 10. Limpe e substitua o filtro. 11. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 12. Inspeccione e regule como indicado.

Problemas	Causa possível	Solução
E. O motor perde potência	13. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 14. Componentes da ignição defeituosos 15. Utilização de óleo não especificado 16. Termóstato defeituoso ou obstruído 17. Parafuso do respiradouro apertado 18. Avaria da bomba de combustível 19. Má ligação da junção do combustível 20. Incorreção do grau térmico da vela	13. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as liugações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 14. Chame um técnico da Yamaha. 15. Verifique e substitua como indicado. 16. Chame um técnico da Yamaha. 17. Desaperte o parafuso do respiradouro. 18. Chame um técnico da Yamaha. 19. Faça a ligação correcta. 20. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.
F. Vibração excessiva do motor.	1. Hélice danificada. 2. Veio da hélice danificado. 3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice 4. Parafuso de fixação do motor solto. 5. Eixo de direcção solto ou danificado	1. Repare ou substitua a hélice. 2. Chame um técnico da Yamaha. 3. Retire-os e limpe a hélice. 4. Aperte o parafuso. 5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.

KMN20010

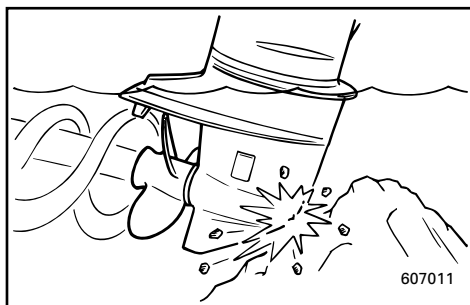
MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMH80010

STØDSKADER

⚠ ADVARSEL

Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under operation eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.



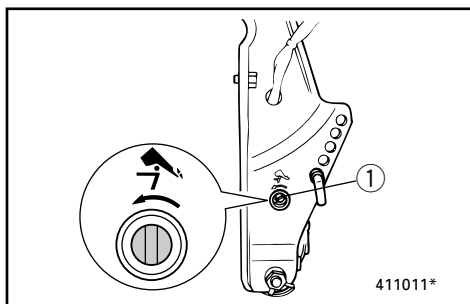
Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres:

- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontrollér for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontrollér også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

KMG65110

MEKANISK TRIMNING/TILT FUNGERER IKKE

Hvis motoren ikke kan tiltes op eller ned med mekanisk trimning og tiltning på grund af et afladet batteri, eller en fejl i enheden for mekanisk trimning og tiltning, kan motoren tiltes manuelt. Løsne skruen til den manuelle ventil i urets retning, indtil den ikke kan løsnes mere. Placer motoren i den ønskede position, og spænd derefter skruen til den manuelle ventil modsat urets retning.



- ① Manuel ventilskruen

RMN20010

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMH80010

ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλής προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια κτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία:

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμο αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

RMG65110

Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΥΨΩΣΗ / ΚΛΙΣΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο κινητήρας δεν μπορεί να ανυψωθεί η να κατεβεί με το υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης επειδή υπάρχει ξεφορτωμένη μπαταρία η υπάρχει κάποιο πρόβλημα στο υδραυλικό σύστημα ρύθμισης κλίσης και ανύψωσης, ο κινητήρας μπορεί να ανυψωθεί και με το χέρι.

Ξεσφίγγετε την μηχανική βαλβίδα/βίδα αριστερόστροφα μέχρις ότου τερματίσει. Βάζετε τον κινητήρα στην επιθυμητή θέση, κατόπιν σφίγγετε την μηχανική βαλβίδα / βίδα δεξιόστροφα.

- ① Βίδα μηχανικής βαλβίδας

PMN20010

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMH80010

DANOS POR COLISÃO

⚠ ADVERTENCIAS

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte:

- 1) Páre o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspeccione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.

PMG65110

NÃO FUNCIONAMENTO DO COMANDO AUTOMÁTICO DA COLUMNA E DA INCLINAÇÃO

Se não conseguir inclinar o motor para cima e para baixo com o comando automático da coluna e da inclinação devido a descarga da bateria ou avaria da unidade, incline-o manualmente. Desaperte o parafuso da válvula manual no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar. Ponha o motor na posição pretendida e aperte o parafuso da válvula manual no sentido dos ponteiros do relógio.

- ① Parafuso da válvula manual



KMN30310

STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere (motoren kan ikke drejes rundt af startmotoren), kan motoren startes ved hjælp af et nødstartsreb.

⚠ ADVARSEL

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer, og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, fungerer beskyttelsen mod start i gear ikke. Vær sikker på at gearskiftet er i Frigear. Ellers kan båden uventet begynde at sejle, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølekappe, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMN30310

Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί (ο κινητήρας δεν στρέφεται με την μίζα), ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με σχέση μετάδοσης δεν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι η μετάδοση βρίσκεται στην νεκρά θέση, αλλιώς, το σκάφος είναι δυνατό να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγώσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή άλλα στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης ή το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας κτυπήσει υψηλή τάση.

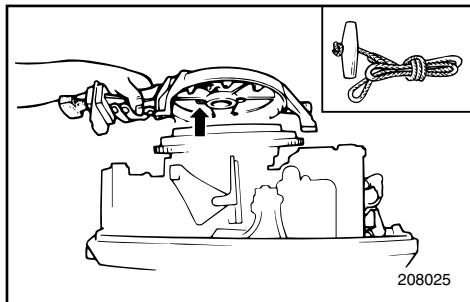
PMN30310

Ο ΜΟΤΟΡ ΔΕ ΑΡΡΑΝΚΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Quando o mecanismo de arranque não funciona (o motor não é accionado com o arranque), o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

▲ ADVERTENCIAS

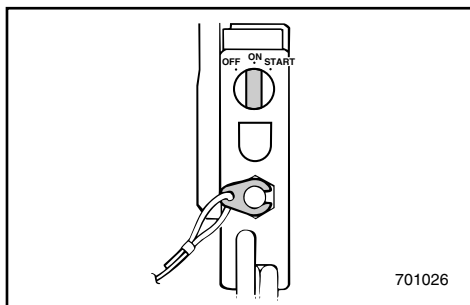
- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o dispositivo de segurança contra o arranque em marcha engatada não funciona. Verifique se a transmissão está em ponto morto para evitar que o barco se ponha em marcha inesperadamente, com o consequente risco de acidente.
- Certifique-se de que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou a capota superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Poderá sofrer descargas eléctricas.



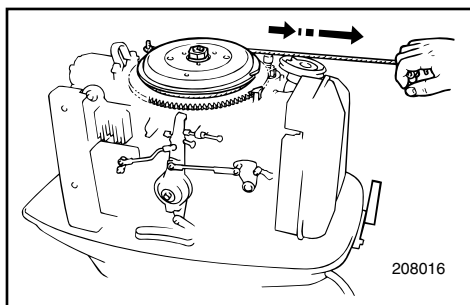
KMU00956

Nødstart af motoren

- 1) Tag den øverste motorhjelms af.
- 2) Afmonter start-i-gear beskyttelseskablet fra starteren, hvis udstyret med et sådant.
- 3) Tag svinghjulsdækslet af efter at have fjernet bolten(e).



- 4) Klargør motoren til start, som anført i "START AF MOTOREN". Kontroller at motoren er i frige gear og at låsepladen er monteret til motorens stopkontakt. Hovedafbryderen skal være på "ON" hvis udstyret med en sådan.



- 5) Sæt starttovets onde med knuden i hakket i svinghjulet, og sno tovet rundt ot par omgange i urets retning.
- 6) Træk forsigtigt i tovet indtil du føler en smule modstand
- 7) Giv et kraftigt ryk for at starte motoren. Gentag om nødvendigt.

BEMÆRK:

Model med forstart

Hvis motoren ikke vil starte med denne procedure, henvises til "HVIS MOTOREN IKKE STARTER".

RMU00956

Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης

- 1) Αφαιρείτε το πάνω κάλυμμα.
- 2) Αφαιρείτε το καλώδιο προστασίας από εκκίνηση με ταχύτητα από τη μίζα, αν υπάρχει.
- 3) Βγάζετε το κάλυμμα της μίζας/του βολάν, αφού λύσετε το/τα μπουλόνι(α).

4) Προετοιμάζετε τον κινητήρα για το ξεκίνημα. Αναφερθείτε στο τμήμα “ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι στη νεκρά και ότι το κορδόνι με το δίχαλο είναι συνδεδεμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Ο γενικός διακόπτης πρέπει να είναι σε θέση λειτουργίας (“ON”) αν το μοντέλο διαθέτει γενικό διακόπτη.

- 5) Βάλτε την πλευρά του σκοινιού εκκίνησης εκτάκτου ανάγκης με τον κόμπο στην εγκοπή του ρότορα του βολάν και τυλίξτε το σκοινί μερικές φορές δεξιόστροφα.
- 6) Τραβήξτε αργά το σκοινί μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
- 7) Τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____**Μοντέλο εκκίνησης με εξαέρωση**

Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με αυτή τη διαδικασία, αναφερθείτε στο τμήμα “Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΠΑΙΡΝΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ”.

PMU00956

Motor de arranque de emergência

- 1) Retire o capot superior.
- 2) Desligue o cabo de protecção contra o arranque em marcha engatada do motor de arranque, caso esteja equipado.
- 3) Remova o motor de arranque/a tampa do volante depois de ter desapertado o(s) parafuso(s).

4) Prepare o motor para arrancar. Para este procedimento, consulte ‘ARRANQUE DO MOTOR’. Certifique-se que o motor está em ponto morto e que a chapa de bloqueio está presa ao interruptor do esticador de paragem do motor. Caso esteja equipado, o interruptor principal deve estar em “ON”.

- 5) Coloque o extremo da corda de arranque de emergência que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante e enrole a corda várias vezes no sentido dos ponteiros do relógio.
- 6) Puxe a corda lentamente até sentir resistência.
- 7) Puxe vigorosamente para arrancar o motor. Repita se necessário.

NOTA: _____**Modelo com alimentação auxiliar**

Se o motor não arrancar com este procedimento, consulte a secção ‘O MOTOR NÃO FUNCIONA’.

KMU00434

MOTOREN VIL IKKE STARTE

KMU00955

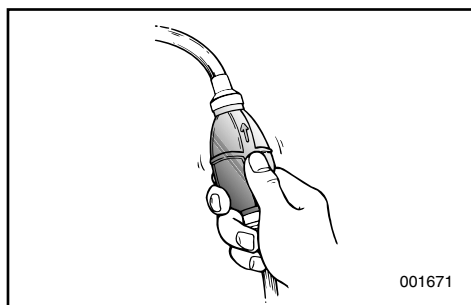
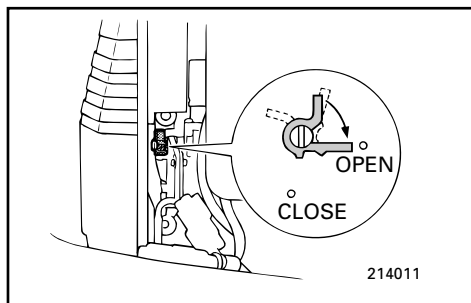
Kold motor vil ikke starte

For modeller med primer

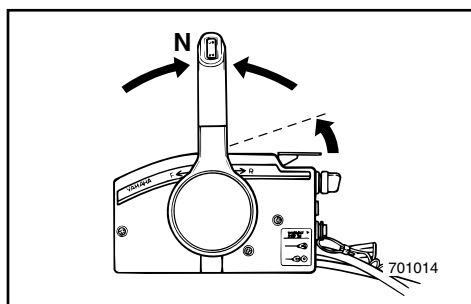
Hvis en kold motor med forstart ikke vil starte, så anvend følgende procedure.

⚠ ADVARSEL

Ved start eller betjening af motoren, må tændspole, højspændingsledninger, tændrørs-hætter eller andre elektriske dele, der er strømførende ikke berøres. Hold løse beklædningsgenstande og andre ting borte fra motoren ved start med starttov. Et ubevogtet svinghjul er meget farligt. Forsøg ikke på at sætte starttovet på svinghjulet, medens motoren kører. Sejl omgående til den nærmeste havn for at få motoren repareret. Vær forsigtig med ikke at sprøjte vand på svinghjulet.



- 1) Juster trimvinklen, så drivakslen er i en ret vinkel med vandoverfladen, eller er trimmet ind.
- 2) Åben for nødstartsventilen, som er placeret bagved dækslet til lyddæmperen på forsidet.
- 3) Klem på primerpumpen 2 eller 3 gange, for at føde brændstof.



- 4) Åben karburatorspjældet en smule uden at skifte til brug af gashåndtaget, neutral gas-håndtag eller fri accellerering.

RMU00434

ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ

RMU00955

**Ο κρύος κινητήρας δεν παίρνει μπροστά
Μοντέλο εκκίνησης με εξαέρωση**

Αν ο κρύος κινητήρας δεν παίρνει μπροστά στο μοντέλο εκκίνησης με εξαέρωση, ακολουθήστε την εξής διαδικασία.

▲ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βάζετε μπροστά ή λειτουργείτε τον κινητήρα, μην αγγίζετε το καλώδιο ανάφλεξης, τη ντίζα υψηλής τάσης, το καψούλι του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα υψηλής τάσης. Προσέχετε να μην ακουμπούν τα ρούχα σας ή άλλα αντικείμενα στον κινητήρα όταν βάζετε μπροστά με το σκοινί έκτακτης ανάγκης. Αν μείνει αφύλαχτο το βολάν ενώ περιστρέφεται, είναι πολύ επικίνδυνο. Μην επιχειρείτε την επανατοποθέτηση του πάνω καλύμματος όταν ο κινητήρας λειτουργεί. Πηγαίnete αμέσως στο κοντινότερο λιμάνι για να σας επισκευάσουν τη μηχανή. Προσέξτε μην πιτσιλιστεί το βολάν από νερό.

- 1) Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης έτσι ώστε ο άξονας μετάδοσης να είναι κάθετος προς την επιφάνεια του νερού η με κλίση προς τα μέσα.
- 2) Ανοίγετε την βαλβίδα εκκίνησης έκτακτης ανάγκης η οποία είναι τοποθετημένη πίσω από το κάλυμμα του σιγαστήρα στο εμπρός μέρος.
- 3) Πιέζετε την χειροκίνητη αντλία εξαέρωσης δυο η τρεις φορές για να τροφοδοτήσετε καύσιμο.
- 4) Ανοίξτε λίγο το γκάζι χωρίς να στρίψετε χρησιμοποιώντας τη χειρολαβή του γκαζιού, το μοχλό γκαζιού νεκράς ή το μοχλό ελεύθερης επιτάχυνσης.

PMU00434

O MOTOR NÃO FUNCIONA

PMU00955

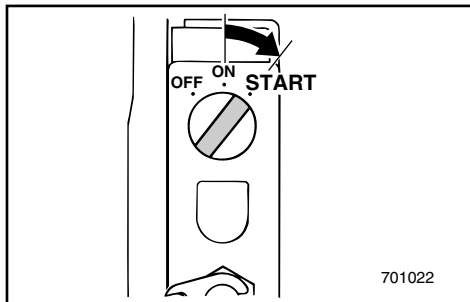
**Quando um motor frio não arranca
Modelo com alimentação auxiliar**

No modelo com alimentação auxiliar, siga o procedimento seguinte, quando um motor frio não arrancar.

▲ADVERTENCIAS

Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutros componentes eléctricos. Quando puser o motor em marcha utilizando a corda de arranque de emergência, afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Não tente instalar o capot superior com o motor em marcha. Dirija-se ao porto mais próximo para consertar o motor. Tome atenção para não salpicar o volante de água.

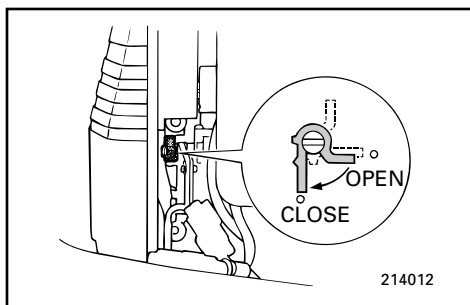
- 1) Ajuste o ângulo de inclinação de modo que o eixo do motor faça ângulo recto com a superfície da água ou fique equilibrado.
- 2) Abra a válvula de arranque de emergência localizada atrás da tampa do silenciador na parte frontal.
- 3) Prima a bomba de alimentação duas ou três vezes para fazer circular o combustível.
- 4) Abra o acelerador ligeiramente sem usar as mudanças, accionando o punho de comando do acelerador, a manete de potência em posição neutra ou o acelerador independente.



- 5) Sæt HOVEDKONTAKTEN til "ON".
- 6) Sæt HOVEDKONTAKTEN til "START".

FORSIGTIG:

- Drej ikke hovedkontakten til "START", når motoren arbejder.
- Hold ikke startmotoren i gang i mere end 5 sekunder. Batteriet bliver hurtigt afladet, så det bliver umuligt at starte motoren. Hvis motoren ikke starter inden for 5 sekunder, så drej hovedafbryderen tilbage til "ON" og vent i 10 sekunder og prøv at starte motoren igen.



- 7) Efter motoren er startet, sættes nødstarts-ventilen (hvis denne er benyttet) tilbage til "CLOSE".

BEMÆRK:

Hvis startmotoren ikke virker, henvises der til afsnittet "STARTMOTOREN VIRKER IKKE".

- 5) Στρέψετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "ON"
- 6) Στρέψετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "START"

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην στρέψετε τον γενικό διακόπτη στην θέση "START" ενώ λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μην αφήνετε τη μίζα να γυρίζει για πάνω από 5 δευτερόλεπτα. Η μπαταρία θα εξαντληθεί γρήγορα και θα είναι αδύνατον να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 5 δευτερόλεπτα, επαναφέρετε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση "ON", περιμένετε, 10 δευτερόλεπτα, και μετά δοκιμάστε πάλι.

- 5) Coloque o INTERRUPTOR PRINCIPAL em "ON" (ligado).
- 6) Coloque o INTERRUPTOR PRINCIPAL em "START" (arranque).

AVISOS:

- Quando o motor está a funcionar, não coloque o interruptor principal em "START" (arranque).
- Não faça funcionar o motor de arranque mais de 5 segundos. Provocaria a rápida descarga da bateria, impossibilitando o motor de arranque de accionar o motor. Se o motor não arrancar em 5 segundos, coloque o interruptor principal na posição 'ON', espere 10 segundos e repita a operação.

- 7) Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε την βαλβίδα εκκίνησης έκτακτης ανάγκης (αν χρησιμοποιήθηκε) στην θέση "CLOSE" (κλειστή).

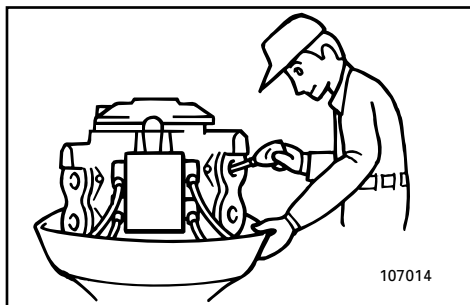
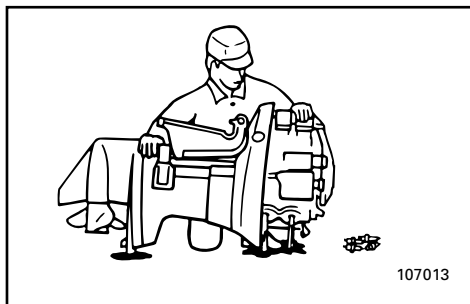
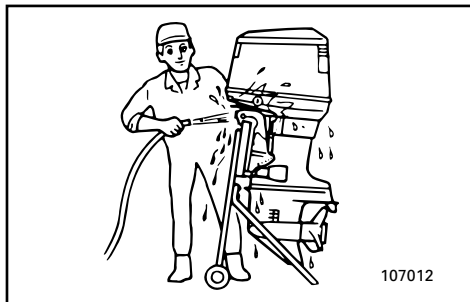
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί καλά, τότε διαβάξτε το κεφάλαιο "Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ".

- 7) Depois do motor arrancar, volte a colocar a válvula de arranque de emergência (se utilizada) na posição "CLOSE" (fechada).

NOTA:

Consulte a secção "O MOTOR NÃO ARRANCA" se houver anomalia no mecanismo de arranque.



KMN50011

BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren er nedsænket i vand, skal den umiddelbart bringes til en Yamaha forhandler. Korrosion kan ellers begynde næsten med det samme. Hvis det ikke er muligt at umiddelbart bringe motoren til en Yamaha forhandler, vær da omhyggelig med at minimere beskadigelse af motoren ved at følge disse foranstaltninger.

- 1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
- 2) Afmonter tændrørene, og lad tændrørshullerne vende nedad, således at vand, mudder og andre forureninger kan løbe af.
- 3) Dræn karburatoren for brændstof.
- 4) Påfyld en olietåge eller motorolie gennem karburatorerne og tændrørshullerne, mens motorens krumtap drejes med den manuelle starter eller nødstartsrebet.
- 5) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler hurtigst muligt.

FORSIGTIG:

Forsøg ikke at starte motoren, før den er efterset fuldstændigt.

RMN50011

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha αλλιώς είναι δυνατό να παρουσιαστεί κάποια διάβρωση. Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

- 1) Πλένετε καλά με γλυκό νερό κάθε ίχνοσ λάσπης, αλατιού, φυκιών κ.λ.π.
- 2) Βγάζετε τα μπουζί και στρέφετε προς τα κάτω τις τρύπες των μπουζί για να αδειάσετε το νερό, την λάσπη και κάθε άλλη ακαθαρσία.
- 3) Αδειάζετε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ.
- 4) Ψεκάζετε κάποιο αντισκωρικό σπρέι η λάδι κινητήρα μέσα από τα καρμπυρατέρ και τις τρύπες των μπουζί ενώ στρέφετε τον κινητήρα με το σχοινάκι εκκίνησης η το βοηθητικό σχοινάκι.
- 5) Φέρνετε την εξωλέμβια σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha το συντομότερο δυνατό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου ελεγχθεί πλήρως.

PMN50011

TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar. Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo para minimizar os danos.

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova as velas de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
- 3) Retire o combustível do carburador.
- 4) Injecte óleo turvo ou óleo do motor através dos carburadores e dos orifícios das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
- 5) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspeccionado.

A to Z

KMP00010

Kapitel 6

INDEKS

INDEKS.....6-1



RMP00010

PMP00010

Κεφάλαιο 6
EYPETHPIO

Capítulo 6
ÍNDICE

EYPETHPIO6-1 **ÍNDICE6-1**

KMP10010

INDEKS

2p-stik2-17

A

Advarsels for overophedning2-18

Advarsels indikatorlampe2-14

Advarselslamper for olieniveau2-15

Advarselssystem2-18

Advarselssystem for

olieniveau/advarselssystem for

tilstopning af oliefilter2-19

Afbrydelse for batteriet4-29

Afmontning af propellen4-23

Andre sejlladsbetingelser3-31

B

Bak3-20

Behandling af motor nedsænket i vand5-10

Benzin1-5

Beskyttelse mod start-i-gear1-8

Brug efter lang tids opbevaring3-9

Brændstofdæksel2-4

Brændstofmåler2-4

Brændstofrørsamling til brændstofslange2-4

Brændstoftank2-4

Brændstoftank4-7

C

Choker2-12

Choker2-12

E

Eftersyn og udskiftning af anode4-26

F

Fastspænding af påhængsmotor3-4

Fejlsøgning5-1

Fjernbetjening2-8

Fjernbetjeningshåndtag2-8

Fremad3-19

Fremgangsmåde før brug3-8

Frigears gashåndtag2-9

Frigears synkroniseringsudløser2-9

G

Gashåndtagets indikator2-6

Gaskontrolgreb2-5

Gearskift håndtag2-5

Gennemskylning af kølevandssystemet4-7

H

Hovedkomponenter2-1

Hovedkontakt2-9

Håndtag for rekylstart2-12

Håndtag for rekylstart2-12

Håndtag for rorvind2-5

Håndtag for rorvind med flere funktioner2-5

I

Indikator for olieniveau3-7

Indstilling af trimvinkel og styring af

båden3-26

Information om sikkerhed1-2

Installation3-1

Instruktioner om brændstofpåfyldning1-4

J

Justering af tomgangshastighed4-18

Justering af trimvinkel3-23

Justeringskrue til styringsfriktion2-12

Justeringsstang til trimvinkel2-13

Justerskrue til gashåndtagets friktion2-11

K

Knap for justering af gashåndtagets

friktion2-6

Kold motor vil ikke starte5-8

Kontakt for mekanisk trimning og

tiltning2-11,2-14

Kontrol af øverste motorskærm4-15

Kontrol af vand i motorens olietank4-19

Krav til batteri1-6

L

Luftventilationsskrue2-4

Lækage af vand4-20

Lækage i udstødningen4-20

M

Maling af bådens bund4-30

Mekanisk trimning/tilt fungerer ikke5-5

Midlertidige aktiviteter i nødsituationer5-5

Montering af propellen4-23

Montering af påhængsmotor3-2

Monteringshøjde3-3

Motoren udvendigt4-30

Motoren vil ikke starte5-8

Motorens stopknap2-6,2-9

Motorhætte låsehåndtag2-17

Motorolie1-5

Motorstopkontakt for aftræktersnor2-7,2-10

N

Nødstart af motoren5-7

Nøglenummer1-1

O

Opbevaring af påhængsmotor4-6

Operation af kontrolgreb og andre

funktioner2-4

Opvarmning af motor3-18

P	
Påfyldning a brændstof og motorolie	3-5
Påfyldning af brændstof.....	3-5
Påfyldning af olie	3-5
Påhængsmotorens serienummer	1-1
R	
Registrering af identifikationsnummer	1-1
Rengøring af brændstoffilter	4-17
Rengøring af brændstoftank.....	4-25
Rengøring af kølevandsdyser.....	4-30
Rengøring af påhængsmotoren	4-30
Rengøring og justering af tændrør	4-14
Reserve dele	4-10
Retningsskift	3-19
S	
Sejlads i grundt vand.....	3-30
Sejlads i saltvand	3-31
Sejlads i uklart vand	3-31
Skema for benzin/motorolieblanding	3-10
Skema for rengøring og eftersyn	4-11
Smøring	4-12
Specifikationer.....	4-1
Standsning af motoren	3-21
Start af motoren.....	3-12
Startmotoren vil ikke fungere	5-6
Støds kader.....	5-5
T	
Tachometer.....	2-15
Tilkøring af motoren	3-10
Tilslutning af batteri.....	4-28
Tiltlås mekanisme	2-15
Tiltning op/ned	3-27
Tiltstøttehåndtag	2-16
Transport af påhængsmotor på trailer	4-5
Transport og opbevaring af påhængsmotor.....	4-5
Trimmåler	2-15
Trimning af påhængsmotoren	3-22
Trimtap.....	2-13
U	
Udskiftning af gearolie	4-24
Udskiftning af sikring.....	4-20
Undersøgelse af batteri	4-27
Undersøgelse af bolte og møtrikker	4-29
Undersøgelse af brændstofs systemet	4-16
Undersøgelse af ledningsføring og stik	4-20
Undersøgelse af motorens maledede overflader.....	4-30
Undersøgelse af propellen.....	4-22
Undersøgelse af system for mekanisk trimning og tiltning.....	4-21
V	
Valg af propel	1-7
Vedligeholdelse af batteri	4-9
Vedligeholdelse og justering	4-10

RMP10010

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

A		Ενδεικτική προειδοποιητική λυχνία	
Αφαίρεση της προπέλας	4-23	στάθμης λαδιού	2-15
Αλλαγή ασφάλειας.....	4-20	Επίλογη προπέλας	1-7
Αλλαγή κατεύθυνσης	3-19	Έλεγχος για νερο στο δοχείο λαδιού του	
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών		κινητήρα	4-19
(βαλβολίνη).....	4-24	Έλεγχος και αντικατάσταση την/των	
Ανύψωση και κατέβασμα του		ανόδων/ων	4-26
κινητήρα	3-27	Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών	4-29
Ανεσοδιαμος με καυσίμο.....	3-5	Έλεγχος προπέλας	4-22
Ανταλλακτικά	4-10	Έλεγχος της καλωδίωσης και των	
Απαιτούμενη μπαταρία	1-6	συνδέσεων.....	4-20
Αποσύνδεση της μπαταρίας	4-29	Έλεγχος της μπαταρίας	4-27
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	1-1	Έλεγχος του πάνω καπώ	4-15
Αριθμός κλειδιού.....	1-1	Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....	4-16
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας	1-1	Έλεγχος του συστήματος ρύθμισης	
Άλλες συνθήκες για θαλάσσιο ταξίδι	3-31	κλίσης και ανύψωσης.....	4-21
B		Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών	
Βάψιμο του κάτω μέρους του		της εξωλέμβιας	4-30
σκάφους	4-30	Έλεγχος των στροφών ρελαντί.....	4-18
Βίδα εξαέρωσης	2-4	Ένδειξη γκαζιού	2-6
Βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού.....	2-11	Ένδειξη στάθμης λαδιού	3-7
Βενζίνη.....	1-5	Z	
Βενζινόμετρο	2-4	Ζημιές απο πρόσκρουση.....	5-5
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού.....	2-12	H	
Γ		Η ηλεκτρική ανύψωση / κλίση δεν	
Γέμισμα καυσίμου και λάδι κινητήρα	3-5	λειτουργεί.....	5-5
Γενικός διακόπτης.....	2-9	Η μίζα δεν λειτουργεί	5-6
Για να καθαρίσετε τα περάσματα του		K	
νερού ψύξης	4-30	Κύρια μέρη	2-1
Γρασάρισμα	4-12	Καταγραφή αριθμών ταυτότητας	1-1
Δ		Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί	4-14
Διάταξη προστασίας από ξεκίνημα με		Καθαρισμός της εξωλέμβιας	
σχέση μετάδοσης.....	1-8	μηχανής	4-30
Διόρθωση βλαβών.....	5-1	Καθαρισμός του δοχείου καυσίμου.....	4-25
Διαδικασία πριν από την λειτουργία	3-8	Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου	4-17
Διακόπτης για το σβήσιμο του		Κουμπί ρύθμισης τριβής γκαζιού.....	2-6
κινητήρα μέσω του κορδονιού	2-7,2-10	Κουμπί σταματήματος κινητήρα.....	2-6,2-9
Διακόπτης ρύθμισης κλίσης		Κουμπί του τσοκ (ΑΕΠΑ)	2-12
και ανύψωσης	2-11,2-14	Κουμπί του τσοκ (ΑΕΠΑ)	2-12
Διαρροή καυσαερίων	4-20	Λ	
Διαρροή νερού	4-20	Λάδι κινητήρα	1-5
Διπολικός ρευματοδότης	2-17	Λαβή ελέγχου γκαζιού	2-5
Δοχείο καυσίμου.....	2-4	Λειτουργία μετά από μακροχρόνια	
E		αποθήκευση	3-9
Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-30	Λειτουργία των χειρισμών και άλλες	
Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης	5-7	ενέργειες	2-4
Εμπρός	3-19	N	
		Νεταφορά και αποθήκευση της	
		εξωλέμβιας μηχανής.....	4-5

Μεταφορά με τρέιλερ της εξωλέμβιας μηχανής	4-5	Σύστημα προειδοποίησης στάθμης λαδιού/σύστημα προειδοποίησης απόφραξης φίλτρου λαδιού	2-19
Νηχανισμός ασφάλισης κλίσης	2-15	Σβήσιμο του κινητήρα	3-21
Νοχλός αλλαγής κατεύθυνσης	2-5	Σκανδάλη που μπλοκάρει την νεκρά	2-9
Νοχλός ασφάλισης του πάνω καπακιού	2-17	Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής	3-4
Νοχλός γκαζιού στην νεκρά	2-9	Στροφόμετρο	2-15
Νοχλός λαγουδέρας με πολλαπλές λειτουργίες	2-5	Στρώσιμο του κινητήρα	3-10
Νοχλός τηλεχειρισμού	2-8	Συμπλήρωση με λάδι	3-5
Νοχλός υποστήριξης κλίσης	2-16	Συντήρηση και ρύθμιση	4-10
Ντεπόζιτο καυσίμου	4-7	T	
Ξ		Τάπα δοχείου καυσίμου	2-4
Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης	4-7	Τηλεχειρισμός	2-8
Ξεκίνημα του κινητήρα	3-12	Τοποθέτηση	3-1
O		Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής ...	3-2
Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά	5-8	Τοποθέτηση της προπέλας	4-23
Ο κρύος κινητήρας δεν παίρνει μπροστά	5-8	Φ	
Οδηγίες ανεφοδιασμού σε καύσιμο	1-4	Φροντίδα της μπαταρίας	4-9
Οπισθεν	3-20	Υ	
Όργανο μέτρησης κλίσης κινητήρα	2-15	Ύψος τοποθέτησης	3-3
Π		X	
Πίνακας ανάμιξης βενζίνης/λαδιού μηχανής	3-10	Χειρολαβή λαγουδέρας	2-5
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου	4-11	Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι	2-12
Περιποίηση βυθισμένου κινητήρα	5-10	Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι	2-12
Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια	1-2		
Πλοήγηση σε αλμυρά νερά	3-31		
Πλοήγηση σε ρηχά νερά	3-30		
Πλοήγηση σε θολά νερά	3-31		
Προδιαγραφές	4-1		
Προειδοποίηση υπερθέρμανσης	2-18		
Προειδοποιητικό λαμπάκι	2-14		
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες περιπτώσεις	5-5		
Προθέρμανση του κινητήρα	3-18		
Πτερύγιο ρύθμισης κλίσης	2-13		
P			
Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης	2-13		
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης	3-23		
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής	3-22		
Σ			
Σύνδεση της μπαταρίας	4-28		
Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου	2-4		
Σύστημα προειδοποίησης	2-18		

ÍNDICE

A

Abastecimento de combustível e de óleo do motor	3-5
Alavanca da manete de potência em ponto morto	2-9
Alavanca das mudanças	2-5
Alavanca de bloqueio da capota superior	2-17
Alavanca de sustentação da inclinação	2-16
Alavanca do comando à distância	2-8
Altura de montagem	3-3
Aquecimento do motor	3-18
Armazenagem do motor fora de bordo	4-6
Arranque de emergência	5-7
Arranque do motor	3-12
Avisador	2-14

B

Botão de paragem do motor	2-6,2-9
Botão de regulação da aceleração por fricção	2-6
Botão do motor de arranque	2-12
Botão do motor de arranque	2-12

C

Comando à distância	2-8
Compensador	2-13
Compensação do motor fora de bordo	3-22
Condução em água pouco profunda	3-30
Condução em água salgada	3-31
Condução em água turva	3-31
Condução noutras condições	3-31
Conector de dois pinos	2-17
Cuidados com a bateria	4-9

D

Danos por colisão	5-5
Desligamento da bateria	4-29
Dispositivo de segurança contra o arranque com marcha engatada	1-8

E

Eixo de regulação do ângulo de compensação	2-13
Elemento de ligação do tubo de combustível	2-4
Enchimento de combustível	3-5
Enchimento de óleo	3-5
Especificações	4-1
Exterior do motor	4-30

F

Fixação do motor fora de bordo	3-4
--------------------------------------	-----

Funcionamento dos comandos e outras funções	2-4
---	-----

G

Gasolina (combustível)	1-5
Gatilho de bloqueio neutro	2-9

I

Inclinação do motor	3-27
Indicador de aceleração	2-6
Indicador de combustível	2-4
Indicador do nível de óleo	2-15
Informações sobre segurança	1-2
Inspeção e substituição do(s) zinco(s)	4-26
Instalação	3-1
Instalação da hélice	4-23
Instruções para abastecimento de combustível	1-4
Interruptor do esticador de paragem do motor	2-7,2-10
Interruptor do sistema de comando automático da coluna e da inclinação	2-11,2-14
Interruptor principal	2-9

L

Lavagem do sistema de refrigeração	4-7
Ligação da bateria	4-28
Limpeza do filtro de combustível	4-17
Limpeza do motor fora de bordo	4-30
Limpeza do reservatório de combustível	4-25
Limpeza dos canais de refrigeração de água	4-30
Limpeza e regulação das velas de ignição	4-14
Lubrificação	4-12

M

Manutenção e regulação	4-10
Marcha à ré	3-20
Marcha avante	3-19
Mecanismo de bloqueio da inclinação	2-15
Medidas provisórias em situação de emergência	5-5
Medidor do ângulo de compensação	2-15
Montagem do motor fora de bordo	3-2
Mostrador do nível de óleo	3-7
Mudança de direcção	3-19
Mudança do óleo da engrenagem	4-24

N

Não funcionamento do comando automático da coluna e da inclinação	5-5
Número da chave	1-1
Número de série do motor fora de bordo	1-1

O		
O motor de arranque não funciona	5-6	
O motor não funciona	5-8	
Óleo	1-5	
P		
Parafuso de regulação da direcção por fricção.....	2-12	
Parafuso de regulação da aceleração por fricção.....	2-11	
Parafuso do respiradouro	2-4	
Paragem do motor.....	3-21	
Perda de escape	4-20	
Perda de água	4-20	
Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco	3-26	
Presença de água no reservatório de óleo do motor.....	4-19	
Principais componentes.....	2-1	
Punho de comando	2-5	
Punho de comando do acelerador.....	2-5	
Punho de comando multifuncional	2-5	
Punho do reóstato de partida.....	2-12	
Punho do reóstato de partida.....	2-12	
Q		
Quadro de mistura de óleo e combustível/gasolina	3-10	
Quando um motor frio não arranca.....	5-8	
R		
Reboque do motor fora de bordo	4-5	
Registo dos números de identificação	1-1	
Regulação do ponto morto.....	4-18	
Regulação do ângulo de compensação	3-23	
Remoção da hélice.....	4-23	
Requisitos de bateria.....	1-6	
Reservatorio de combustível	2-4	
Reservatório de combustível	4-7	
Resolução de problemas.....	5-1	
Revestimento do casco do barco.....	4-30	
Rodagem do motor	3-10	
S		
Seleccção da hélice	1-7	
Sistema de aviso	2-18	
Sistema de aviso de sobreaquecimento	2-18	
Sistema de aviso do nível de óleo/sistema de aviso de obstrução do filtro de óleo	2-19	
Substituição de peças	4-10	
Substituição dos fusíveis	4-20	
T		
Tabela de inspecção e limpeza.....	4-11	
		Tampão do bocal do reservatório de combustível
		2-4
		Taquímetro
		2-15
		Teste operacional após um longo período de armazenagem
		3-9
		Teste pré-operacional.....
		3-8
		Transporte e armazenagem do motor fora de bordo.....
		4-5
		Tratamento do motor submergido
		5-10
		V
		Verificação da bateria
		4-27
		Verificação da hélice.....
		4-22
		Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação
		4-20
		Verificação da superfície pintada do motor.....
		4-30
		Verificação de parafusos e porcas
		4-29
		Verificação do colector de água sob o reservatório de óleo do motor
		4-19
		Verificação do capot superior.....
		4-15
		Verificação do sistema de comando automático da coluna e da inclinação
		4-21
		Verificação do sistema de combustível.....
		4-16



Printed in Japan

March 2003-0.5 × 1 

63B-28199-88

(40VMHO, 40VEO, 40VETO, 40YMHO, 40YETO, 50HMHO, 50HEDO, 50HETO)
(K, R, P)

63B-28199-88-A0

Trykt på genbrugspapier
Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί
Impresso em papel reciclado